

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ
ПЕРЕВОД С ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОГО

КНИГА
ВТОРОЗАКОНИЯ



Российское Библейское Общество
2005

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ. ПЕРЕВОД С ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОГО

Редактор серии М. Г. Селезнев

КНИГА ВТОРОЗАКОНИЯ

Перевод и комментарии С. В. Тищенко и М. Г. Селезнева

Редактор А. Э. Графов

ISBN 5-85524-277-3

© Перевод, комментарии и оформление.
Российское Библийское Общество, 2005.

О КНИГЕ ВТОРОЗАКОНИЯ

Название книги

Русское слово «Второзаконие» — калька греческого *девтороно́мион*, т. е. «повторный закон». Это название подчеркивает, что основная часть книги (законодательный корпус Втор 12 — 26) частично повторяет, частично дополняет те предписания и наставления, что были даны в предыдущих книгах Пятикнижия. В греческой Библии слово *девтороно́мион* употребляется во Втор 17:18, где оно передает (ошибочно!) еврейское выражение *мишнэ ха-Тора́* («копия этого Наставления»). Возможно, именно из Втор 17:18 это слово в греческой Библии было перенесено в заглавие книги.

В еврейской традиции книги Пятикнижия именуются по их первым словам. Начало книги Второзакония: «Вот слова, с которыми Моисей обратился...» Поэтому еврейское название этой книги — *Деварим* («Слова»).

Второзаконие и Пятикнижие

Второзаконие — последняя книга Пятикнижия. Особенности языка и стиля отличают эту книгу от предшествующих; например, вместо названия «Синай» используется название «Хорив». Несколько иначе расставлены и богословские акценты. На первый план выступают:

— заповедь о том, что поклонение Богу должно совершаться лишь в одном-единственном месте (которое еврейская традиция отождествляет с Иерусалимом, хотя во Второзаконии Иерусалим не упомянут ни разу);

— запрет любых изображений Бога;
— обличение астральных культов, то есть поклонения солнцу, луне и звездам;

— предписание истребить всех прежних жителей Земли Обетованной, чтобы они не научили израильтян поклоняться своим богам.

В предыдущих книгах Пятикнижия эти темы либо отсутствуют совсем, либо не занимают того центрального положения, какое они заняли во Второзаконии.

Второзаконие и «девтерономическая история»

С точки зрения особенностей языка и теологии, к Второзаконию ближе всего следующие за ним в Библии исторические книги: Иисуса Навина, Судей и 1 — 4 Царств. Оценивая поступки вождей и царей Израиля, авторы этих книг исходят прежде всего из норм Второзакония. Речи Иисуса Навина (Нав 23) и пророка Самуила (1 Цар 12), молитва царя Соломона (3 Цар 8) звучат почти как цитаты из Второзакония. Второзаконие служит программой для религиозных реформ царей Езекии и Иосии, как они описаны в 4 Цар. Поэтому нередко все пространное историческое повествование книг Иисуса Навина, Судей и 1 — 4 Царств называют «девтерономической историей». Книга Второзакония — пролог к этой истории. По мнению некоторых ученых, краткий исторический обзор в первых трех главах Второзакония следует считать не столько введением во Второзаконие, сколько введением в «девтерономическую историю».

Завершающие главы книги (31 — 32) должны свидетельствовать, что вся дальнейшая судьба Израиля (описанная в «девтерономической истории») была предсказана заранее: и то, что израильтяне обратятся к «другим богам», и то, что Господь покарает их за это.

Строение книги

Тексты Втор 1 — 4 и 5 — 30 предстают перед нами как прощальные речи Моисея, каждой из которых предпослано заглавие (1:1-5 и 4:44-49). В этих речах есть несколько вводных фраз, где о Моисее говорится в 3-ем лице (5:1а; 27:1а, 9а; 29:1-2а). На стыке речей находится небольшой повествовательный фрагмент, где Моисей выделяет три города-убежища в Заиорданье (4:41-43). Редакторскими вставками следует

считать «этнографические комментарии» о рефаимах и других древних народах Палестины (2:10-12, 20-23; 3:11, 13b-14).

Заглавия 1:1-5 и 4:44-49 сообщают нам, где и когда Моисей произносил эти речи. Впрочем, географические указания первого заглавия не вполне ясны (см. комментарий). Согласно второму заглавию, прощальная речь Моисея была произнесена близ Бет-Пеора, то есть на Моавской равнине, что лежит к востоку от Иордана, напротив Иерихона. Неподалеку от Бет-Пеора находится гора Фасга, где Моисею суждено было умереть. Что касается времени произнесения речей, оба заглавия едины: это было после победы израильтян над царями Заиорданья — Сихоном, царем хешбонским, и Огом, царем башанским.

Воспоминания Моисея

В первой речи Моисей вспоминает путь израильтян через пустыню начиная с того момента, как они покинули гору Хорив, и кончая их приходом к берегу Иордана. Этот рассказ выглядит как изложение книги Чисел (в нескольких стихах можно усмотреть также аллюзии на Исх 18).

В последующих главах (начало второй речи) в центре воспоминаний Моисея — более ранние и намного более значимые события на Хориве (5:1-33; 9:9-21; 9:25 — 10:5; 10:10-11). Их описание в основном соответствует книге Исхода.

Воспоминания Моисея в главах 1 — 10 чередуются с увещаниями поинноваться Господу. Воспоминания и увещания тесно связаны между собою. Так, увещания гл. 4 сперва отсылают слушающего к событиям в Бет-Пеоре (приходом израильтян в Бет-Пеор завершилась гл. 3), а затем — к теофании на Хориве, которая описана в гл. 5. Увещания в начале 9-й главы переходят в упреки израильтянам за их «упрямство», и это подготавливает рассказ гл. 9 о грехах израильтян у горы Хорив.

Второзаконие как второй договор Господа с Израилем

Важнейшее место в книге Второзакония занимают вложенные в уста Моисея наставления и предписания. Особняком стоят Десять Заповедей (Втор 5:6-21), которые даны прежде всех остальных повелений. Значение Десяти Заповедей подчеркивается тем, что их слышит непосредственно из уст Бога весь народ Израиля (5:22), меж тем как

прочие «повеления, предписания и законы» Бог передает через Моисея (5:31).

Главы 12 – 26 принято называть «девятеронимическим сводом законов». Хотя подчеркивается, что эти законы восходят к хоривской теофании (5:31; 6:1), Моисей возвещает их лишь в Моаве – тому поколению израильтян, которому предстоит завоевывать Землю Обетованную. В 29:1 договор Господа с Израилем, заключенный на Моавской равнине, осмысливается как второй договор (имеется в виду, что первый договор был заключен на Хориве). Условия нового договора (Втор 12 – 26) во многом дублируют законодательную часть книги Исхода (Исх 20 – 23), но есть и ряд отличий.

Важнейшее из отличий – это сформулированное в самом начале девтеронимического свода (в 12-й главе) предписание о централизации богослужения. Оно проходит красной нитью через всю первую половину девтеронимического свода (главы 12 – 18). Историки отмечают связь между этим предписанием и религиозными реформами иудейских царей Езекии и Иосии (4 Цар 18:1-6; 22:1 – 23:30). Согласно весьма правдоподобной гипотезе, «книга Наставления», найденная в иерусалимском Храме во время ремонтных работ при царе Иосии (4 Цар 22:8-11; 23:24), – это и есть книга Второзакония (или текст, легший в ее основу).

По своему строению Второзаконие схоже с древними ближневосточными договорами: сначала идет предыстория (главы 1 – 11), затем условия договора (главы 12 – 26), наконец – благословения тем, кто соблюдает договор, и проклятия тем, кто его нарушает (главы 27 – 28). Перечень проклятий послушникам обнаруживает особенно много сходства с известными нам текстами древнего Ближнего Востока, в частности с хеттскими и ассирийскими договорами.

Заключительные главы. Переход к книге Иисуса Навина

Заключительные главы Второзакония – это, одновременно, и заключительные главы всего Пятикнижия. В их прозаических частях переплетены две разные традиции: в одних пассажах явно выступает на первый план характерный язык Второзакония, другие – ближе к книгам Исх, Лев и Числ.

Уже в первых трех главах Второзакония Господь говорит, что Иисус Навин должен стать преемником Моисея (1:38; 3:28). Во Втор 31 Моисей делает Иисуса своим преемником и поручает ему завоевание Земли

Обетованной (31:3,7-8). Это подготавливает плавный переход повествования к следующей книге Библии — книге Иисуса Навина. Слова, обращенные к Иисусу во Втор 31:7-8,23, будут почти буквально повторены в Нав 1:1-9.

Текст

Все книги серии «Ветхий Завет. Перевод с древнееврейского и арамейского» переводятся по изданию *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, которое воспроизводит наиболее авторитетный из сохранившихся полных списков еврейской Библии — Ленинградский кодекс В 19^А. Однако в дошедшем до нас еврейском тексте (так называемый *масоретский текст*) нередки описки, пропуски, следы нескольких редакций. Переводчику в таких случаях приходится прибегать к *конъектурам* — т. е. к реконструкции того, как мог выглядеть первоначальный текст книги. Иногда в пользу правильности той или иной конъектуры свидетельствуют древние переводы: греческий перевод Ветхого Завета (так называемая *Септуагинта*) или латинский перевод Библии (*Вульгата*).

* * *

Переводчики благодарят всех, кто помогал им в работе над книгой, прежде всего А. Э. Графова, вклад которого трудно переоценить. При переводе глав 1 — 3 использованы материалы Е. Б. Рашковского.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ КНИГИ ВТОРОЗАКОНИЯ

ПЕРВАЯ РЕЧЬ МОИСЕЯ

Вводные слова. Место и время произнесения речи (1:1-5).

Воспоминания Моисея. Господь повелевает израильтянам идти в Землю Обетованную (1:6-8). Назначение начальников; наставление судьям.

(1:9-18). От Хорива до Кадеш-Барнеа (1:19-46). От Сеирских гор к Моаву (2:1-9). Про эмеев и хорреев (2:10-12). От Зереда до Арнона (2:13-19). Про замзуммеев, хорреев и аввеев (2:20-23). Победа над Сихоном, царем хешбонским (2:24-37). Победа над Огом, царем башанским (3:1-10). Про Ога, последнего из рефаимов (3:11). Раздел Заиорданья (3:12-13а). Про область Аргóв (3:13б-14). Раздел Заиорданья (3:15-17). Приготовления к завоеванию Ханаана. Моисею пришла пора умереть (3:18-29). Религиозные и этические поучения. «Исполняйте повеления Господа, вашего Бога!» (4:1-8) Воспоминание о Хориве (4:9-14). Запрет делать изваяния Божества. В грядущем израильтяне нарушат этот запрет и будут наказаны Господом — но раскаются и будут прощены (4:15-31). «Исполняйте Его предписания и повеления!» (4:32-40)

Дополнение о городах-убежищах (4:41-43).

ВТОРАЯ РЕЧЬ МОИСЕЯ. ВОСПОМИНАНИЯ И НАСТАВЛЕНИЯ

Вводные слова. Место и время произнесения речи (4:44-49).

Воспоминания Моисея. Явление Господа на Хориве (5:1-5). Десять Заповедей (5:6-21). Бог велит израильтянам вернуться в шатры,

а Моисею — остаться на горе, чтобы выслушать «повеления, предписания и законы» (5:22-33).

Религиозные и этические поучения (6:1 — 9:8).

Воспоминания Моисея. Таблички договора. Золотой телец. Сорокадневный пост Моисея. Моисей уничтожает тельца (9:9-21).

Прочие грехи израильтян: Тавера, Масса, Киврот-ха-Таава и Кадеш-Барнеа (9:22-24).

Воспоминания Моисея. Сорокадневный пост Моисея. Новые таблички и ковчег (9:25 — 10:5).

Путь израильтян по пустыне; смерть Аарона (10:6-7). Особое предназначение племени Левия (10:8-9).

Воспоминания Моисея. Сорокадневный пост Моисея. Повеление идти в Землю Обетованную (10:10-11).

Религиозные и этические поучения. «Ныне я предлагаю вам благословение — или проклятие» (10:12 — 11:28).

Повеление произнести благословения на горе Гаризим, а проклятия — на горе Гевал (11:29-30).

«Ныне вы переходите Иордан» (11:31-32).

ПРЕДПИСАНИЯ И ЗАКОНЫ

Религиозные предписания. Централизация культа (12:1-28). Запрет служить другим богам (12:29 — 13:18). Запрет наносить себе порезы и сбривать волосы в знак траура (14:1-2). Пищевые запреты (14:3-21). О десятине (14:22-29). Законы о бедняках и рабах (15:1-18). О первенцах скота (15:19-23). Три праздника: Пасха, праздник Недель и праздник Шалашей (16:1-17).

О судьях (16:18-20). О священных деревьях и священных камнях (16:21-22). Запрет приносить в жертву животных с телесным изъяном (17:1). Смертная казнь за служение другим богам (17:2-5). О смертной казни (17:6-7). Суд высшей инстанции (17:8-13). О царе (17:14-20). О левитах (18:1-8). Запрещенные виды религиозной деятельности (18:9-14). О пророке (18:15-22).

Уголовное и гражданское право. Города для убежища (19:1-13). «Не сдвигай между ближнего!» (19:14) Законы о свидетелях (19:15-21).

Законы о войне. Военская повинность (20:1-9). Осада городов (20:10-20). Отступление: о нераскрытых убийствах (21:1-9). О женитьбе на пленнице (21:10-14).

Права первенца (21:15-17). О непокорном сыне (21:18-21). Погребение повешенного (21:22-23). Помощь в нахождении потерявшегося скота (22:1-4). Запрет носить одежду, свойственную другому полу (22:5). О птичьих гнездах (22:6-7). Об ограде по краям крыши (22:8). «Не сей в своем винограднике другой вид семян ... Не паши на воле и осле ... Не носи одежду ... из шерсти и льна» (22:9-11). О кисточках на плаще (22:12). О девственности невесты (22:13-21). О прелюбодеянии и изнасиловании (22:22-29). Запрет жениться на вдове отца (22:30). Кто может и кто не может быть членом общины Господа (23:1-8). О чистоте в военном лагере (23:9-14). О беглых рабах (23:15-16). О проституции (23:17-18). О ростовщичестве (23:19-20). Об исполнении обетов (23:21-23). Об отношении к чужому урожаю (23:24-25). О разводе (24:1-4). Освобождение новобрачного от воинской повинности (24:5). Запрет брать в залог ручные жернова (24:6). Смертная казнь для тех, кто похищает людей (24:7). О кожных болезнях (24:8-9). О залоге (24:10-13). Об отношении к наемным работникам (24:14-15). Отцы не отвечают за преступления сыновей, сыновья — за преступления отцов (24:16). Об отношении к неимущим (24:17-18). Остатки урожая должны доставаться неимущим (24:19-22). Ограничение телесного наказания сорока ударами (25:1-3). «Не завязывай рот волу, когда он молотит» (25:4). Закон левирата (25:5-10). О женщине, вмешавшейся в драку мужчин (25:11-12). О точности мер и весов (25:13-16).

Повеление уничтожить амалекитян (25:17-19)

Религиозные предписания. О приношении первых плодов (26:1-11). О десятине третьего года (26:12-15).

Заключительные слова законодательного корпуса (26:16-19).

Благословения и проклятия

Повеление воздвигнуть камни и жертвенник на горе Гевал (27:1-8). Израиль — народ Господа (27:9-10). Благословения следует произнести на горе Гаризим, а проклятия — на горе Гевал (27:11-13). Двенадцать проклятий (27:14-26). Благословения за послушание (28:1-14). Проклятия за непослушание (28:15-68).

ДОГОВОР ГОСПОДА С ИЗРАИЛЬЯНАМИ В МОАВЕ

Вводные слова. Место заключения нового договора (29:1). Воспоминания Моисея (29:2-9). Заключение договора (29:10-15). Не служите

чужим богам! (29:16-21) В грядущем израильтян ждет кара за нарушение договора (29:22-29). Они раскаются и будут прощены (30:1-10). «Очень близки к вам эти повеления!» (30:11-14) «Жизнь и смерть предложил я вам, благословение и проклятие» (30:15-20).

ПРОЩАЛЬНЫЕ РЕЧИ МОИСЕЯ. ЕГО СМЕРТЬ

Первый рассказ о том, как Иисус Навин был назначен преемником Моисея (31:1-8). Каждый седьмой год, на празднике Шалашей, следует читать Наставление (31:9-13). Второй рассказ о том, как Иисус Навин был назначен преемником Моисея (31:14-15). Повеление записать Песнь — она будет свидетельствовать против израильтян (31:16-22). Окончание второго рассказа о назначении Иисуса Навина преемником Моисея (31:23). Повеление положить Наставление рядом с ковчегом — оно будет свидетельствовать против израильтян (31:24-29).

Песнь Моисея (31:30 — 32:43).

Моисей, вместе с Иисусом Навином, возглашает народу Песнь (32:44). Последние поучения Моисея (32:45-47). Господь повелевает ему подняться на гору Нево (32:48-52).

Благословение Моисея (33).

Моисей на горе Нево (34:1-4). Смерть и погребение Моисея (34:5-9). Заключительные слова о нем (34:10-12).

1¹ Вот слова, с которыми Моисей обратился ко всему народу Израиля; это было за Иорданом, в пустыне, в Араве, близ Суфа, между Параном, Тобфелом, Лаваном, Хацеротом и Ди-Захавом.² (От Хорива до Кадеш-Барнеа, если идти по дороге, ведущей к Сеирским горам, одиннадцать дней пути.)

³ На сороковой год, в первый день одиннадцатого месяца, Моисей возвестил израильтянам все, что Господь повелел возвестить им.⁴ Это

1:1-2 ...за Иорданом... — На восточном берегу Иордана, в Заиорданье. Рассказ книги Чисел о странствиях израильтян по пустыне обрывается в Числ 33:48-49 на том, что они расположились лагерем «на Моавской равнине, у Иордана — Иерихонской реки ... на берегу Иордана, от Бет-Ешмота до Авел-Шиттима...» Именно отсюда в книге Иисуса Навина (2:1; 3:1) израильтяне начнут завоевание Ханаана, и здесь же разворачивается все действие Второзакония: Моисей произносит длинную речь, поднимается на гору Нево и умирает. Ср. упоминание Моава во Втор 1:5.

Однако топонимы, перечисленные во второй половине стиха 1:1 и в 1:2, связаны скорее с пустынями к югу от Палестины, чем с Моавом; возможно, здесь наложились одна на другую две различные традиции.

- Евр. *Арава* (с артиклем) обычно обозначает низменность, тянущуюся вдоль Иордана от озера Киннерет до Мертвого моря, но во Втор 2:8 — пустынную ложбину, протянувшуюся от Мертвого моря к Акабскому заливу. Неясно, какое именно значение имеется в виду здесь.

- Морем *Суф* назван в 3 Цар 9:26 Акабский залив Красного моря. Море *Суф* упоминается в Ветхом Завете прежде всего в связи с преданием о том, как евреи перешли это море посуху, спасаясь от египтян (см. Исх 14 — 15).

- Оазис *Кадеш-Барнеа*, или просто *Кадеш*, лежит на севере Синайского полуострова, немного юго-западнее современной египетско-израильской границы. Вокруг него, как можно понять из библейских текстов, простирается *пустыня Паран*.

- *Хорив* в книге Второзакония соответствует Синаю книги Исхода. Сеирские горы — страна Эдом, располагавшаяся к юго-востоку от Мертвого моря.

- *Лаван* и *Хацерот* можно отождествить со стоянками израильтян, упомянутыми в Числ 33:17, 20 при описании перехода израильтян от Синая к Кадеш-Барнеа. *Тобфел* и *Ди-Захав* ближе не известны.

1:3 На сороковой год, в первый день одиннадцатого месяца... — Отсчет времени ведется от исхода из Египта.

было после победы над Сихоном, аморейским царем, который правил в Хешбоне, и Огом, царем Башана, который правил в Аштароте и Эдреи.

⁵ За Иорданом, в Моаве, Моисей стал подробно излагать Наставление. Он сказал:

⁶ Господь, наш Бог, сказал нам на Хориве: «Хватит вам оставаться у этой горы. ⁷ Отправляйтесь в путь, идите в горы, где живут аморреи, и в земли их соседей — в Араву, в горы, в Шефелу, в Негев, на побережье, в страну ханаанеев, в Ливан — до великой реки, реки Евфрат. ⁸ Всю эту землю Я отдаю вам! Идите и овладейте страной, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам Аврааму, Исааку и Иакову — и их потомкам».

⁹ В ту пору я сказал вам: «Не под силу мне одному управлять вами. ¹⁰ Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, как звезды на небе. ¹¹ И пусть Он, Господь, Бог праотцев ваших, сделает вас в тысячу раз многочисленнее, чем ныне, да благословит Он вас, как обещал! ¹² Но как же мне одному нести такое бремя, решать ваши тяжбы?» ¹³ Выберите из каждого племени мудрых, разумных и опытных людей, и я назначу их вашими начальниками».

¹⁴ Вы ответили: «Правильно ты говоришь!» ¹⁵ И я призвал к себе тех, кто стоял во главе племен, людей мудрых и опытных, и назначил их вашими начальниками — кого поставил над тысячей человек из его племени, кого над сотней, кого над полусотней, кого над десятком, кого распорядителем.

1:4 Рассказ о победе над Сихоном и Огом см. в 2:24 — 3:10. Об этой победе говорится также в Числ 21:21-35.

• *Аштарот и Эдреи* — города в Башане (горная страна, лежащая к востоку от озера Киннерет), где, согласно Втор и Нав, правил царь Ог, «последний из рефаимов» (Нав 12:4). См. примечание к 2:10-12, 20-23.

1:5 *Наставление* — евр. *Torá* (традиционный перевод — «Закон»). Здесь, а также во Втор 4:8, 44; 17:18-19; 27:3, 8, 26; 28:58, 61; 29:21, 29; 30:10; 31:9, 11, 12, 24, 26; 32:46, этим словом обозначается как раз тот комплекс законов, благословений и проклятий, который известен нам как Второзаконие.

1:7 *...в Араву, в горы, в Шефелу, в Негев, на побережье...* — Перечислены основные области Ханаана (Палестины). Ср. Нав 9:1.

• *...в Ливан — до великой реки, реки Евфрат.* — Здесь, в отличие от некоторых других текстов Ветхого Завета, Земля Обетованная включает не только Палестину, но также Ливан и Сирию (ср. Втор 11:24; Нав 1:4).

1:15 Еврейский текст тавтологичен — букв.: «Я призвал к себе начальников ваших племен ... и назначил их вашими начальниками...» Эта тавтология отмечает момент замены традиционно-патриархального управления племенами на централизованное управление. Ср. Исх 18:13-26.

¹⁶ В ту пору я велел вашим судьям: «Разбирайте тяжбы между вашими братьями; судите справедливо, будь то тяжбы между соплеменниками или тяжбы с чужаками, живущими у вас. ¹⁷ Пусть суд ваш будет непредвзятым. Выслушивайте и сильного и слабого; не страшитесь людей, ибо суд — от Бога! А если дело будет слишком сложным для вас, передавайте его мне — я разберу».

¹⁸ В ту пору я дал вам все предписания о том, что вы должны делать.

¹⁹ Мы двинулись от Хорива и прошли через пустыню, великую и страшную, — вы ее видели своими глазами! Направляясь, как повелел Господь, наш Бог, к горам, где живут амореи, мы дошли до Кадэш-Барнеа. ²⁰ Там я сказал вам: «Вы пришли к горам, где живут амореи, к горам, которые Господь, наш Бог, отдает нам. ²¹ Смотрите, Господь, ваш Бог, отдает вам эту страну! Идите и овладейте ею — это обещал вам Господь, Бог праотцев ваших. Не бойтесь, не страшитесь!» ²² Но вы, все вместе, пришли ко мне и сказали: «Надо послать вперед разведчиков, чтобы они исследовали страну и сказали нам, по какой дороге нам предстоит идти и к каким городам мы выйдем». ²³ Это показалось мне разумным. Я выбрал двенадцать человек, по одному от каждого племени; ²⁴ они отправились в путь, поднялись в горы и дошли до долины Эшкёл. Они осмотрели те места, ²⁵ набрали плодов земных, принесли их к нам и сказали: «Господь, наш Бог, дает нам хорошую землю!»

²⁶ Но вы не захотели идти в поход. Вы ослушались Господа, вашего Бога! ²⁷ Сидя по своим шатрам, вы роптали: «Господь нас ненавидит — вот почему Он увел нас из Египта! Он отдаст нас в руки амореев, чтобы мы все погибли!» ²⁸ Куда мы идем? Рассказы наших братьев и слушать страшно: они говорят, что там живут люди, которые больше и выше ростом, чем мы, говорят, что там большие укрепленные города, высотой до небес. Они говорят, что видели там анакимов!»

1:19-45 Ср. Числ 13 — 14.

1:21 *Смотрите, Господь, ваш Бог, отдает вам эту страну! Идите и овладейте ею — это обещал вам Господь, Бог праотцев ваших. Не бойтесь, не страшитесь!* — Букв.: «Смотри, Господь, твой Бог, отдает тебе эту страну! Иди и овладей ею — это обещал тебе Господь, Бог праотцев твоих. Не бойся, не страшись!»

Во Второзаконии Моисей обращается то к «израильтянам» (во мн. числе — «вы»), то к обобщенному «израильтянину» (в ед. числе — «ты»). Высказывалось предположение, что перед нами две разные традиции, которые переплелись в книге Второзакония, однако попытки выделить эти две традиции приводили лишь к искусственному расчленению целостного текста. Очевидно, такое чередование «вы» и «ты» в языке Второзакония служит риторическим целям. По-русски, в большинстве случаев, передать это чередование невозможно: текст выглядел бы не риторически украшенным, а напротив — бессвязным.

1:28 Анакимы упоминаются в ряде библейских преданий как люди огромного роста, живущие в районе Хеврона (Числ 13:23,34) и в Филистии (Нав 11:21-22). Они

²⁹ Я сказал вам: «Не пугайтесь, не бойтесь!» ³⁰ Господь, ваш Бог, идет впереди, и Он Сам будет сражаться за вас. Так было в Египте, у вас на глазах! ³¹ И в пустыне — вы сами это видели — Господь, ваш Бог, вас нес, будто человек, несущий своего сына; так было все время, пока вы шли сюда. ³² И после всего этого вы не верите Господу, вашему Богу! ³³ А ведь Он шел впереди вас, выбирая вам места для стоянок, — ночью шел в виде огня, чтобы показывать вам правильную дорогу, а днем шел в виде облака».

³⁴ Услышал Господь ваши слова и разгневался. Он поклялся: ³⁵ «Никто из этого негодного поколения не увидит прекрасную страну, которую Я поклялся отдать вашим праотцам!» ³⁶ Никто, кроме Калéва, сына Ефуннэ: он — увидит. Он был верен Господу, и за это Я отдам ему и его потомкам землю, по которой он ступал».

³⁷ И на меня разгневался Господь, из-за вас. Он сказал мне: «И ты не войдешь в эту страну!» ³⁸ А Иисус Навин, твой слуга, войдет! Вели ему быть твердым: ему предстоит сделать эти земли владением израильтян. ³⁹ Войдут в эту страну ваши дети — те самые, за которых вы боялись, что они попадут в плен, дети, которые сейчас еще не понимают, что хорошо и что плохо. Им Я отдам эту землю, они овладеют ею. ⁴⁰ А вы поворачивайте назад и идите в пустыню — по дороге, что ведет к морю Суф».

⁴¹ Тогда вы сказали мне: «Мы согрешили пред Господом. Но мы пойдем воевать, как повелел нам Господь, наш Бог!» Вы взяли оружие и осмелились пойти в горы. ⁴² Господь велел мне передать вам: «Не ходите. Не начинайте войну, ведь Я не с вами. А не то враги разобьют вас!» ⁴³ Я передал это вам, но вы не вняли. Вы ослушались Господа и дерзнули подняться в горы. ⁴⁴ Вас встретили амореи, обитатели этих гор. Они устремились за вами, как пчелиный рой! Они гнали вас по Сеиру, до самой Хормы! ⁴⁵ Вернувшись, вы плакали пред Господом, но Господь не слушал вас, не внимал вам.

⁴⁶ Вы пробыли в Кадéше долгое время.

происходят от «исполинов» (*нефилим*, Числ 13:34), родившихся от союза «сынов Божьих» с «дочерьми человеческими» (Быт 6:1-4). В Нав 15:14 названы имена анакимов — «потомков Анака»: Шешай, Ахиман и Талмай.

1:44 *Сеир* (Эдом) расположен к юго-востоку от Мертвого моря. Однако в этом стихе Сеир — наименование горной области непосредственно к югу от Палестины, то есть Негева (в допленную эпоху эдомитяне там не жили, но в слепопленную эпоху они заселили Неgev и южные районы Иудеи, и эта территория стала называться Идумеей).

• *Хорма* — Ее местонахождение спорно. Судя по Числ 21:1-3, *Хорма* и *Арад* — один и тот же город, однако в Нав 12:14 отдельно упоминаются царь Арада и царь Хормы.

2¹ Мы повернули назад и пошли в пустыню, по дороге, что ведет к морю Суф; так повелел мне Господь. Мы долго шли, огибая Сеирские горы. **2** Потом Господь сказал мне: ³ «Хватит вам идти вокруг этих гор. Поворачивайте на север. **4** И передай народу: Вы пойдете по земле ваших братьев, потомков Исава, обитателей Сеира. Они боятся вас. Смотрите же, ⁵ не начинайте войну с ними! Ни пяди их земли Я не отдам вам, потому что Сеирские горы Я дал во владение Исаву. **6** И еду, которую вы будете есть, и воду, которую будете пить, покупайте у них за серебро. **7** Господь, ваш Бог, благословляет вас во всех ваших делах! Ведомо Ему, как вы идете по этой великой пустыне. Уже сорок лет Господь, ваш Бог, с вами — и вы ни в чем не испытываете нужды».

⁸ Мы ушли прочь от страны наших братьев, потомков Исава, обитателей Сеира, от дороги, что идет по Араве, от Элата и Эцбон-Гевера — и направились в Моавскую пустыню.

⁹ Господь сказал мне: «Не нападайте на моавитян, не начинайте войну с ними. Из их земель Я ничего вам не отдам, потому что Я дал Ар во владение потомкам Лота».

¹⁰ (Прежде там жили эмеи, народ большой, многочисленный — и рослый, как анакимы. ¹¹ Их, как и анакимов, причисляют к рефаимам; моавитяне называют их эмеями. ¹² А в Сеире прежде жили хорреи, но потомки Исава завладели их землей, истребили их и поселились там —

2:4-6 *Потомки Исава, обитатели Сеира...* — Это эдомитяне (ср. Быт 36). Второзаконие признает за ними право на владение Эдомом.

2:9 Согласно Быт 19:36-37, *моавитяне* — потомки Лота, племянника Авраама. Второзаконие признает за ними право на владение Моавом.

• Топоним *Ар* в Ветхом Завете иногда выступает как имя одного из моавских городов, а иногда (как здесь) обозначает территорию Моава в целом.

2:10-12, 20-23 — Эти «этнографические» примечания были вставлены древним редактором библейского текста прямо внутрь речи Господа. Судьба истребленных моавитянами эмеев, истребленных эдомитянами хорреев, истребленных аммонитянами замуммеев и истребленных филистимлянами аввеев предвосхищает судьбу, которая ждет доизраильское население Ханаана.

• Многие из упомянутых здесь древних народов Второзаконие причисляет к легендарным *рефаимам*: анакимов (2:11; см. примечание к 1:28), эмеев (2:11) и замуммеев (2:20), а также древних жителей Башана (3:11, 13). Согласно отраженному здесь преданию, вся территория Заиордания — Моав, Аммон и Башан — в незапамятные времена принадлежала рефаимам.

В Быт 15:20 рефаимы упомянуты среди народов, населявших Ханаан до прихода израильтян. Ср. также Нав 12:4; 13:12; 17:15. Представления об огромном росте и силе рефаимов засвидетельствованы в ряде библейских текстов (Втор 3:11; 2 Цар 21:15-22).

Библия употребляет слово «рефаимы» также в значении «духи мертвых»; параллелизм «мертвые»/«рефаимы» см. в Ис 26:14, 19; Прит 2:18; 9:18; Пс 87:11. В угаритских текстах рефаимами (*рапиума*) назывались умершие и обожествленные

сделали то же самое, что сделали израильтяне в той стране, которую Господь отдал им во владение.)

¹³ «Вперед! — сказал Господь. — Переходите ущелье Зеред!»

И мы перешли ущелье Зеред.

¹⁴ Тридцать восемь лет шли мы от Кадеш-Барнеа — и вот перешли через Зеред. В нашем стане уже не было никого из воинов прежнего поколения — как и поклялся им Господь. ¹⁵ Рука Господа настигала их в нашем стане одного за другим, и наконец никого из них в живых не осталось. ¹⁶ Когда эти воины умерли, все до одного, ¹⁷ Господь сказал мне: ¹⁸ «Вы идете через Ар, по моавской земле, ¹⁹ и скоро достигнете страны аммонитян. Не нападайте на них, не начинайте войну с ними. Из их земель Я ничего вам не отдам, потому что Я дал эти земли во владение потомкам Лота».

²⁰ (Эту страну тоже причисляют к землям рефаимов: прежде в ней жили рефаимы, которых аммонитяне называют замзуммеями. ²¹ Это был народ большой, многочисленный — и рослый, как анакимы. Но Господь истребил их — аммонитяне овладели их землей и поселились там. ²² Господь сделал для аммонитян то же, что сделал Он для потомков Исава, живущих в Сеире. Ведь Он истребил хорреев — потомки Исава овладели их землей и живут там до сих пор. ²³ А аввеев, что жили в селениях вокруг Газы, истребили кафторяне — народ, прибывший с Кафтора, — и тоже поселились на их земле.)

цари и герои. Из древнего значения «умершие обожествленные герои» и развилось, по-видимому, более общее по смыслу библейское значение «духи мертвых».

Представление о Заиорданье (или, по меньшей мере, о Башане) как о стране рефаимов древнее еврейской Библии: в угаритских текстах XIV — XIII вв. до н. э. башанские города *Аштарот* и *Эдреи* упоминаются как место царствования бога, который именуется Милку (что соответствует еврейскому *Мелех/Молох*) и Рапиу (что соответствует еврейскому *рефаим*).

- *Хорреи* — племя, жившее в горах Сеира до эдомитян (ср. Быт 14:6; 36:20-30). Некоторые ученые истолковывают это слово как производное от *хор* — «отверстие, пещера» («жители пещер»). Другие отождествляют хорреев с древним переднеазиатским народом хурритов — однако и география, и хронология говорят против такого отождествления.

2:13 ...сказал Господь. — В оригинале этих слов нет, однако в данном стихе несомненно продолжается прямая речь Господа, начавшаяся в 2:9. Вставка древним редактором «этнографического» примечания нарушила связность текста.

- *Ущелье Зеред* отделяет Эдом от Моава.

2:19 Согласно Быт 19:38, *аммонитяне* — потомки Лота, племянника Авраама. Второзаконие признает за ними право на владение их страной.

2:23 ...аввеев... — Ср. Нав 13:3.

- *Кафтор* отождествляют с Критом или Кипром.

- Под *кафторянами* здесь, по-видимому, имеются в виду филистимляне — народ, населявший юго-запад Палестины (район Газы) с конца II тыс. до н. э. Филистимляне

²⁴ «Вперед! — сказал Господь. — Переходите ущелье Арно́н! Смотрите, Я отдаю в ваши руки Сихо́на-аморея, царя хешбо́нского, и его страну. Начинайте завоевания! Воюйте!» ²⁵ С этого дня Я буду вселять во все народы, какие есть под небом, страх и ужас перед вами. Услышав про вас, они будут дрожать и трепетать!»

²⁶ Из пустыни Кедемо́т я отправил послов к Сихону, царю хешбонскому, предлагая ему мир. Я велел передать ему: ²⁷ «Позволь мне пройти по твоей земле. Я пойду по дороге, не сверну ни вправо, ни влево. ²⁸ И еду, что мы будем есть, и воду, что мы будем пить, ты будешь продавать нам за серебро. Только позволь пройти по твоей земле — ²⁹ как позволили потомки Исава, живущие в Сеире, и моавитяне, живущие в Аре, — и мы уйдем за Иордан, в ту страну, которую дает нам Господь, наш Бог». ³⁰ Но Сихон, царь хешбонский, не захотел пропустить нас. Господь, ваш Бог, сделал его дух упрямым, а сердце непреклонным, чтобы отдать Сихона в ваши руки — что и свершилось.

³¹ Господь сказал мне: «Смотри, сперва Я отдам тебе Сихона и его страну! Начни с завоевания этой страны». ³² Сихон со всем своим войском вышел нам навстречу и вступил с нами в бой у Яхаца. ³³ Господь, наш Бог, отдал его в наши руки: мы убили его и его сыновей, перебили все его войско. ³⁴ В ту пору мы овладели всеми его городами и предали их заклятью — уничтожили. В этих городах мы истребили и мужчин, и женщин, и детей. ³⁵ Только скот и захваченную в городах добычу мы оставили себе. ³⁶ От Аро́эра, что над Арно́нской долиной, и селения, что в долине, ни одна крепость, до самого Галаа́да, не смогла дать нам

прибыли из-за моря, возможно — из Эгейского региона. О происхождении филистимлян с Кафтора говорится в Ам 9:7 и Иер 47:4 (ср. также Быт 10:14).

2:24 ...сказал Господь. — В оригинале этих слов нет, однако здесь явно продолжается прямая речь Господа, начавшаяся в 2:18-19 и прерванная «этнографической» вставкой. См. 2:13 и примечание к этому стиху.

- *Ущелье Арнон* отделяло южный Моав от его северных территорий, которые, согласно Библии должны были принадлежать израильским племенам Гада и Рувима.

- *Начинайте завоевания!* — Покорение царства Сихона — лишь начало завоевания Земли Обетованной (см. также 2:31). Основная драма будет описана в книге Иисуса Навина.

2:30 ...*что и свершилось*. — Букв.: «как сегодня» (*каййбм хаззе*). Эти слова повторяются в книге Второзакония несколько раз (4:20, 38; 6:24; 8:18; 10:15; 29:28); в различных контекстах их приходится переводить на русский по-разному. Данная формула подчеркивает, что последствия описанных событий налицо и всякий может в этом убедиться.

2:34 ...*предали их заклятью — уничтожили*. — Для войн за Землю Обетованную во Второзаконии предписано применять *х́ерем* — полное уничтожение населения завоеванной территории (ср. 3:6; 7:2; 20:16, 17). Это уничтожение носит сакральный характер.

отпор. Господь, наш Бог, отдал нам всё!³⁷ Но на страну аммонитян вы не нападали — ни на долину реки Яббок, ни на горные селения. Так велел Господь, ваш Бог.

3¹ Повернув, мы пошли по дороге, ведущей в Башан. Ог, царь башанский, вышел нам навстречу со всем своим войском и вступил с нами в бой у Эдрей. ² Господь сказал мне: «Не бойся. Я отдам в твои руки и его самого, и все его войско, и его страну. Ты поступишь с ним так же, как с Сихоном, аморейским царем, правившим в Хешбоне». ³ Господь, наш Бог, отдал в наши руки и Ога, царя башанского, со всем его войском: мы перебили их, всех до последнего! ⁴ В ту пору мы овладели всеми его городами. Мы захватили все города до одного — это шестьдесят городов, вся область Аргов, башанское царство Ога. ⁵ Все это были укрепленные города с высокими стенами и воротами на запоре (а сверх того — множество неогражденных селений). ⁶ Мы предали их заклятью и уничтожили — поступили так же, как с Сихоном, царем хешбонским. В этих городах мы истребили и мужчин, и женщин, и детей. ⁷ А весь скот и захваченную в городах добычу мы оставили себе.

⁸ Итак, в ту пору мы завоевали земли двух аморейских царей, правивших за Иорданом, — земли от Арнонской долины до горы Хермон⁹ (сидоняне называют ее Сирьон, а амореи Сенйр) — ¹⁰ все селения Плоскогорья, весь Галаад и весь Башан, вплоть до Салхи и Эдрей, городов башанского царства Ога.

¹¹ (Ог, царь башанский, был последним из рефаимов. А ложе его — железное. Сейчас оно в Раббэ Аммонской; оно — девяти локтей в длину и четырех в ширину, в обычных локтях.)

¹² Земли, которыми мы овладели в ту пору, начиная от Аробра, что над Арнонской долиной, и включая половину Галаадского нагорья с его селениями, я отдал племенам Рувима и Гада. ¹³ Остальной Галаад, а также весь Башан, царство Ога, я отдал половине племени Манасии.

(Всю область Аргов — весь Башан — прежде называли землей рефаимов. ¹⁴ Но Яйр, сын Манассии, овладел всей областью Аргов, вплоть до границ с гешурцами и маахейцами, и назвал ее своим именем, так что и по сей день Башан называют Яйровыми Деревнями.)

¹⁵ Махйру я отдал Галаад. ¹⁶ Племенам же Рувима и Гада я отдал землю от Галаада до Арнонской долины, с границей по дну долины, и до

реки Яббók, за которой живут аммонитяне.¹⁷ Кроме того, я отдал им Араву́, с границей по Иордану, от Киннэре́та до Ара́вского (Мертвого) моря — и до склонов горы Фáсга на востоке.

¹⁸ В ту пору я дал этим племенам такой наказ: «Господь, ваш Бог, отдал вам во владение эту землю. Но вы, воины, должны идти на бой впереди всех израильтян!¹⁹ А ваши жены, дети и скот — я знаю, как много у вас скота! — пусть остаются в селениях, которые я дал вам.²⁰ Когда Господь дарует братьям вашим мирную жизнь, как даровал ее вам, — когда они овладеют страной на том берегу Иордана, которую отдает им Господь, ваш Бог, — тогда вы вернетесь в свои наделы, которые я дал вам».

²¹ В ту пору я сказал Иисусу: «Ты своими глазами видел, что сделал Господь, ваш Бог, с этими двумя царями. То же самое Господь сделает со всеми царствами, по которым ты будешь идти.²² Не бойтесь их: Господь, ваш Бог, Сам воюет за вас!»

²³ В ту пору я взмолился к Господу:²⁴ «Владыка Господь! Ты начал являть мне, рабу Своему, Твое величие и силу руки Твоей! Разве есть другой бог, на небе или на земле, которому были бы по силам такие дела и свершения?²⁵ Позволь же мне перейти реку и увидеть прекрасную страну за Иорданом — и эти прекрасные горы, и Ливан!»

²⁶ Но Господь гневался на меня из-за вас и не стал меня слушать. Он сказал: «Довольно! Больше не проси Меня об этом.²⁷ Взойди на гору Фáсга и погляди на запад, на север, на юг и на восток, погляди своими глазами, ибо не суждено тебе перейти Иордан.²⁸ Отдай распоряжения Иисусу, вели ему быть твердым и стойким. Он пойдет во главе этих людей — и сделает их владением страну, которую тебе дано лишь увидеть».

²⁹ Мы остановились в долине близ Бет-Пебра.

4¹ Слушай же, Израиль, предписания и законы, которым я буду учить тебя! Тогда вы будете живы и, придя в страну, которую Господь, Бог ваших праотцев, отдает вам, овладеете этой страной.² Ничего не добавляйте к моим словам, ничего не убавляйте. Исполняйте повеления Господа, вашего Бога, которые я вам возвещаю.

3:23-28 Причина наказания Моисея здесь не указана, как и в рассказе о разведчиках (1:37), — в отличие от так называемых «жреческих текстов» Числ 27:12-14 и Втор 32:48-52.

³ Вы сами видели, что сделал Господь в Баал-Пебре! Господь, ваш Бог, истребил тех из вас, кто пошел за Пебрским Ваа́лом. ⁴ А вы, оставшиеся верными Господу, вашему Богу, — вы все живы и по сей день.

⁵ Вот, я учу вас предписаниям и законам, как велел мне Господь, мой Бог. Вы должны исполнять их в той стране, в которую придете и которой овладеете. ⁶ Строго исполняйте их — и тогда все народы увидят вашу мудрость и разум. Услышав обо всех этих предписаниях, они скажут: «Как мудр и разумен этот великий народ!» ⁷ Есть ли еще такой великий народ, народ, чьи боги были бы так близки к нему, как близок к нам Господь, наш Бог, когда мы призываем Его? ⁸ Есть ли еще такой великий народ — народ, чьи правила и законы были бы так справедливы, как это Наставление, которое я даю вам ныне?

⁹ Смотри же, берегись, не забывай того, что ты видел своими глазами; пусть увиденное пребудет в памяти твоей, пока ты жив! Рассказывай и детям, и внукам.

¹⁰ В тот день вы стояли пред Господом, вашим Богом, у Хорива, ибо Господь велел мне: «Собери ко Мне народ, и Я возведу им Мои повеления. Пусть они научатся всю свою жизнь на земле бояться и чтить Меня, и детей своих пусть научат». ¹¹ И вот вы подошли и встали под горой, а гора пылала огнем, доходившим до самого неба. Был мрак — облако, густая тьма. ¹² Господь говорил с вами из огня, и вы слышали слова, но никакого образа не видели — лишь голос звучал. ¹³ Господь возвестил вам условия договора с Ним, которые вы должны выполнять, — Десять Заповедей. Он написал их на двух каменных табличках.

4:3 *Баал-Пеор (Пеорский Ваал)* — Возможно, это случайное искажение топонима «Бет-Пеор» («Пеорский Дом»). Ср. 3:29 и 4:46; в Числ 23:28 упоминается также гора Пеор.

Параллельный рассказ о том, как израильтяне, изменив Господу (Яхве), поклонялись «Баал-Пеору» («Пеорскому Ваалу»), есть в Числ 25:1-18 (ср. упоминание об этом в Ос 9:10).

4:12 Явление Бога на Хориве (в Исх, Лев и Числ эта гора обычно называется Синай) описано здесь в виде огня, из которого звучит голос. Утверждением, что Бог не имеет зримого образа, во Второзаконии обоснован запрет на изображения божества (4:15-20).

Заметим, что в других текстах Ветхого Завета созерцание Бога людьми вполне возможно — ср. Исх 24:10; Числ 12:7-8 («Не так с рабом Моим Моисеем ... Он видит образ Господа»); Ис 6; 3 Цар 22:19; Пс 16:15. В «жреческих текстах» человек не может видеть Бога, но может видеть Его «Славу» — зримый знак Божьего присутствия. У Иезекииля (1:26-28) «Слава» имеет человеческий облик.

4:13-14 Здесь проводится различие между Десятью Заповедями, которые израильтяне слышали непосредственно от Бога, и остальными «предписаниями и законами», которые сообщаются им через Моисея.

¹⁴ В ту пору Господь велел мне научить вас предписаниям и законам, чтобы вы соблюдали их в стране, в которую идете и которой овладеете.

¹⁵ Когда Господь говорил с вами из огня на Хориве, вы не видели никакого образа. Остерегайтесь же ¹⁶ сотворить зло — сделать себе изваяние, какое-либо изображение, в виде мужчины или женщины, ¹⁷ в виде животного, обитающего на земле, или птицы, летающей в небесах, ¹⁸ в виде живности земной или рыбы, плавающей в воде, ниже земли. ¹⁹ Глядя на небо, видя солнце, луну и звезды, все небесное воинство, не поддавайся соблазну — не поклоняйся им, не служи им! Господь, ваш Бог, предназначил их для всех прочих народов под небесами. ²⁰ А вас Господь забрал, вывел из этой плавильной печи, из Египта, чтобы вы стали Его собственным народом — что и свершилось.

²¹ Господь разгневался на меня из-за вас и поклялся, что я не перейду Иордан и не войду в ту прекрасную страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение. ²² Я умру здесь, так и не перейдя Иордан. А вы его перейдете и овладеете той прекрасной страной! ²³ Но смотрите, не забываете договор, который заключил с вами Господь, ваш Бог: не делайте себе изваяний, не делайте никаких изображений. Это запре-

4:15-20 Это, по существу, пояснение второй заповеди Декалога («Не делай себе изваяний — никаких изображений того, что сверху на небе, того, что внизу на земле, или того, что в воде, ниже земли» — Втор 5:8).

4:19 *...все небесное воинство...* — Неясно, относится ли это выражение только к звездам (ср. Втор 17:3), или же в него включены также солнце и луна (ср. Пс 148:2-3).

Термин «небесное воинство» в Ветхом Завете может обозначать свиту Господа (Яхве) как «небесного царя». См. 3 Цар 22:19, где Бог восседает на троне в окружении «небесного воинства».

Однако в большинстве библейских текстов «небесное воинство» — это звезды (или солнце, луна и звезды). Часто речь идет о поклонении евреев астральному «небесному воинству». Это поклонение совершалось на крышах (Иер 19:13; Соф 1:5), и даже в самом иерусалимском Храме находились жертвенники для «воинства небесного» (4 Цар 21:5), которые были ликвидированы царем Иосией (4 Цар 23:4). Библейские тексты строго осуждают такое поклонение, ставя его наравне с почитанием чужих богов (Втор 17:3; 4 Цар 17:16; 21:3; 23:4-5; Иер 19:13; Соф 1:4-5). Декалог запрещает делать изображения «того, что сверху на небе» (Исх 20:4; Втор 5:8).

Астральные культы получили особое распространение в Израиле в VIII — VI вв. до н. э., под месопотамским влиянием. Это подтверждается и библейскими текстами (4 Цар 23), и археологическими свидетельствами.

4:20 *...из этой плавильной печи...* — Евр. *кур хаббарзэл*, букв. «железоплавильная печь». Этот образ может означать, что в египетской неволе Израиль прошел через процесс очищения — наподобие того, как из руды выплавляется металл. Ср. Ис 48:10 («Я переплавил тебя — но не так, как серебро, // испытал тебя в горниле бедствий»).

тил вам Господь, ваш Бог. ²⁴ Ибо Господь, твой Бог, — это огонь испепеляющий! Он — Бог ревнивый!

²⁵ Когда у вас родятся дети и внуки, когда вы уже долго проживете в той стране, вы сотворите зло — станете делать изваяния, различные изображения. Творя неугодное Господу, вашему Богу, вы прогневаете Его. ²⁶ Я беру ныне в свидетели небо и землю, что после этого вы быстро исчезнете из той страны, которой вы сейчас овладеете, перейдя Иордан! Тогда вам уже недолго останется жить там: вы будете истреблены. ²⁷ Господь рассеет вас среди народов. Лишь немногие из вас уцелеют — и будут жить среди народов, к которым вас отправит Господь. ²⁸ Там вы будете служить богам, которые созданы руками человека, — деревяшкам и камням — богам, которые не видят, не слышат, не едят и не чувствуют запахов.

²⁹ Там вы станете искать Господа, вашего Бога, — и найдете, если устремитесь к Нему всем сердцем и всей душой. ³⁰ Когда будет вам тяжело, когда, в далеком будущем, постигнет вас все это — тогда вы вернетесь к Господу, вашему Богу, и станете Его слушаться. ³¹ Ведь Господь, ваш Бог, — Бог милосердный: Он не оставит вас и не погубит, Он не забудет тот договор, что заключил Он с вашими праотцами, дав им клятву.

³² Расспроси о прежних временах, о том, что было до тебя, начиная с того дня, когда Бог сотворил на земле человека: было ли где-нибудь, от одного края неба до другого, нечто столь же великое? Слышал ли кто о чем-то подобном? ³³ Случалось ли, чтобы какой-нибудь народ, подобно вам, слышал голос бога, говорящего из огня, и остался жив? ³⁴ Пробовал ли какой-либо бог прийти и взять себе народ, живущий среди другого народа, — посылая тяжкие испытания, и знамения, и чудеса, и войну, совершая рукой Своей сильной, десницей простертой, великие и страшные деяния? Все это сделал ради вас Господь, ваш Бог, в Египте, у вас на глазах. ³⁵ Вам дано было все это увидеть, чтобы вы поняли, что Господь — это Бог; нет бога, кроме Него. ³⁶ Он воззвал к вам с неба, наставляя вас. Он показал вам Свой великий огонь на земле, и вы слышали, как Он говорил с вами из огня.

³⁷ Господь возлюбил ваших праотцев — и потому избрал вас, их потомков. Он Сам вывел вас из Египта силою Своей великой, ³⁸ чтобы

4:28 ...*дервяшкам и камням*... — Противопоставляя религию израильтян религиям других народов, Второзаконие сводит все содержание чужих религий к почитанию культовых статуй, которые — всего лишь «дерево и камень». Ср. Ис 44:9-20; Иер 10:2-16; Пс 113:12-16.

отдать вам землю народов, более многочисленных и сильных, чем вы, — привести вас на их землю и отдать ее вам во владение (что и свершилось).³⁹ Познайте же ныне и запомните, что Господь — это Бог на небе вверху и на земле внизу, и другого нет.⁴⁰ Исполняйте Его предписания и повеления, которые я возвещаю вам ныне, и хорошо будет вам и потомкам вашим, и долго будете вы жить в той стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам — навсегда.

⁴¹ В то время Моисей выделил три города на восток от Иордана, ⁴² чтобы всякий, кто неумышленно убьет ближнего, с которым прежде не враждовал, мог бежать в один из этих городов и тем спасти свою жизнь.⁴³ Вот эти города:

Бéцер в пустыне, на Плоскогорье, в наделе Рувима,
 Рамо́т в Галааде, в наделе Гада,
 Голáн в Башáне, в наделе Манассии.

⁴⁴ Вот наставление, которое Моисей дал израильтянам.

⁴⁵ Это наказания, предписания и законы, которые Моисей возвестил израильтянам после ухода из Египта — ⁴⁶ за Иорданом, в долине близ Бет-Пебра, на земле Сихона, аморейского царя, правившего в Хешбоне. (Моисей и израильтяне, уйдя из Египта, победили Сихона ⁴⁷ и захватили его страну, вместе со страной Ога, царя башанского. Земли этих двух аморейских царей простирались восточнее Иордана, ⁴⁸ от Ароэра, что над Арнонской долиной, до горы Сирьон, она же Хермон, ⁴⁹ и включали всю восточную, заиорданскую Араву́, вплоть до Аравского моря и до склонов горы Фáсга.)

5¹ Моисей созвал всех израильтян и сказал:

Слушай, Израиль, предписания и законы, которые я возвещаю вам ныне! Заучите их и неукоснительно исполняйте.² Господь, наш Бог, заключил с нами договор на Хориве.³ Не с нашими отцами Господь заключил этот договор, а с нами — со всеми нами, с теми, кто жив и

4:39 ...Господь — это Бог на небе вверху и на земле внизу, и другого нет. — Схожие формулы монотеизма есть в Нав 2:11 и 3 Цар 8:23.

4:41-43 О городах-убежищах см. также в Исх 21:13; Числ 35:9-28; Втор 19:1-10; Нав 20.

• В текстах 4:41-43 и 4:44-49 о Моисее говорится в третьем лице. Возможно, это редакционные добавления к уже сформировавшейся книге Второзакония. Ср. 31; 32:44-52; 34.

4:48 ...Сирьон... — Конъектура по аналогии с 3:9. В масоретском тексте: *Си'он*.

стоит здесь ныне. ⁴ Господь говорил с вами лицом к лицу — говорил на горе, из огня. ⁵ Я стоял в ту пору между Господом и вами, чтобы передавать вам Его слова, потому что вы боялись огня и не поднимались на гору. Он сказал:

⁶ Я Господь, твой Бог, который вывел тебя из Египта, из неволи.

⁷ Пусть у тебя не будет никаких богов, кроме Меня.

⁸ Не делай себе изваяний — никаких изображений того, что вверху на небе, того, что внизу на земле, или того, что в воде, ниже земли.

⁹ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я, Господь, твой Бог, — Бог ревнивый. За грехи отцов, отвергнувших Меня, Я караю их детей, внуков и правнуков. ¹⁰ А потомкам тех, кто Меня любит и исполняет Мои повеления, Я и в тысячном поколении воздаю добром.

¹¹ Не произноси попусту имя Господа, твоего Бога. Господь не оставит безнаказанным того, кто так делает.

5:6-21 Десять Заповедей (Декалог). Декалог приводится также в Исх 20:2-17, с незначительными отличиями. Название «Десять Заповедей» (букв. — «десять слов») взято из Втор 4:13; 10:4 и Исх 34:28.

5:6 Это своего рода историческое введение в Декалог, которое обосновывает право Господа давать израильскому народу предписания и заповеди.

• Следующие далее повеления в русской традиции принято подразделять на Десять Заповедей следующим образом: 5:7 (I заповедь), 8-10 (II заповедь), 11 (III заповедь), 12-15 (IV заповедь), 16 (V заповедь), 17 (VI заповедь), 18 (VII заповедь), 19 (VIII заповедь), 20 (IX заповедь), 21 (X заповедь). Это деление, через греческую традицию, восходит к еврейской. Однако в католическом и лютеранском богословии первые две заповеди рассматриваются как одна, а последняя разделяется на две.

5:7 *...кроме Меня.* — Евр. *ал панай*. Это выражение может также означать «при Мне, в Моем присутствии» — и, таким образом, служит запретом почитания других богов в святилище Господа (Яхве).

5:8 *Не делай себе изваяний — никаких изображений...* — Эти слова запрещают как изображения «других богов», так и изображения самого Господа (Яхве). Ср. 4:15-18.

5:9 *Не поклоняйся им и не служи им...* — Эти слова могут относиться и к 5:7 и к 5:8. (Культ других богов и изображения Яхве лежат для автора в одной плоскости: и то и другое — «мерзость».)

5:11 *Не произноси ... имя Господа...* — Букв.: «Не возноси ... имя Господа...» Глагол *наса́* («поднимать», «носить») в культовом контексте может употребляться либо по отношению к статуе божества (Ис 45:20; 46:1, 7), либо по отношению к ковчегу договора с Господом (Нав 3:3; 6:6; 2 Цар 6:3). Здесь, однако, этот глагол употреблен по отношению к имени Господа. Ср. Втор 12:5, 11; 14:23; 16:2, 6, 11; 26:2, где говорится об обитании имени Господа в святилище — имя Господа занимает то место, какое в религиях окружающих народов занимает статуя божества.

Эта заповедь традиционно интерпретируется как запрет ложной клятвы именем Господа (Яхве). Ср. Лев 19:12.

Согласно другому пониманию, речь идет о культах, которые не соответствуют нормам, закрепленным в Пятикнижии, но используют имя Господа (Яхве). Пример

¹² Соблюдай субботу — священный день, как повелел тебе Господь, твой Бог. ¹³ Шесть дней работай, занимайся делами, ¹⁴ а седьмой день — суббота: он принадлежит Господу, твоему Богу. Работать в этот день нельзя никому — ни тебе, ни сыну твоему, ни дочери, ни рабу твоему, ни рабыне, ни быку твоему или ослу — никакой скотине, ни переселенцу, что живет в твоём городе. Пусть твой раб и твоя рабыня отдохнут, как и ты. ¹⁵ Помни, что ты сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, вывел тебя оттуда рукой Своей сильной, десницей простертой. Поэтому Господь, твой Бог, повелел тебе соблюдать субботу.

¹⁶ Чти отца и мать, как повелел тебе Господь, твой Бог, чтобы долгой была твоя жизнь и было бы тебе хорошо на той земле, которую Господь, твой Бог, отдает тебе.

¹⁷ Не убивай.

¹⁸ Не прелюбодействуй.

¹⁹ Не воруй.

²⁰ Не давай ложных показаний против ближнего.

²¹ Не желай отнять чужую жену.

Не пожелай чужого дома и поля, чужих рабов и рабынь, чужих быков и ослов — ничего чужого.

²² Господь сказал это всей вашей общине. Он говорил на горе, из огня, облака и густой тьмы, громким голосом. К этим словам Он ничего не добавил. Он написал их на двух каменных табличках и отдал таблички мне.

²³ Вы внимали голосу, звучавшему из тьмы, а гора пылала огнем. И подошли ко мне вы, вожди племен и старейшины. ²⁴ Вы сказали: «Господь, наш Бог, показал нам Свою славу и величие. Мы слышали Его голос, звучавший из огня. Сегодня мы узнали, что человек может остаться в живых даже тогда, когда с ним говорит Бог. ²⁵ И зачем же нам умирать — ведь это великое пламя готово нас поглотить! Если мы снова услышим голос Господа, нашего Бога, то умрем!» ²⁶ Бывало ли такое, чтобы человек слышал, подобно нам, как живой Бог говорит с ним из

такого культа дан в книге Исхода (32:1-6): сделав статую тельца, Аарон устраивает перед ней праздник Господу. Ср. 3 Цар 12:25-33.

В позднейшем иудаизме этой заповедью был обоснован полный запрет произносить имя Яхве.

5:12-15 Заповедь о субботе развернута в 4-х стихах. Как ни странно, больше во Второзаконии суббота не упомянута ни разу.

Обоснование заповеди о субботе напоминанием о событиях Исхода характерно для риторики Втор, ср. 16:12 и 24:18. (Обоснование субботы в Исх относится к так называемым «жреческим» текстам; оно иное — космологическое.)

пламени, и остался бы жив? ²⁷ Ты иди и слушай, что скажет Господь, наш Бог. Потом ты передашь нам все, что Господь, наш Бог, возвестит тебе. А мы будем слушать и исполнять».

²⁸ Господь услышал ваши слова и сказал мне: «Я слышал, что говорили эти люди, слышал все, что они тебе сказали. Правильно они говорят. ²⁹ О, если бы они и впрямь были всем сердцем расположены всегда бояться Меня и выполнять все Мои повеления, чтобы им и их потомкам было хорошо веками! ³⁰ Иди и вели им вернуться в шатры. ³¹ Ты же останешься здесь, со Мной. Я возведу тебе все повеления, предписания и законы. Ты научишь их, и они будут выполнять все это в стране, которую Я им отдаю».

³² Строго исполняйте то, что повелел вам Господь, ваш Бог, не уклоняйтесь ни вправо, ни влево! ³³ Всегда ходите теми путями, которые заповедал вам Господь, ваш Бог. И будете вы живы, и будет вам хорошо, и долго будете вы жить той стране, которой овладеете.

6¹ Вот повеления, предписания и законы, которым Господь, ваш Бог, велел научить вас, — вы должны исполнять их в той стране, в которую идете и которой овладеете. ² И будете вы во все дни жизни вашей бояться и чтить Господа, вашего Бога, и соблюдать все Его предписания и повеления, которые я вам возвещаю, и так же будут поступать ваши дети и внуки, и тогда вы будете жить долго.

³ Слушай же, Израиль! Неукоснительно исполняйте все это! Тогда вам будет хорошо и вы станете многочисленны на земле, источающей молоко и мед, — как обещал вам Господь, Бог праотцев ваших.

⁴ Слушай, Израиль! Господь, наш Бог, — единственный Господь!

⁵ Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой, всеми силами. ⁶ Пусть повеления, которые я даю тебе ныне, всегда будут у тебя в

6:4 Возможны три понимания ключевой фразы этого стиха.

(1) «Наш Бог — Яхве [Господь], лишь один Яхве!». Это призыв не поклоняться никаким «чужим богам».

(2) «Наш Бог — Яхве. Яхве — один». Это отрицание существования других богов. Ср. Втор 4:35 («Яхве — это Бог; нет бога, кроме Него»); 4:39 («Яхве — это Бог на небе вверху и на земле внизу, и другого нет»). Последующая традиция предлагает именно такое толкование, ср. Мк 12:32 («Книжник сказал ему: Хорошо, учитель, истину ты сказал, что один Он и нет иного, кроме Него»).

(3) «Яхве, Бог наш, есть единственный Яхве». Это отрицание того, что существуют разные манифестации Яхве, связанные с разными святынями (например, в надписях VIII в. до н. э. из Кунтиллет-Аджруда, что на севере Синайского полуострова, упоминаются «Яхве Самарийский» и «Яхве Теманский»).

памяти. ⁷ Пересказывай их своим детям, повторяй их постоянно — дома ты или в пути, ложишься или встаешь. ⁸ Поважи их на руку, как знак, пусть они будут повязкой у тебя на лбу. ⁹ Напиши их на дверных косяках твоего дома и на городских воротах.

¹⁰ Господь, твой Бог, приведет тебя в страну, которую Он обещал отдать тебе — Он клялся в этом твоим праотцам Аврааму, Исааку и Иакову. Там — большие и процветающие города, не тобой возведенные, ¹¹ дома, полные всякого добра, не тобой собранного, колодцы, не тобою высеченные, виноградники и оливковые рощи, не тобою посаженные. Там ты будешь есть досыта! ¹² Смотри же, не забывай Господа — Того, кто вывел тебя из Египта, из неволи. ¹³ Бойся Господа, твоего Бога, служи Ему, клянись Его именем.

¹⁴ Не следуйте за другими богами, богами народов, живущих вокруг вас, ¹⁵ ведь Господь, ваш Бог, пребывающий среди вас, — Бог ревнивый: Он разгневается и сметет вас с лица земли! ¹⁶ Не испытывайте Господа, вашего Бога, как вы испытывали Его в Массе. ¹⁷ Исполняйте повеления Господа, вашего Бога, наказания и предписания, которые Он вам дал. ¹⁸ Делайте то, что правильно и хорошо в Его глазах. Тогда вам будет хорошо: вы придете и овладеете прекрасной страной, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам. ¹⁹ Господь прогонит из нее всех ваших врагов. Так сказал Господь.

²⁰ Когда в будущем спросит у тебя сын: «Что означают эти наказания, предписания и законы, которые дал вам Господь, наш Бог?» — ²¹ отвечай ему так: «Мы были рабами у фараона в Египте, и Господь сильной рукой вывел нас из Египта. ²² У нас на глазах Господь явил великие чудеса и знамения, губительные для Египта, для фараона и всего его дома. ²³ А нас Он вывел из Египта, чтобы привести нас в страну, которую Он поклялся отдать нашим праотцам, — и даровать ее нам. ²⁴ Господь велел нам выполнять все эти предписания — бояться и чтить Господа, нашего Бога, чтобы нам всегда было хорошо, чтобы мы были живы (так

6:8-9 Не ясно, как понимались эти слова в эпоху написания Второзакония: метафорически, как образ того, что вся жизнь израильянина должна быть неразрывно связана с предписаниями Господа, или буквально. Начиная, по крайней мере, с эллинистическо-римского периода данный текст в еврейской традиции понимается буквально. Для выполнения этих предписаний евреи изготавливают т. н. *тефиллин* — небольшие кожаные капсулы с отрывками из Торы, которые во время молитвы повязываются на лоб и предплечье, и *мезузу* — капсулу с отрывками из Торы, крепящуюся у входа в жилище.

6:16 ...как вы испытывали Его в Массе. — Ср. 9:22. *Массэ* — место, где израильтяне высказывали недоверие Господу (Исх 17:1-7).

оно и есть — поныне).²⁵ Праведность наша — в том, чтобы неукоснительно исполнять пред Господом, нашим Богом, все эти повеления, как Он и заповедал нам».

7¹ Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, овладеть которой вы идете, и изгонит из нее множество народов: хеттов, гиргашеев, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев — семь народов, более многочисленных и сильных, чем вы, —² когда Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки и вы победите их, то предайте их заклятию — уничтожьте! Не заключайте с ними договоров и не давайте им пощады.³ Не вступайте с ними в родство, не выдавайте своих дочерей замуж за их сыновей и не берите их дочерей в жены своим сыновьям.⁴ Иначе они отвратят от Меня ваших сыновей и те будут служить другим богам! Тогда Господь разгневется на вас и немедленно вас уничтожит.⁵ Поступите так: их жертвенники — разружьте, их священные камни — разбейте, деревья Ашеры — срубите, изваяния — сожгите!⁶ Ведь вы — свя-

7:1 ...хеттов, гиргашеев, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев — семь народов... — Это более или менее стандартный перечень народов, составлявших, согласно Библии, доизраильское население Ханаана. Подобные списки встречаются в Библии 27 раз. Однако лишь в трех местах говорится о семи народах (кроме настоящего места, это Нав 3:10 и 24:11); чаще речь идет о шести или меньшем числе народов (например, Исх 3:8, 17; 23:23; 33:2; 34:11; Втор 20:17; Нав 9:1; 11:3; 12:8; Суд 3:5; Неем 9:8).

• *Гиргашеи, периззеи, хиввеи и евусеи* упоминаются только в Библии.

• *Хетты* — индоевропейский народ, создавший в XVII в. до н. э. могущественную империю с центром в Малой Азии. Империя пала в XIII в. до н. э., Малая Азия была заселена другими народами, но обломки империи — новохеттские царства северной Сирии — существовали еще полтысячелетия. Даже после их падения ассирийцы и вавилоняне продолжали называть территорию к западу от Евфрата «землей хеттов». Некоторые тексты Ветхого Завета говорят о хеттах, проживающих в Палестине (Быт 23 и др.), но эти хетты носят семитские имена.

• *Аморейми* в Ветхом Завете называется доеврейское население Заиордания (Числ 21:21-35; Нав 2:10), реже — население Иудейских гор (Нав 10:5) или всей горной Палестины (Нав 5:1). Этот этноним встречается и за пределами Библии. В аккадских текстах конца III — II тыс. до н. э. «аморейми» (амурру) назывались западно-семитские племена, чьей родиной была Сирия; земли к западу от Евфрата продолжают именоваться «страной амореев» вплоть до середины I тыс. до н. э.

7:3 Не вступайте с ними в родство, не выдавайте своих дочерей замуж за их сыновей и не берите их дочерей в жены своим сыновьям. — В книгах Ездры и Неемии, где запрещается экзогамия, почти прямо цитируется этот текст (Езд 9:2; Неем 10:30).

7:5 Поступите так: их жертвенники — разружьте, их священные камни — разбейте, деревья Ашеры — срубите, изваяния — сожгите! — Ср. Исх 34:13.

• *Деревя Ашеры* — символы женского божества в виде дерева (ср. Втор 16:21) или, возможно, столба. Богиня Ашера почиталась в Сирии, Финикии и Палестине во 2-м и 1-м тысячелетиях до н. э.

той народ у Господа, вашего Бога; Господь, ваш Бог, избрал вас из всех народов земли, чтобы вы были Его драгоценным достоянием.

⁷ Господь возлюбил вас и избрал не потому, что вы многочисленнее всех других народов. Нет, вы — самый малый из народов! ⁸ Но Господь любит вас и хранит верность клятве, которую дал вашим праотцам, — вот почему Он увел вас сильной рукою, освободил из неволи, из-под власти фараона, царя египетского. ⁹ Знай же, что Господь, твой Бог, — поистине Бог, Бог надежный; Он верен, до тысячного поколения, договору с теми, кто Его любит и исполняет повеления Его. ¹⁰ А всех, кто Его отвергает, Он покарает и уничтожит — без промедления покарает их всех! ¹¹ Поэтому исполняй повеления, предписания и законы, которые я возвещаю тебе ныне.

¹² Если вы будете повиноваться этим законам, если будете в точности исполнять их, то и Господь, ваш Бог, будет верен тому договору, что заключил Он с вашими праотцами. ¹³ Он будет любить вас, Он благословит вас и сделает многочисленным народом, Он благословит ваше потомство и урожай вашей земли, ваше зерно, вино и оливковое масло, приплод коров, приплод овец и коз, на той земле, которую Он обещал отдать вам, поклявшись в этом вашим праотцам. ¹⁴ Вы будете благословенны, как ни один другой народ! Среди вас не будет бесплодных мужчин или женщин, и скот ваш не будет бесплодным. ¹⁵ Господь избавит вас от всех недугов. Он не пошлет на вас губительные египетские болезни (вы о них помните!), а пошлет их на ваших врагов.

¹⁶ Вы истребите все народы, которые Господь, ваш Бог, отдаст вам в руки; вы не должны жалеть их, не должны служить их богам — это станет для вас западнёй. ¹⁷ Вы, возможно, подумаете: «Эти народы многочисленнее нас. Как же мы отберем у них землю?» ¹⁸ Но не бойтесь их! Вспомните, что сделал Господь, ваш Бог, с фараоном и со всем Египтом, ¹⁹ вспомните великие и тяжкие испытания, которые вы видели своими глазами, и знамения, и чудеса, вспомните, как Господь, ваш Бог, вывел вас из Египта рукой Своей сильной, десницей простертой. Господь, ваш Бог, поступит так и со всеми народами, которых вы бои-

7:13 ...Он благословит ... урожай вашей земли, ваше зерно, вино и оливковое масло, приплод коров, приплод овец и коз... — Стандартное описание сельскохозяйственного изобилия (ср. 11:14; 12:17; 14:23; 18:4; 28:4, 18, 51).

Видимо, это весьма архаичная формула. Употребленные в ней слова *дагán* («зерно»), *тирóш* («вино»), *ше́гер* и *аштэ́рет* («приплод скота») совпадают с именами четырех ближневосточных божеств — предполагается, что Даган был богом земледелия, Тирош — богом вина, а Шегер и Астарта отвечали за плодovitость скота. Ко времени написания книги Второзакония эти ассоциации, возможно, уже не чувствовались древними евреями, но формула продолжала жить.

тесь ныне. ²⁰ А еще Он пошлет на них осиный рой, и погибнут даже те, кто уцелел и спрятался от вас. ²¹ Не страшитесь, ведь среди вас пребывает Господь, ваш Бог, Бог великий и грозный! ²² (Но Господь, ваш Бог, будет изгонять эти народы постепенно. Вам не дано будет уничтожить их быстро — иначе там слишком размножились бы дикие звери.)

²³ Господь, ваш Бог, дарует вам победу над этими народами, посетит среди них великое смятение, и они будут истреблены. ²⁴ Он отдаст их царей в ваши руки, и вы даже имени их не оставите под небесами. Никто не выстоит перед вами, и вы истребите их всех.

²⁵ Сожгите изваяния их богов. Не бери себе, соблазнившись, серебра и золота, которыми покрыты эти изваяния, а не то попадешь в западню — ведь для Господа, твоего Бога, это мерзость. ²⁶ Не вноси мерзость в свой дом, иначе и сам подпадешь под заклатье вместе с ней. Пусть такая вещь будет для тебя отвратительной и мерзкой — это заклатье.

8 ¹ Неукоснительно исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне. Тогда вы будете живы и станете многочисленны; вы придете и овладеете страной, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам. ² Вспомните, как Господь, ваш Бог, вел вас по пустыне все эти сорок лет, чтобы смирить вас, и испытать, и узнать вас: будете вы выполнять Его повеления или нет. ³ Он смирял вас, заставлял голодать, кормил вас манной, о которой ни вы, ни ваши праотцы и не ведали. Он хотел показать вам, что не одним лишь хлебом живет человек. Человек живет всем тем, что исходит из уст Господа!

⁴ Все эти сорок лет одежда твоя не изнашивалась, ноги твои не опухали. ⁵ Пойми же, что Господь, твой Бог, учит тебя, как отец учит сына! ⁶ Исполняй повеления Господа, твоего Бога, ходи путями Его, бойся Его и чти.

⁷ Господь, твой Бог, приведет тебя в прекрасную страну, в страну, где текут реки, где в долинах и среди гор пробиваются родники и подземные воды, ⁸ в страну пшеницы и ячменя, виноградников, смоковниц и

7:20 ...осиный рой... — Евр. *цир'а*. Кроме данного места это слово встречается еще дважды, в таком же контексте (Исх 23:28; Нав 24:12).

8:3 ...всем тем, что исходит из уст Господа! — Выражение «все, что вышло из уст» означает «все, что было сказано». Ср. Числ 30:3; Суд 11:36; Ис 55:11.

Поэтому перевод Септуагинты («не одним только хлебом будет жить человек, а всяким словом, выходящим из уст Бога, будет жить человек»), хотя он и перефразирует еврейский текст, не лишен оснований. Имеются в виду повеления, законы и предписания Господа (Яхве).

гранатов, в страну оливковых деревьев и меда. ⁹ В этой стране ты не будешь жить впроголодь, ни в чем не испытаешь нужды; в ее камнях есть железо, из гор ее ты сможешь добывать медь. ¹⁰ Насытившись, благословляй Господа, твоего Бога, за прекрасную страну, которую Он отдал тебе.

¹¹ Смотри же, не забывай Господа, твоего Бога, исполняй все Его повеления, законы и предписания, которые я возвещаю тебе ныне.

¹² Когда ты станешь есть досыта, построишь хорошие дома и будешь жить в них, ¹³ когда у тебя будет много крупного и мелкого скота, много серебра и золота, много всякого добра, ¹⁴ то не возгордись и не забудь Господа, твоего Бога. Он вывел тебя из Египта, из неволи, ¹⁵ вел тебя по великой и страшной пустыне, меж ядовитых змей и скорпионов, по сухой и безводной земле. Ради тебя Он заставил воду течь из скалы;

¹⁶ Он кормил тебя в пустыне манной, о которой твои праотцы и не ведали. Он смирял и испытывал тебя, чтобы потом тебе было хорошо. ¹⁷ Не думай, что ты сам, своими силами приобрел все это богатство!

¹⁸ Помни Господа, твоего Бога. Это Он помогает тебе обрести богатство — Он и по сей день соблюдает договор, заключенный с твоими праотцами.

¹⁹ Если же вы забудете Господа, вашего Бога, и пойдете за другими богами, будете служить и поклоняться им, то вы непременно погибнете — предупреждаю вас об этом ныне! ²⁰ Если не будете слушаться Господа, вашего Бога, то вы погибнете, как те народы, которые Господь уничтожает, чтобы отдать вам их землю.

9¹ Слушай, Израиль! Ныне вы переходите Иордан, чтобы овладеть землей народов, которые многочисленнее и сильнее вас, большими укрепленными городами, высотой до небес, ² землей большого и рослого народа, анакимов, — вы о них знаете, ведь вы слышали, как люди говорят: «Кто выстоит перед анакимами?!» ³ Осознайте же ныне, что это Господь, ваш Бог, идет впереди вас, как огонь испепеляющий. Это Он уничтожит их, дарует вам победу над ними, — и вы захватите их землю, быстро истребите их, как и обещал вам Господь. ⁴ Когда Господь, ваш Бог, прогонит их, не говорите себе: «За нашу праведность Господь привел нас сюда, чтобы мы овладели этой страной». Нет, из-за

8:14,17 *...не возгордись и не забудь ... Не думай...* — В еврейском тексте отрицание выражено частицей в начале стиха 8:12.

8:15 *Ради тебя Он заставил воду течь из скалы...* — Это аллюзия на чудо, совершенное Моисеем (Исх 17:6), либо Моисеем и Аароном (Числ 20:7-11).

злодеяний этих народов Господь отдает вам их землю!⁵ Вы придете и овладеете их страной не потому, что вы правы и праведны. Господь, ваш Бог, отдает вам их землю потому, что эти народы виновны, и для того, чтобы исполнить клятву, которую Он дал вашим праотцам Аврааму, Исааку и Иакову.⁶ Знайте же, что Господь, ваш Бог, отдает вам во владение ту прекрасную страну не за праведность вашу (нет, вы народ упрямый!).

⁷ Помните и не забывайте, как вы гневили Господа, вашего Бога, в пустыне. Со дня вашего ухода из Египта до прихода сюда вы все время бунтовали против Господа.⁸ Вы прогневали Господа у Хорива, так что Он в ярости хотел вас уничтожить.

⁹ ...Поднявшись на гору, чтобы взять каменные таблички, таблички того договора, что заключил с вами Господь, я провел на горе сорок дней и сорок ночей, не ел и не пил.¹⁰ И Господь дал мне две каменные таблички; на них было начертано перстом Божиим все то, что Господь сказал вам из огня, на горе, в день собрания всей общины.

¹¹ Прошло сорок дней и сорок ночей — Господь дал мне две каменные таблички, таблички договора.¹² И сказал мне Господь: «Поторопись, спускайся! Негодным стал твой народ, выведенный тобою из Египта. Как быстро они свернули с того пути, на который Я их наставил! Они сделали себе литую статую».

¹³ Господь сказал мне: «Я вижу, что это народ упрямый!¹⁴ Не удержи-вай Меня — Я уничтожу их, сотру имя их под небесами. А от тебя Я произведу народ, который будет сильнее и многочисленнее».

¹⁵ Я повернулся и стал спускаться с горы. Гора пылала огнем; в руках у меня были две таблички договора.¹⁶ И я увидел, что вы и вправду согрешили пред Господом, вашим Богом, — сделали себе литую статую

9:7-24 Здесь перечислены случаи, когда израильтяне проявляли непокорность Господу. Сначала (9:8-21) говорится про то, что в библейской традиции рассматривается как главный грех израильтян, — про золотого тельца, изготовленного ими у Хорива (ср. Исх 32). Затем (9:22-23) перечисляются другие, менее значимые прегрешения.

9:14 *...сотру имя их под небесами.* — В Ветхом Завете имена — это то, что остается от умерших на земле, в мире живых. Для людей важно сохранение их имен после смерти (упоминание и повторение на земле).

Глагол *махá* буквально означает «вытирать», «стирать [написанное]». «Стереть имя» — характерное для Ветхого Завета выражение (Втор 29:19; 4 Цар 14:27). Оно означает, что существование некоего человека будет полностью пресечено, что ему не будет оставлено ни потомка, ни памятника. Ср. 1 Цар 24:22 («Поклянись же мне Господом, что ты не искоренишь потомство мое после меня и не уничтожишь имя мое в моем роду»).

тельца. Быстро вы свернули с того пути, на который вас наставил Господь!¹⁷ Тогда я бросил обе таблички наземь — разбил их у вас на глазах.¹⁸ Потом я снова простерся пред Господом — опять не ел и не пил сорок дней и сорок ночей — из-за греха, который вы совершили, сотворив неугодное Господу и прогневав Его.¹⁹ Страшно мне было, ведь Господь в гнев и ярости собирался уничтожить вас. Но Он послушал меня и на этот раз.²⁰ Господь сильно гневался на Аарона и хотел уничтожить его, но я, тогда же, просил и за Аарона.²¹ А ваш грех, тельца, которого вы сделали, я сжег, измельчил, растолок, растер в пыль — и бросил эту пыль в ручей, текущий с горы.

²² Вы гневили Господа и в Таверé, и в Массé, и в Киврót-ха-Таавé.
²³ Когда Господь велел вам выступить в поход из Кадéш-Барнеá — когда Он сказал: «Идите и овладейте страной, которую Я вам отдаю!» — вы ослушались Господа, вашего Бога, не поверили и не вняли Ему.
²⁴ Все то время, что я вас знаю, вы не слушались Господа!

²⁵ ...Я пал тогда ниц пред Господом и лежал, простершись пред Ним, сорок дней и сорок ночей — ведь Он сказал, что хочет вас уничтожить.
²⁶ Я умолял Господа: «Владыка Господь, не губи Свой народ, Свое достояние! Ты освободил их Своей великой властью, рукою сильной вывел их из Египта.²⁷ Вспомни же Своих рабов Авраама, Исаака и Иакова, не смотри на упрямство этого народа, на его вину и грехи.²⁸ А иначе в той стране, откуда Ты нас вывел, скажут: “Господь не мог привести их в землю, которую обещал им, Он ненавидел их. И Он увел их в пустыню, чтобы там погубить”.²⁹ Но ведь они — Твой народ и Твое достояние, Ты вывел их Своей великой силой, рукою простертой!»

9:20 Это ссылка на роль Аарона в эпизоде с золотым тельцом (Исх 32:1-6; 21-25). Примечательно, однако, что сам этот эпизод во Второзаконии не приводится.

9:21 *А ваш грех, тельца, которого вы сделали, я сжег, измельчил, растолок, растер в пыль — и бросил эту пыль в ручей, текущий с горы.* — См. параллельный текст в Исх 32:20: «Статую тельца он сжег и в порошок растер. А порошок бросил в воду и заставил сынов Израилевых пить ее». Схожая последовательность действий при уничтожении объектов культа имеет место и во время религиозной реформы царя Иосии: «...он сжег ее [ашеру] у ручья Кедрон, растер в пыль и развеял эту пыль по городскому кладбищу» (4 Цар 23:6). Ср. 4 Цар 23:15 («Он сжег баму́ и растер ее в пыль, сжег он и ашеру»). Ср. 4 Цар 23:12 («Царь разрушил их [жертвенники], измельчил и бросил эту пыль в ручей Кедрон»).

9:22 *Тавера* — см. Числ 11:1-3. *Масса* — см. Исх 17:1-7. *Киврот-ха-Таава* — см. Числ 11:4-34.

9:23 Ср. Числ 13 — 14, Втор 1:19-36.

9:25 Эта фраза возвращает нас к сказанному в 9:18-19.

10¹ В ту пору Господь сказал мне: «Вытеши из камня две таблички, подобные прежним, и поднимись на гору, ко Мне. И еще сделай деревянный ковчег. ² Я напишу на табличках те же слова, что были на прежних табличках, разбитых тобою, и ты положишь их в ковчег». ³ Я сделал ковчег из акации, вытесал из камня две таблички, подобные прежним, и поднялся на гору, с табличками в руках. ⁴ Господь написал на них то же самое, что и в первый раз, — Десять Заповедей, которые Он возвестил вам из огня, на горе, в день собрания всей общины. Он отдал таблички мне. ⁵ Я повернулся, спустился с горы и положил их в сделанный мною ковчег. Там они и лежат — так повелел мне Господь.

⁶ Покинув Беэро́т-Бене́-Яка́н, израильтяне пришли в Мосеру́. Там умер Аарон, и там его похоронили. Вместо него жрецом стал его сын Элеазáр. ⁷ Оттуда они пришли в Гудго́ду, а из Гудгоды — в Йотва́ту, где течет много ручьев.

⁸ В ту пору Господь выделил племя Левия́, поручив этому племени носить ковчег договора с Господом, предстоять пред Господом, служить Ему и благословлять именем Его. Это и поныне так. ⁹ Вот почему племя Левия не получило надела и доли вместе с братьями. Их доля — Сам Господь, как и обещал им Господь, твой Бог.

¹⁰ ...Я пробыл на горе, как и в первый раз, сорок дней и сорок ночей. Господь послушал меня и на этот раз — не стал вас уничтожать. ¹¹ Он сказал мне: «Ступай, веди народ. Они должны прийти и овладеть страной, которую Я обещал отдать им — и поклялся в этом их праотцам».

¹² Израиль! Господь, ваш Бог, требует от вас лишь одного: чтобы вы боялись и чтили Господа, вашего Бога, всегда ходили путями Его, любили Его, служили Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душою, ¹³ исполняли повеления и предписания Господа, которые я воз-

10:1-5 Ср. Исх 34:1-4.

10:6-9 Здесь речь Моисея прерывают описания маршрута израильтян и сообщение о смерти Аарона (10:6-7); к ним примыкает замечание о том, что Господь отвел племени Левия особое место среди племен Израиля (10:8-9). После этого отступления речь Моисея продолжается.

Описание маршрута схоже с тем, которое дано в Числ 33:30-34, но не тождественно ему. О смерти Аарона на горе Хор говорится в Числ 33:37-39.

10:10 После отступлений о маршруте, смерти Аарона и роли племени Левия эта фраза возвращает нас к сказанному в 9:18-19 (и повторенному в 9:25).

вещаю вам ныне, для вашего блага. ¹⁴ Господу, вашему Богу, принадлежат небеса и небеса небес, земля и все, что есть на земле, ¹⁵ но Господь возлюбил только ваших праотцев. Он избрал вас, их потомков, из всех народов (это и поныне так). ¹⁶ Так пусть сердца ваши станут обрезанными, впредь не будьте упрямы! ¹⁷ Ибо Господь, ваш Бог, — это Бог над богами и Господин над господами. Он — Бог великий, могучий и грозный; Он беспристрастен и неподкупен. ¹⁸ Он охраняет права вдов и сирот; Он любит переселенцев — дает им еду и одежду. ¹⁹ Любите переселенцев и вы, ведь вы сами были переселенцами в Египте.

²⁰ Господа, твоего Бога, бойся и чти, Ему служи, оставайся верным Ему и клянись Его именем. ²¹ Он — твоя слава, Он — твой Бог, Он совершил ради тебя великие и грозные дела, и ты видел их своими глазами. ²² Когда ваши праотцы пришли в Египет, их было всего семьдесят человек, а ныне Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, как звезды на небе.

11 ¹ Люби Господа, твоего Бога, всегда исполняй свой долг перед Ним, следуй Его предписаниям, законам и повелениям.

² Помните же! Не с детьми вашими случилось все это — они не знают и не видели ни уроков, преподанных Господом, вашим Богом, ни великих дел Его, ни руки Его сильной, десницы Его простертой, ³ ни знамений и деяний Его в Египте. Что сделал Он с фараоном, царём египетским, и со всей его страной! ⁴ Что сделал Он с египетским войском, с конями и колесницами! Когда египтяне погнались за вами, Он затопил их водами моря Суф — Он уничтожил их, и по сей день это так. ⁵ Что Он делал для вас в пустыне, пока вы шли сюда! ⁶ Что сделал Он с Датаном и Авирамом, сыновьями Элиава, потомка Рувима! Раскрыла земля свой зев, посреди израильского стана, и поглотила их, вместе с семьями, шатрами и скотом.

10:16 *Так пусть сердца ваши станут обрезанными...* — Обрезание крайней плоти у мужчины или мальчика широко практиковалось на древнем Востоке — в Египте, Палестине и Сирии. Происхождение этого обычая неизвестно. Для евреев обрезание стало важнейшим отличительным признаком этноса, а слово «необрезанный» — оскорбительным прозвищем «чужаков»: филистимлян (Суд 14:3), греков (Деян 11:3).

Образ обрезания как чего-то правильного, совершенного, удобного Богу не встречается в Библии: «Ради Господа сделайте себе обрезанье, // обрезанье сердца совершите...» (Иер 4:4); «Ни один иноплеменник, человек с необрезанным сердцем и необрезанной плотью, не должен входить в Мое святилище...» (Иез 44:9); «Моя речь неискусна» [букв.: «У меня не обрезаны уста»] (Исх 6:12,30); «...их уши не слышат» [букв.: «...их ухо не обрезано»] (Иер 6:10).

11:6 Этот эпизод см. в Числ 16.

⁷ А вы своими глазами видели все великие деяния, которые совершил Господь! ⁸ Поэтому исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне, — и тогда вы будете сильны и придете в ту страну, в которую направляетесь, и овладеете ею. ⁹ И долго будете вы жить на земле, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам и их потомкам, — на земле, источающей молоко и мед.

¹⁰ Страна, в которую вы идете и которой овладеете, не такова, как Египет, откуда вы ушли. В ту землю ты бросал семена и орошал ее, как орошают огород, — работая ногами. ¹¹ А страна, в которую вы идете и которой овладеете, — это горы и долины, орошаемые дождем с неба. ¹² Это страна, о которой заботится Господь, ваш Бог; Он присматривает за ней постоянно, в течение всего года.

¹³ Если вы будете слушаться Моих повелений, которые Я возвещаю вам ныне, будете любить Господа, вашего Бога, и служить Ему всем сердцем и всей душой, ¹⁴ то Я стану в срок посылать дождь на вашу землю, дождь осенний и весенний, — и у вас будет зерно, вино и оливковое масло. ¹⁵ Я сделаю так, что на пастбищах вырастет трава для вашего скота, — и вам не придется голодать.

¹⁶ Остерегайтесь соблазниться и, свернув с пути, пойти служить и поклоняться другим богам. ¹⁷ Иначе Господь разгневется на вас и затворит небо, и не будет дождя, и земля не даст урожая, и вы быстро исчезнете из прекрасной страны, которую Господь отдает вам.

¹⁸ Пусть эти мои слова всегда будут у вас в памяти и в мыслях. Повяжите их на руку, как знак, пусть они будут повязкой у вас на лбу. ¹⁹ Передайте их своим детям. Повторяй их постоянно — дома ты или в пути, ложишься или встаешь. ²⁰ Напиши их на дверных косяках твоего дома и на городских воротах. ²¹ Тогда ваша жизнь и жизнь ваших детей на земле, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам, будет длиться долго — пока есть небо над землей.

11:10 ...ты ... орошал ее ... работая ногами. — Комментаторы предлагают три понимания этих слов: (1) речь идет о поливном механизме, приводимом в движение ногами; (2) речь идет о прокапывании каналов с помощью лопаты и силы ног; (3) имеется в виду перенос воды на поля ведрами.

11:14 ...Я стану в срок посылать дождь на вашу землю, дождь осенний и весенний... — Ранние дожди в Палестине приходятся на конец октября — начало декабря, поздние дожди приходятся на март — апрель.

11:18-20 Здесь воспроизводится, с незначительными изменениями, текст Втор 6:6-9. Эти тексты образуют композиционную рамку вокруг «увещаний», входящих в состав второй речи Моисея.

²² Если вы будете исполнять все повеления, которые я вам возвещаю, будете любить Господа, вашего Бога, всегда будете ходить путями Его, останетесь верными Ему, ²³ то Господь отдаст вам землю всех этих народов — вы овладеете землей народов, более многочисленных и сильных, чем вы. ²⁴ Всякое место, на которое ступит ваша нога, будет вашим: все земли от пустыни до Ливана, от Реки — реки Евфрат — до Западного моря станут вашими владениями. ²⁵ Никто не выстоит перед вами: Господь, ваш Бог, распространит по всякой стране, в которую вы вступите, страх и ужас перед вами, как Он вам и обещал.

²⁶ Вот, ныне я предлагаю вам благословение — или проклятие. ²⁷ Благословение — если вы будете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я возвещаю вам ныне. ²⁸ Проклятие — если вы не послушаетесь повелений Господа, вашего Бога, свернете с того пути, на который я наставил вас ныне, и пойдете за другими богами, которых вы и не знали.

²⁹ Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, овладеть которой вы идете, провозгласите благословение на горе Гаризим, а проклятие — на горе Гевал. ³⁰ (Эти горы находятся по ту сторону Иордана, где дорога на запад, на земле ханаанеев, живущих в Араве, — близ Гилгала, неподалеку от дубов Морэ.)

³¹ Ныне вы переходите Иордан, чтобы овладеть страной, которую отдает вам Господь, ваш Бог. Вы овладеете ею и будете в ней жить. ³² Соблюдайте же все предписания и законы, которые я возвещаю вам ныне!

12¹ Вот предписания и законы — вы должны будете исполнять их в той стране, которую отдает вам во владение Господь, Бог ваших праотцев. Исполняйте их все время, пока вы живете на земле.

11:29-30 Эти стихи непосредственно связаны с главой 27, где израильтянам предписано, после перехода через Иордан, произнести с горы Гаризим благословения, а с горы Гевал — проклятия.

- Горы Гаризим и Гевал находятся близ Шехема, т. е. примерно в 30 км от Гилгала, который, согласно традиции Нав 4:19 и далее, был первой стоянкой израильтян в Палестине. Поэтому 11:29-30 часто рассматривается как смешение (или примирение) двух традиций, одна из которых была связана со святилищем в Гилгале, а другая — со святилищем в Шехеме.

- *...неподалеку от дубов Морэ.* — В Септуагинте и Пешитте здесь употреблено ед. ч. («дуб»). Возможно, в Быт 12:6 («дуб Морэ»), в Нав 24:26 («дуб, что в святилище Господа»), в Суд 9:37 («дуб Прорицателей») и в данном месте речь идет об одном и том же (священном?) дереве возле Шехема.

² Уничтожьте все святилища, где народы, у которых вы отберете землю, служили своим богам, — на высоких горах, на холмах, под каждым ветвистым деревом. ³ Их жертвенники — разрушите, их священные камни — разбейте, деревья Ашеры — сожгите, изваяния их богов — низвергните! Искорените всякую память о них в тех местах. ⁴ И не делайте ничего подобного для Господа, вашего Бога!

⁵ Чтобы предстать пред Ним, приходите только на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет на земле одного из ваших племен и сделает жилищем для Своего имени. ⁶ Туда приходите, чтобы принести жертвы всесожжения и пиршественные жертвы, десятины и приношения, жертвы по обету и добровольные жертвы, первенцев крупного и мелкого скота. ⁷ Там пируйте пред Господом, вашим Богом, и радуйтесь

12:2 ...все святилища... — Букв.: «все места». Слово *макóм* («место») часто употребляется в Ветхом Завете в значении «святилище».

12:3-4 ...священные камни... — Евр. *маццевóт* (букв.: «стоячие»; ед. ч. *маццевá*). Так назывались вертикально поставленные камни (необработанные или обработанные), служившие религиозными символами.

- ...деревя Ашеры... — См. примечание к 7:5.

- *И не делайте ничего подобного для Господа, вашего Бога!* — В ряде библейских текстов говорится, что евреи и их праотцы ставили *маццевот* (Быт 28:22; 35:14; Исх 24:4). В Ис 19:19 *маццева* посвящена Господу. Запрет сажать «деревя Ашеры» рядом с жертвенником Господу (Яхве) — см. Втор 16:21 — подразумевает, по-видимому, что такая практика в какой-то момент бытовала среди израильтян.

Второзаконие (16:21-22) запрещает израильтянам ставить священные камни и сажать священные деревья.

12:5 ...только на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет... — Важнейшая тема Второзакония: централизация культа. Это исключает практику жертвоприношений в местных святилищах. См. также 12:11, 17-18, 26.

- ...сделает жилищем... — Конъектура по аналогии с 12:11. В масоретском тексте: «станет жить».

- ...сделает жилищем для Своего имени. — В мире древнего Ближнего Востока присутствие бога в храме олицетворялось его статуей (храм — жилище божества). Второзаконие, отрицая саму возможность изобразить Господа (Яхве), вообще избегает говорить о присутствии Господа в святилище. Говорится лишь, что там обитает «имя Господа» — т. е. нечто принципиально неизобразимое.

12:6 Жертвы всесожжения и пиршественные жертвы относятся к числу важнейших видов жертвоприношения, упоминаемых в Ветхом Завете.

Жертвы всесожжения целиком передавались Богу и сжигались на жертвеннике без остатка (Лев 1). Напротив, *пиршественные жертвы* (в Синодальном переводе — «мирные жертвы») делятся между Богом и жертвователем: на жертвеннике сжигается лишь жир и некоторые внутренние органы жертвы (Лев 3), а оставшееся мясо съедают во время пиршества участники жертвоприношения.

- *Десятина* — ежегодный натуральный налог в пользу святилища.

- *Приношения* — дары, посвященные Богу, но не идущие на Его жертвенник, а причитающиеся жрецам: часть первой выпечки (Числ 15:19-21), первые плоды (Числ 18:11-13), часть пиршественной жертвы (Лев 7:32-34), десятина (Числ 18:24-29), часть военной добычи (Числ 31:29, 30, 41).

- ...жертвы по обету... — Примеры таких жертв: Быт 28:20-22; Суд 11:30-31.

плодам своих трудов, веселитесь вместе со своими семьями, — ибо благословил вас Господь, ваш Бог.

⁸ Вы не должны поступать так, как мы поступаем здесь ныне, — каждый по собственному разумению. ⁹ Сейчас вы еще не пришли в ту землю, где будете жить спокойно, в тот надел, что отдает вам Господь, ваш Бог. ¹⁰ Но вы перейдете Иордан и поселитесь в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение. Он дарует вам мирную жизнь, защитит от врагов, которые вас окружают; вы будете жить в безопасности. ¹¹ И тогда, чтобы приносить, как я вам повелел, жертвы всесожжения и пиршественные жертвы, и десятину, и приношения, и лучшие жертвы по обетам, данным Господу, вы должны будете приходить лишь на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени. ¹² Там веселитесь пред Господом, вашим Богом, и пусть вместе с вами веселятся ваши сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левит, живущий в вашем городе, — ведь у него, в отличие от вас, нет своего надела и доли.

¹³ Смотри же, не совершай всесожжений где попало. ¹⁴ Лишь на том месте, которое изберет Господь на земле одного из ваших племен, приноси жертвы всесожжения и совершай все то, что я тебе повелел.

¹⁵ Однако ты можешь, когда захочешь, резать скот в своем городе и есть мясо — в зависимости от того, сколько будет у тебя скота по благословению Господа, твоего Бога. Всякий, и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их, может есть это мясо, словно мясо газели или лани. ¹⁶ Только кровь не употребляйте в пищу, а выливайте на землю, как воду!

• *...добровольные жертвы...* — Жертвы, не обусловленные ни законом, ни данным обетом. Примеры: Исх 25:2-8; 35:5-9, 21-29 (ритуальные указания см. в Лев 7:16-17; 22:17-24).

• *...первенцев крупного и мелкого скота.* — Все первенцы коров, овец и коз (кроме увечных) должны приноситься в жертву Господу (Втор 15:19-23; Исх 13:2, 12; 22:30; 34:19).

12:8 *...так, как мы поступаем здесь ныне...* — «Место, которое Господь ... сделает жилищем для Своего имени» будет определено в Земле Обетованной, а вне Земли Обетованной предписания о централизации культа еще не могут быть выполнены.

12:12 *...у него ... нет своего надела и доли.* — О социальном положении левитов см. 18:1-2.

12:15-16 Разрешается резать скот вне святилища — там, где человек живет, — но при условии, что это не будет восприниматься как религиозный акт. Домашний скот, зарезанный таким образом, приравнивается к дичи («газели или лани»). В этом отношении Второзаконие отличается от «жреческих» текстов Пятикнижия, которые оценивают любое заклание скота вне святилища как тяжкое преступление (Лев 17:3-9).

12:15 *Всякий, и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их...* — Это замечание подчеркивает несакральный характер трапезы.

12:16 *Только кровь не употребляйте в пищу...* — В Библии это правило носит универсальный характер (см. Быт 9:4, где соответствующий запрет адресован Нюю и его сыновьям).

¹⁷ Ты не должен есть у себя в городе десятину со своего зерна, вина и оливкового масла, а также мясо первенцев крупного и мелкого скота, жертву по обету, добровольную жертву и приношение. ¹⁸ Ешь все это только пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое изберет Господь, твой Бог, — и пусть вместе с тобою едят твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левит, живущий в твоём городе. Радуйся пред Господом, твоим Богом, наслаждаясь плодами своих трудов! ¹⁹ И смотри, живя на земле своей, не забывай левита.

²⁰ Когда Господь, твой Бог, сделает ваши владения обширными, как Он и обещал, и ты захочешь и решишь поесть мяса, то можешь есть мясо — всегда, когда захочешь! ²¹ Если далеко от тебя то место, которое Господь, твой Бог, изберет, чтобы там пребывало Его имя, — режь, как я повелел тебе, крупный или мелкий скот, что дал тебе Господь, и ешь у себя в городе, когда захочешь. ²² Ешь это мясо, словно мясо газели или лани: его может есть и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их. ²³ Но ни в коем случае не употребляй в пищу кровь. Ведь кровь — это жизнь: не ешь жизнь вместе с мясом! ²⁴ Не употребляй кровь в пищу, а выливай на землю, как воду. ²⁵ Не употребляй ее — тогда тебе и твоим потомкам будет хорошо, ибо дела твои будут угодны Господу.

²⁶ А со священными приношениями и жертвами по обету ты должен приходить на то место, которое изберет Господь. ²⁷ Жертву всесожжения, и мясо и кровь, сжигай на жертвеннике Господа, твоего Бога. Кровь пиршественной жертвы следует вылить на жертвенник Господа, твоего Бога, а ее мясо ты можешь съесть.

²⁸ Исполни и соблюдай все эти заповеди, которые я тебе возвещаю. Тогда тебе и твоим потомкам всегда будет хорошо, ибо дела твои будут приятны и угодны Господу, твоему Богу.

²⁹ Господь, твой Бог, истребит народы, в чью страну ты идешь, чтобы овладеть ею, — и ты овладеешь этой страной и поселишься в ней. ³⁰ И тогда, после того как они будут уничтожены, берегись, не попади в ловушку — не расспрашивай про их богов, не говори: «Как эти народы служили своим богам? Я тоже буду так делать». ³¹ Не делай такого для

12:20-25 Расширенный вариант предписания 12:15-16.

12:20 *Когда Господь, твой Бог, сделает ваши владения обширными...* — Разрешение несакрального заклания скота мотивируется здесь удаленностью отдельных селений от святилища. Та же мотивировка приведена и в следующем стихе. Ср. 19:8.

12:23 *Ведь кровь — это жизнь...* — Такое представление отражено и в других местах Пятикнижия: Быт 9:4; Лев 17:11-14.

12:27 *...на жертвенник...* — Другой перевод: «рядом с жертвенником».

Господа, твоего Бога! Ведь они творили для своих богов все те дела, которые мерзки и ненавистны Господу. Они даже сжигали ради своих богов собственных сыновей и дочерей!

³² Исполняйте все, что я вам повелел. Ничего к этому не добавляйте, ничего не убавляйте.

13¹ Если среди вас появится пророк или сновидец и пообещает знамение или чудо,² и слова его сбудутся, а он при этом звал тебя идти за другими богами, за богами, которых ты и не знал, и служить им, —³ не слушай этого пророка или сновидца! Это Господь, ваш Бог, испытывает вас, чтобы узнать, любите ли вы Его всем сердцем и всей душой.⁴ Идите за Господом, вашим Богом, Его бойтесь и чтите, исполняйте Его повеления, Его слушайтесь, Ему служите, оставайтесь Ему верны!⁵ А тот пророк или сновидец должен быть предан смерти, за то что он говорил неправду о Господе, вашем Боге, выведшем вас из Египта, освободившем вас из неволи, — за то, что он призывал вас свернуть с пути, на который вас наставил Господь, ваш Бог. Искорените зло!

⁶ Если твой родной брат, или сын, или дочь, или любимая жена твоя, или друг, дорогой тебе, как жизнь, станет тайно уговаривать тебя идти и служить другим богам — богам, которых не знаешь ты и не знали твои праотцы,⁷ богам живущих вокруг тебя народов, близких или далеких, населяющих землю от края и до края, —⁸ не соглашайся, не слушай этого человека! Не жалея его, не щади и не укрывай.⁹ Убей его!

12:31 *Они даже сжигали ради своих богов собственных сыновей и дочерей!* — Принесение в жертву детей предстает во Второзаконии как наиболее омерзительный обычай окружающих народов — то, что «ненавидит Господь».

Античные авторы говорят о финикийском обычае принесения родителями собственных детей в жертву богу — обычно во время бедствия, например при нашествии врагов. Это подтверждается надписью из Зенджирли (юго-восток современной Турции, VIII в. до н. э.): по велению финикийского жреца царь, чтобы отвратить эпидемию, должен принести в жертву собственного ребенка. В финикийских колониях западного Средиземноморья (I тыс. до н. э.) обнаружены стелы с обетом принести ребенка в жертву богу, а также кладбища принесенных в жертву детей. Текст 4 Цар 3:27 рассказывает, что такой же обычай был и у другого народа, соседнего с Израилем, — у моавитян: царь Моава во время осады его столицы израильтянами принес в жертву своего сына. О существовании этой практики в древней Иудее свидетельствуют рассказы 4 Цар 16:3; 21:6; 23:10 и обличения пророков (Иер 7:31; 19:5; Иез 16:20-21; 23:36-39).

12:32 — 13:18 В масоретской Библии это стихи 13:1-19. Наш перевод следует нумерации, принятой в Синодальной Библии.

13:1 *Сновидец* — прорицатель, который получает откровение в снах. См. Иер 23:25-32.

При его казни ты должен нанести ему удар первым, а все остальные — вслед за тобой.¹⁰ Забросайте его камнями насмерть — за то, что он уговаривал вас оставить Господа, вашего Бога, который вывел вас из Египта, из неволи!¹¹ Весь Израиль узнает и затрепещет, и впредь никто из вас не будет так поступать!

¹² Если ты узнаешь, что в одном из ваших городов, отданных вам Господом, вашим Богом, чтобы вы жили в них,¹³ какие-то негодные люди уговорили прочих горожан идти и служить другим богам, богам, которых вы и не знали, — ¹⁴ расследуй это дело, все выясни, расспроси получше. Если все окажется правдой и среди вас действительно была сотворена такая мерзость,¹⁵ то убейте мечом всех жителей этого города! Весь город и все, что в нем, включая скот, предайте заклятию — поразите мечом!¹⁶ Всю добычу соберите на площади — и сожгите город вместе со всей добычей, как целую жертву Господу, вашему Богу. Пусть этот город навек обратится в безлюдный холм и никогда уже не будет отстроен.¹⁷ Пусть ничто из заклятого не прилипнет к вашим рукам! И тогда Господь оставит Свой гнев, и проявит к вам милосердие, и пожалеет вас, и сделает вас многочисленными, как и поклялся Он вашим праотцам.¹⁸ Так будет, если вы станете слушаться Господа, вашего Бога, исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне, и делать то, что угодно Господу, вашему Богу.

14¹ Вы — сыны Господа, вашего Бога. Не наносите себе порезов и не сбривайте волосы надо лбом, когда оплакиваете умерших.² Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога; Господь избрал вас из всех народов земли, чтобы вы были Его драгоценным достоянием.

13:15-17 Город отступников становится объектом сакральной войны и подлежит *хэрему* (тотальному уничтожению) — как города побежденных народов Земли Обетованной (ср. 7:1-2, 25-26; 20:16-18).

13:16 ...как целую жертву... — Евр. *калíl* (букв. «целостный, полный»). Это слово лишь несколько раз используется в еврейской Библии применительно к жертвоприношению. В Лев 6:22, 23 так обозначена хлебная жертва, сжигаемая целиком. В 1 Цар 7:9 и Пс 50:21 *калил* выступает как параллель к *ола* («жертва всеожжения»). См. также благословение Левию (Втор 33:10).

Возможно, Второзаконие употребляет здесь этот редкий культовый термин (а не слово *ола*, например), чтобы отделить карательную акцию по отношению к отступникам от регулярной культовой практики.

14:1 Обычай наносить себе порезы и обривать голову во время траура засвидетельствован в пророческих текстах (Иер 16:6; 41:5; Иез 7:18; Ам 8:10). В Лев 21:5 такой обычай запрещается для жрецов. В Лев 19:27-28 этот запрет распространяется на всех израильтян.

³ Не ешь никакой мерзости. ⁴ Вот животные, которых вы можете есть: корова, овца, коза, ⁵ лань, газель, косуля, дикий козел, дикий бык, антилопа, горный баран. ⁶ Всех парнокопытных (животных с раздвоенными копытами), которые жуют жвачку, вы можете есть. ⁷ Из животных, жующих жвачку и имеющих раздвоенные копыта, не ешьте верблюда, зайца и дамана (хотя они и жвачные, но раздвоенных копыт у них нет, и они нечисты для вас), ⁸ а также свинью (хотя копыта у неё раздвоены, но жвачку она не жует, и она нечиста для вас). Мясо их не ешьте, к их трупам не прикасайтесь.

⁹ Из водяных тварей ешьте тех, у кого есть плавники и чешуя. ¹⁰ А тех, у кого нет плавников и чешуи, не ешьте — они нечисты для вас.

¹¹ Любую чистую птицу можете есть. ¹² А вот птицы, которых есть нельзя: орел, гриф, скопа, ¹³ канюк, коршун, стервятники разных видов, ¹⁴ вёроны разных видов, ¹⁵ страус, сипуха, чайка, соколы разных видов, ¹⁶ неясыть, филин, сыч, ¹⁷ сова, ястреб, баклан, ¹⁸ аист, цапли разных видов, удод и летучая мышь. ¹⁹ Все летающие насекомые нечисты для вас — их есть нельзя. ²⁰ А любую чистую летающую тварь вы можете есть.

²¹ Не ешьте падаль. Отдавайте ее переселенцам, которые живут в ваших городах, — пусть они едят — или продавайте иноплеменникам. Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога.

Не вари козлёнка в молоке его матери.

14:3-20 Это перечень живых существ, которых разрешено или запрещено употреблять в пищу. Перечень восходит к Лев 11 (или к общему для обоих текстов источнику).

14:11-20 В отличие от четвероногих и рыб, относительно которых формулируются общие принципы различения чистых и нечистых тварей, насчет птиц общего правила нет. Приводится лишь список из 20 птиц, которых нельзя употреблять в пищу. В целом список следует Лев 11:13-19. Большинство птиц из этого списка — либо хищные, либо питаются падалью. Многие из них не поддаются точной зоологической идентификации — и мы даем предположительные переводы.

14:13 ...канюк... — Евр. *daá*. Перевод по меньшинству манускриптов, подтверждаемый Септуагинтой и аналогией с Лев 11:14. В масоретском тексте: *paá* («зоркая?»).

14:19-20 В параллельном месте Лев 11:20-23 сперва дается запрет есть крылатых насекомых — а затем приводится список крылатых насекомых, которых все-таки разрешено есть (различные виды саранчи). Возможно, Втор 14:19-20 имеет ту же структуру, и тогда слова «а любую чистую летающую тварь вы можете есть» модифицируют предшествующий запрет — относятся к «чистым» (разрешенным) насекомым. Заметим, что о «чистых» птицах уже сказано выше, в 14:11.

14:21 *Не вари козлёнка в молоке его матери.* — Данный запрет отсутствует среди пищевых предписаний жреческого кодекса в Лев 11, но присутствует в Исх 23:19 и 34:26. Здесь, во Второзаконии, он помещен среди законов о разрешенной и запрещенной пище. Евр. *gedí* может обозначать как козленка, так и ягненка.

²² Отделяй десятину от всего урожая с твоих посевов — от всего, что вырастет на твоём поле. Делай так из года в год. ²³ Десятину с зерна, вина и оливкового масла, а также мясо первенцев крупного и мелкого скота, ты должен есть пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое Он изберет и сделает жилищем для Своего имени. Так ты научишься непрестанно бояться и чтить Господа, твоего Бога. ²⁴ Но может оказаться, что идти туда слишком долго и ты не в силах все это доставить, ибо далеко от тебя место, избранное Господом, твоим Богом, для того, чтобы там пребывало Его имя. Тогда, после того как благословит тебя Господь, твой Бог, ²⁵ обменяй все это на серебро и отправляйся, с серебром в руках, на то место, которое изберет Господь, твой Бог. ²⁶ А там на это серебро выменяй все, что захочешь, — крупный и мелкий скот, вино и пиво, все, что ни пожелаешь. И пируй там пред Господом, твоим Богом, веселись вместе со своей семьей! ²⁷ При этом не забывай левита, живущего в твоём городе, — ведь у него, в отличие от тебя, нет своего надела и доли.

²⁸ В конце каждого третьего года выноси всю десятину с твоего урожая за этот год к городским воротам. ²⁹ Пусть приходят левиты (ведь у них, в отличие от тебя, нет своего надела и доли), и переселенцы, и сироты, и вдовы, что живут в твоём городе, — и пусть они едят досыта! Тогда благословит тебя Господь, твой Бог, во всех делах твоих.

15 ¹ Каждый седьмой год совершайте прощение долгов. ² Оно состоит в том, что всякий займодавец прощает ближнему его долг. Нельзя взыскивать долг с ближнего, с брата твоего, когда объявлено прощение...

14:22 — 15:23 Это единый раздел, посвященный десятинам, первенцам, а также периодическому прощению долгов и освобождению тех, кто попал в рабство за долги. Структура этого раздела задается временным ритмом: «из года в год» (14:22; 15:20), «в конце каждого третьего года» (14:28), «седьмой год» (15:1, 9, 12).

14:28 *В конце каждого третьего года...* — Ср. 26:12 («В третий год, год десятины...»).

• *...выноси всю десятину с твоего урожая за этот год к городским воротам.* — Не исключено, что речь идет об общественных хранилищах съестных припасов у городских ворот. Если это так, то десятина третьего года используется для создания фонда местной общины.

15:1 *Каждый седьмой год...* — Ср. 31:10 («Каждый седьмой год, в год прощения долгов, на празднике Шалашей...»).

• *Прощение долгов* — евр. *шемитта* (букв. «оставление»). Однокоренной глагол употреблен в Исх 23:11, где речь идет о регулярном освобождении земли от посева (поле под паром).

• *Высокие проценты, несбалансированность экономики* — все это нередко приводило в древнем мире к тому, что бремя долгов становилось непосильным для

ние долгов пред Господом. ³ С иноплеменника ты можешь взыскать долг, а долги брата твоего прости.

⁴ Впрочем, среди вас не должно быть бедных. Ведь в той стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, Господь щедро благословит вас — ⁵ если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и исполнять все повеления, которые я возвещаю вам ныне. ⁶ Когда Господь, ваш Бог, благословит вас, как Он и обещал, вы станете давать займы многим народам, а сами не будете брать в долг, станете властвовать над многими народами, а над вами никто не сможет властвовать!

⁷ Если среди вас все же будут бедняки — кто-нибудь из братьев ваших, в каком-нибудь из ваших городов, в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, — то не будь бессердечен, пусть не будет рука твоя скупой для брата твоего, бедняка. ⁸ Пусть рука твоя будет щедрой, дай ему в долг, сколько ему нужно, в соответствии с нуждами его. ⁹ Смотри, как бы не закралась в твое сердце подлая мысль — ведь ты можешь, вспомнив, что близок седьмой год, год прощения долгов, посмотреть на брата твоего, бедняка, с неприязнью и отказать ему. Но тогда он воззовет к Господу и на тебе будет грех! ¹⁰ Одолжи ему и не злись при этом — и благословит тебя Господь, твой Бог, во всех твоих делах и трудах. ¹¹ В стране всегда будут бедные, и поэтому я повелеваю тебе: пусть рука твоя будет щедрой, давай в долг братьям твоим, нуждающимся и беднякам в стране твоей.

¹² Если кто-то из твоих соплеменников, еврей или еврейка, попадет к тебе в рабство и проработает на тебя шесть лет, то на седьмой год ты должен отпустить этого человека на свободу. ¹³ И отпускай его не с пустыми руками! ¹⁴ Дай ему, что можешь, из своего стада, со своего

значительной части населения; тогда правителям приходилось объявлять всеобщее прощение долгов. Эта практика применялась, в частности, в Месопотамии старовавилонского периода (эдикт Аммицадуки) и в античном мире (законы Солона).

15:12-18 Этот закон — вариант закона об освобождении рабов, приведенного в Исх 21:2-6.

15:12 *...еврей или еврейка...* — Здесь, в отличие от Исх 21:2-6, формулировка закона об освобождении рабов включает и женщин. При этом особый раздел, определяющий права рабыни — наложницы хозяина или его сына (Исх 21:7-11), опускается.

• *...попадет к тебе в рабство...* — Букв.: «будет продан тебе» или «продаст себя тебе». Речь идет о передаче себя или своих родственников в рабство за долги. Указания о том, что долговое рабство ограничивается несколькими годами, встречаются и в других юридических сборниках древнего Ближнего Востока (Законы Хаммурапи § 117).

15:13-14 Дары освобождаемому рабу — еще одно отличие этого закона от Исх 21:2-6.

гумна, из своей давилни: дай ему то, чем благословил тебя Господь, твой Бог.¹⁵ Помни, что ты и сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, освободил тебя из неволи. Поэтому я и даю тебе ныне такое повеление.¹⁶ Если же раб скажет, что не хочет уходить от тебя, потому что полюбил тебя и твой дом и ему хорошо у тебя,¹⁷ то возьми шило и проколи ему ухо — так, чтобы шило воткнулось в дверь. И он станет твоим рабом навсегда. Так же поступи и с рабыней.¹⁸ А отпуская раба на свободу, ты не должен досадовать — все эти шесть лет он приносил тебе вдвое больше выгоды, чем наемный работник. И Господь, твой Бог, благословит тебя во всех делах твоих.

¹⁹ Всякого первенца мужского пола, который рождается у крупного и мелкого скота, посвящай Господу, твоему Богу. Первенца коровы не используй в работе, первенца овцы не стриги.²⁰ Каждый год ешь их пред Господом, твоим Богом, вместе с семьей твоей, на том месте, которое изберет Господь.

²¹ Но если животное будет с изъяном — хромое, слепое или с другим серьезным изъяном — не приноси его в жертву Господу, твоему Богу,²² а съешь в своем городе. Его может есть и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их — словно это мясо газели или лани.²³ Только кровь его не употребляй в пищу, а вылей на землю, как воду!

16¹ Не забывай про месяц авив, совершай Пасху Господу, твоему Богу, ибо в месяце авиве, ночью, Господь, твой Бог, вывел тебя из

15:16-17 Ср. Исх 21:5-6.

15:18 *...он приносил тебе вдвое больше выгоды, чем наемный работник.* — Или: «...он работал на тебя вместо наемного работника».

15:19-23 Древний закон о первенцах скота, изложенный в Исх 22:30, здесь несколько изменен. В частности, отражена централизация культа: «посвященные» первенцы скота должны быть принесены в жертву и съедены «на том месте, которое изберет Господь».

15:21-23 Поскольку первенцы с изъяном не могут быть посвящены Господу, к ним применяются правила о несакральной трапезе (ср. 12:15-16, 20-25).

16:1-8 Здесь даются предписания о Пасхе. В Исх 23:15 аналогичные предписания связаны с праздником Пресного Хлеба. Не исключено, что изначально это были два разных праздника.

В древнейшем календаре еврейских праздников (Исх 23:14-17; 34:18-24) Пасха вовсе не упоминается, как и во Втор 16:16, — речь идет только о празднике Пресного Хлеба.

16:1 *Авив* (т. е. «месяц колосьев») примерно соответствует марту — апрелю. Упоминается в связи с праздником Пресного Хлеба (Исх 23:15; 34:18). В последних ветхозаветных текстах, под влиянием вавилонского календаря, древнее название «авив» заменено вавилонским словом «нисан» (Неем 2:1; Эсф 3:7).

Египта. ² Закальвай пасхальную жертву Господу, твоему Богу, — мелкий и крупный скот — на том месте, которое Господь изберет и сделает жилищем для Своего имени. ³ Не ешь с пасхальной жертвой дрожжевой хлеб. Семь дней ты должен есть с нею пресный хлеб, хлеб бедствий, в память о том, что не мешкая уходил ты из Египта. Так ты будешь всю свою жизнь вспоминать день ухода из Египта! ⁴ Семь дней нигде на вашей земле не должно быть закваски. Мясо животного, заколотого тобою вечером в первый день, не оставляй до утра.

⁵ Не закальвайте пасхальную жертву ни в одном из городов ваших, отданных вам Господом, вашим Богом. ⁶ Только на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени, закальвай пасхальную жертву. Делай это вечером, на закате, — в тот самый час, в какой ты уходил из Египта. ⁷ Приготовь и съешь мясо жертвы на том месте, которое изберет Господь, твой Бог, а утром отправляйся домой. ⁸ Шесть дней ешь пресный хлеб, а седьмой день — праздник во имя Господа, твоего Бога, и работать нельзя.

⁹ Отсчитав семь недель с начала жатвы, ¹⁰ справляй праздник Недель во имя Господа, твоего Бога. Празднуй, расходуя по своему желанию то, чем благословит тебя Господь, твой Бог. ¹¹ Веселись пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени, — и пусть вместе с тобою веселятся твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, левит, живущий в твоём городе, а также переселенцы, сироты и вдовы, которые живут среди вас. ¹² Помни, что ты и сам был рабом в Египте. Строго исполняй эти предписания.

16:2 ...мелкий и крупный скот... — Выбор пасхальной жертвы здесь шире, чем в Исх 12:3-5, 21 (там — ягненок или козленок).

16:3 Не ешь с пасхальной жертвой дрожжевой хлеб. — С одной стороны, это предписание, очевидно, связано с праздником Пресного Хлеба. С другой стороны, жреческая традиция предписывает, чтобы жертвенный хлеб всегда был бездрожжевым, т. е. пресным (Лев 2:11; 6:16, 17).

• Семь дней ты должен есть с нею пресный хлеб... — Эти слова явно противоречат предписанию следующего стиха о том, что пасхальная жертва должна быть съедена в первый же вечер. Возможно, их надо понимать следующим образом: «вдобавок к пасхальной жертве, которую ты съешь в первый же день, ты должен семь дней есть пресный хлеб».

16:7 Приготовь... — Употребленный здесь глагол *бишиёл* чаще всего означает «варить». Если и в данном случае его значение таково, то предписанный Второзаконием способ приготовления пасхальной жертвы расходится с Исх 12:9 («Не еште это мясо сырым или вареным: ягненок должен быть зажарен на огне...»).

16:8 ...праздник... — Или: «[торжественное] собрание».

16:9-12 В Исх 23:16а этот праздник назван праздником Жатвы, а в Исх 34:22а — как и здесь, праздником Недель.

¹³ Справляй праздник Шалашей семь дней, когда закончишь работы на гумне и в давильне. ¹⁴ Веселись на этом празднике — и пусть вместе с тобою веселятся твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левиты, переселенцы, сироты и вдовы, живущие в твоём городе. ¹⁵ Семь дней празднуй во имя Господа, твоего Бога, на том месте, которое изберет Господь, — ведь Господь, твой Бог, благословил тебя богатым урожаем и удачей во всех делах. Веселись от души!

¹⁶ Три раза в год все мужчины у вас должны представлять пред Господом, вашим Богом, придя на то место, которое Он изберет, — делайте так в праздник Пресного Хлеба, в праздник Недель и в праздник Шалашей. И пусть никто не появляется пред Господом с пустыми руками! ¹⁷ Пусть каждый приносит дар по своим возможностям, по мере того, насколько благословит его Господь, ваш Бог.

¹⁸ Назначайте судей и распорядителей, во всех городах ваших, отданных вам Господом, вашим Богом, — во всех ваших племенах — и пусть они судят справедливо. ¹⁹ Не нарушай ничьих законных прав, суди беспристрастно. Не бери взятку, ибо взятка превращает мудрых людей в слепцов, а праведных делает лжецами. ²⁰ Стремись к справедливости, только к справедливости, и тогда ты будешь жив и будешь владеть той землей, которую отдает тебе Господь, твой Бог.

²¹ Рядом с жертвенником Господа, твоего Бога, который ты воздвигнешь, не сажай дерево Ашеры — никакого дерева не сажай. ²² Не ставь и священного камня. Господь, твой Бог, ненавидит это.

17 ¹ Не приноси в жертву Господу, твоему Богу, крупный или мелкий скот с изъяном, с каким бы то ни было недостатком, ибо для Господа, твоего Бога, это мерзость.

² Если у вас, в одном из городов, отданных вам Господом, вашим Богом, мужчина или женщина совершит неугодное Господу, вашему

16:13-15 *Праздник Шалашей* — В Исх 23:16b и 34:22b он назван праздником Сбора Плодов.

16:16-17 Это предписание развивает тексты Исх 23:17 и 34:20b, 23, с учетом централизации культа.

16:21-22 Ср. 7:5.

17:1 Ср. 15:21.

17:2 *...нарушит договор с Ним...* — Речь идет о нарушении первой заповеди Декалога (ср. 29:25; 31:16, 20).

Богу, нарушит договор с Ним,³ пойдет и станет служить и поклоняться другим богам, или солнцу, или луне, или кому-то из воинства небесного, чего Я делать не велел,⁴ тогда, услышав и узнав о таком, расследуй это дело получше. Если все окажется правдой и в Израиле действительно была сотворена такая мерзость,⁵ то этого человека — мужчину или женщину, того, кто совершил это зло, — надо вывести к воротам и забросать камнями насмерть!

⁶ Но казнить можно, если есть показания двух или трех свидетелей, а если свидетель только один — нельзя. ⁷ При казни свидетели должны нанести удар первыми, а все остальные — вслед за ними. Искорените зло!

⁸ Если трудно тебе будет решить дело, которое ты разбираешь в своем городе, — дело об убийстве, какое-нибудь обвинение, дело об увечьях — тогда отправляйся на то место, которое изберет Господь, твой Бог. ⁹ Иди к жрецам-левитам, к судье, что будет в то время, и спроси у них, и они объявят тебе свое решение. ¹⁰ Ты должен будешь исполнить решение, объявленное тебе на том месте, которое изберет Господь, и поступить в точности так, как тебе скажут. ¹¹ Сделай все так, как тебе скажут, исполни решение, которое тебе возвестят. Не отклоняйся от него ни вправо, ни влево! ¹² А кто дерзнет послушаться жреца, служащего там Господу, твоему Богу, или судью, тот должен быть предан смерти. Искорените зло в Израиле! ¹³ Пусть весь народ знает и трепещет, пусть впредь никто не поступает столь дерзко.

¹⁴ Когда вы придете в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, и овладеете ею, и поселитесь там, и захотите, подобно всем окрестным народам, поставить над собою царя,¹⁵ то можете поставить царя — того, кого изберет Господь, ваш Бог. Делайте царем одного из братьев ваших. Нельзя вручать власть чужаку, иноплеменнику! ¹⁶ Царь не должен

17:3 *...чего Я делать не велел...* — Здесь субъектом на мгновение становится Господь, вместо Моисея (такое иногда происходит в речи Моисея во Второзаконии). Это выражение, в расширенном варианте, трижды встречается у Иеремии (7:31; 19:5; 32:35): «...чего Я делать не велел, что даже не приходило Мне на ум».

17:14-20 Законы о царе показывают сдержанное отношение Второзакония к монархии. См. другие антимонархические тексты Ветхого Завета, например 1 Цар 8:11-18. Мотив назначения царя («...подобно всем окрестным народам...») сближает Второзаконие с 1 Цар 8:5.

17:16-17 Запрет множества коней, жен, больших запасов серебра и золота ограничивает власть царя. Примером неограниченной царской власти, против которой и направлены эти стихи, может служить Соломон (кони и колесницы — 3 Цар 4:26; 10:26, 28-29; отрицательное влияние жен — 3 Цар 11:1-8; баснословное богатство — 3 Цар 10:27).

держат слишком много коней, не должен отправлять людей назад в Египет, чтобы приобрести побольше коней. Ведь Господь сказал вам: «Вы уже не вернетесь туда, по этому пути!»¹⁷ У царя не должно быть слишком много жен, чтобы его сердце не склонилось к отступничеству. Он не должен иметь чересчур много серебра и золота.¹⁸ Когда он взойдет на престол, пусть перепишет для себя в свиток это Наставление, хранящееся у жрецов-левитов.¹⁹ И пусть всю жизнь держит его при себе и читает — и тогда он научится бояться и чтить Господа, своего Бога, неукоснительно исполнять это Наставление, все предписания.²⁰ И не станет он возноситься над соплеменниками, не станет отклоняться от этих повелений ни вправо, ни влево — и тогда он и потомки его будут долго править Израилем.

18¹ У жрецов-левитов — у всего племени Левия — не будет, в отличие от прочих израильтян, своего надела и доли. Их доля — приношения Господу, ими они и будут кормиться.² Не будет у племени Левия доли среди братьев. Их доля — Сам Господь, как Он и обещал им.

17:16 *...не должен отправлять людей назад в Египет, чтобы приобрести побольше коней.* — Возможно, речь идет об отправке наемников в Египет в обмен на коней. О присутствии в Египте еврейских наемников — правда, уже в персидский период, после падения еврейских царств, — свидетельствуют папирусы V в. до н. э. из Элефантины, что на южных рубежах Египта.

• *Вы уже не вернетесь туда, по этому пути!* — Ср. проклятие в 28:68, где возвращение в Египет выступает как «отмена» исхода.

17:18-19 Это единственное в законодательном корпусе (главы 5 — 26) упоминание о Наставлении, т. е. о самой книге Второзакония.

17:19 *...и тогда он научится бояться и чтить Господа, своего Бога, неукоснительно исполнять это Наставление, все предписания.* — Иначе говоря, царь должен быть образцовым учеником книжников. Этот идеал воплотился в иудейском царе Иосии: «Не было прежде такого царя, как он, — царя, который обратился бы к Господу всем разумом, всей душой и всеми силами, во всем следуя Наставлению Моисея, — и после него не было такого царя» (4 Цар 23:25).

См. также завещание Давида Соломону: «Соблюдай то, что повелел соблюдать Господь, твой Бог: ходи путями Его, исполняй Его законы, повеления, указы и предписания, следуя написанному в Наставлении Моисея...» (3 Цар 2:3).

17:20 *...от этих повелений...* — Букв.: «от этого повеления», т. е. от книги Наставления в целом (так — и в 5:31; 6:1, 25; 7:11; 8:1; 11:8, 22).

18:1 Ср. Нав 13:14.

• *...приношения Господу...* — Евр. *ишше́*. Этот термин для съестных приношений определенного типа часто встречается в жреческих текстах Пятикнижия. Нередко этот термин связывают с евр. *эш* («огонь») и переводят как «огненные приношения», однако скорее речь идет просто о случайной фонетической близости двух слов.

³ Вот что народ должен отдавать жрецам: кто приносит в жертву крупный или мелкий скот, тот пусть отдает жрецу переднюю ногу животного, его челюсти и желудок. ⁴ Отдавай жрецу первое зерно, вино и масло от своего урожая, а также шерсть от первой стрижки овец. ⁵ Ведь Господь, твой Бог, избрал его из всех ваших племен, чтобы он и его потомки всегда предстояли и служили имени Господа.

⁶ Если левит, живущий в одном из ваших городов, где бы то ни было в Израиле, придет, когда захочет, на то место, которое изберет Господь, ⁷ пусть служит имени Господа, своего Бога, как и братья его, левиты, предстоящие там пред Господом. ⁸ Он должен получать пропитание наравне с ними, пусть даже у него есть средства от продажи родового имущества.

⁹ Когда вы придете в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, не приучайтесь делать мерзости, какие делают те народы. ¹⁰ Пусть никто из вас не проводит сына или дочь через огонь, пусть не будет среди вас ни прорицателей, ни гадателей, ни предсказателей, ни колдунов, ¹¹ ни заклинателей, ни тех, кто обращается к духам умерших, ни тех, кто взывает к мертвым. ¹² Всякий, кто это делает, мерзок Господу. За такие мерзости Господь, ваш Бог, отберет у тех народов землю — и отдаст ее вам. ¹³ Будьте же непорочны пред Господом, вашим Богом! ¹⁴ Народы, у которых вы отнимете землю, слушают гадателей и прорицателей, но не такое предназначил вам Господь, ваш Бог!

¹⁵ Господь, ваш Бог, даст вам пророка, подобного мне, — это будет один из вас. Его и слушайте! ¹⁶ Так исполнится то, о чем вы просили

18:3 *Вот что народ должен отдавать жрецам...* — Приводимый ниже список несколько отличается от указаний Лев 7:29-36.

18:4 *Отдавай жрецу первое зерно, вино и масло от своего урожая...* — Ср. Втор 26:1-11; Числ 18:12-13.

18:9-14 Этот отрывок, содержащий перечень запрещенных израильтянам способов проникновения в тайны будущего, служит преамбулой к разделу о пророках (18:15-22). Лишь пророкам Господь открывает грядущее.

18:10 *Пусть никто из вас не проводит сына или дочь через огонь...* — По-видимому, имеется в виду практика принесения в жертву детей (см. примечание к 12:31). Ср. схожее выражение в 4 Цар 23:10 («чтобы никто не проводил сына или дочь через огонь ради Молоха»); ср. также Лев 18:21; Иер 32:35; Иез 16:21; 23:37.

• *...прорицателей...* — Этот термин (см. также 1 Цар 15:23; Мих 3:7), по-видимому, может относиться к самым разным видам древних предсказательных методик — от беломантии (гадание по стрелам) и гепатоскопии (гадание по конфигурации печени жертвенного животного) до обращения к духам предков (посредством терафимов — статуэток предков). Ср. Иез 21:21-22.

18:11 *...тех, кто взывает к мертвым.* — Подразумеваются те, кто просит мертвых изречь оракул, то есть некроманты.

Господа, вашего Бога, у Хорива, в день собрания всей общины. Вы сказали тогда: «Не надо нам больше слушать голос Господа, нашего Бога, и смотреть на это великое пламя, иначе мы умрем!»¹⁷ И Господь сказал мне: «Правильно они говорят.¹⁸ Я дам им пророка, подобного тебе, — это будет один из них. Я вложу слова Мои ему в уста, и он будет возвещать им все, что Я повелю возвестить.¹⁹ Если кто-нибудь не послушает слов Моих — слов, сказанных пророком от Моего имени, — Я Сам покараю такого человека!²⁰ А пророк, который дерзнет говорить от Моего имени то, что Я не повелевал, или будет говорить от имени других богов, должен быть предан смерти».

²¹ Ты можешь подумать: «Но как же мы сумеем распознать то, чего Господь в действительности не говорил?»²² Если то, что скажет пророк от имени Господа, не сбудется и не исполнится — значит, этого Господь не говорил. Пророк сказал это лишь по дерзости своей — не бойся его!

19¹ Когда Господь, ваш Бог, истребит народы, землю которых Он отдает вам, когда вы овладеете их землей и поселитесь в их городах и домах,² то выделите там, в стране, которую отдает вам во владение Господь, ваш Бог, три города.³ Измерив расстояния, разделите страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, на три части, чтобы совершившие убийство могли найти убежище в этих городах.

⁴ Вот в каком случае совершивший убийство может бежать в один из этих городов и спасти свою жизнь: если он убил неумышленно, а прежде между ним и убитым не было вражды.⁵ Например, человек пошел с кем-нибудь вдвоем в лес за дровами и занес топор, чтобы срубить дерево, а топор сорвался с рукоятки, попал в того и сразил

18:18 *Я вложу слова Мои ему в уста...* — См. то же выражение в Иер 1:9 («Я вложил слова Мои тебе в уста»).

19:1-9 Кровная месть считалась обязанностью родственников убитого независимо от того, было ли убийство преднамеренным. Библейское уголовное право предписывает наказывать лишь за умышленное убийство. Выделяются города, в которых убийца может укрыться в ожидании разбирательства (см. Числ 35). Согласно Нав 21:13-38 и Числ 35:6, все эти города должны быть левитскими.

Во Втор 4:41-43 Моисей выделяет три города-убежища в Заиорданье: Бецер, Рамот и Голан. Еще три таких города, к западу от Иордана, названы в Нав 20:7 — Кедеш, Шехем и Хеврон. Во Втор 19 названия городов-убежищ не приводятся.

19:3 *Измерив расстояния...* — Перевод по конъектуре. В масоретском тексте: «Приготовив дороги...»

19:5 Другие примеры непреднамеренного убийства см. в Числ 35:22-23.

на смерть. Такой человек может бежать в один из этих городов и спасти свою жизнь. ⁶ И нельзя допустить, чтобы разгневанный мститель, погнавшись за ним, настиг его, из-за того что дорога слишком длинна, и убил! Ведь он не заслуживает смерти: прежде между ним и убитым вражды не было. ⁷ Поэтому я повелеваю вам: выделите у себя три города.

⁸ Если же Господь, ваш Бог, сделает ваши владения обширными, в чем Он поклялся вашим праотцам, и отдаст вам всю страну, которую Он обещал вашим праотцам ⁹ (так будет, если вы станете неукоснительно исполнять все повеления, которые я возвещаю вам ныне, любить Господа, вашего Бога, всегда ходить путями Его), — тогда прибавьте к этим трем городам еще три города. ¹⁰ И не прольется в стране, которую отдает вам Господь, ваш Бог, невинная кровь, и не будет на вас вины за кровь.

¹¹ Но если некто питал вражду к ближнему, подстерег его, напал на него и убил, а потом бежал в один из этих городов, ¹² то пусть старейшины города, где жил убийца, пошлют за ним, заберут его из того города, куда он бежал, и отдадут мстителю — чтобы убийца был предан смерти. ¹³ Не жалейте его! Снимите с Израиля эту вину, пролитие невинной крови, — и будет вам хорошо.

¹⁴ Не сдвигай межу ближнего, проведенную предками в ваших владениях, — в стране, которая отдана вам Господом, вашим Богом.

¹⁵ На суде один свидетель не может обвинить человека ни в каком преступлении или проступке, ни в какой провинности. Обвинение будет законным лишь тогда, когда есть два или три свидетеля.

19:6 ...мститель... — Букв.: «искупитель крови».

19:8-9 Некоторые тексты еврейской традиции понимают это место следующим образом: если владения евреев выйдут за пределы собственно Палестины и дойдут до Евфрата (ср. Втор 1:7; 11:24), то к трем городам в Заиорданье и трем городам в Палестине нужно будет прибавить еще три города на вновь завоеванной территории.

19:10 ...невинная кровь... — Совершивший неумышленное убийство невинноверен. Если он станет жертвой кровной мести, то на всю общину падет вина за смерть невинного человека.

19:13 Снимите с Израиля эту вину... — Умышленное убийство порождает коллективную ответственность и вину всей общины; она может быть снята только казнью преступника. Ср. Втор 21:1-9.

19:14 Не сдвигай межу ближнего... — Т. е. не изменяй границу между своим полем и полем соседа.

19:15 Принцип двух или трех свидетелей, сформулированный в 17:6-7 для дел со смертным приговором, переносится на любое судебное дело.

¹⁶ Если некий жесвидетель обвинит невинного, ¹⁷ то оба они должны предстать пред Господом — перед жрецами и судьями, что будут в то время. ¹⁸ И если судьи, тщательно расследовав дело, обнаружат, что этот свидетель дал ложные показания, возвел на брата своего напраслину, ¹⁹ сделайте с ним то, что он готовил брату своему. Искорени зло! ²⁰ Все остальные узнают об этом и затрепещут, и впредь никто из вас не будет так поступать. ²¹ Не поддавайся жалости! Жизнь за жизнь. Глаз за глаз. Зуб за зуб. За руку — рука. За ногу — нога.

20¹ Когда вы пойдете сражаться с врагом и увидите коней и колесницы — войско более многочисленное, чем ваше, — не бойтесь. Ведь с вами Господь, ваш Бог, который вывел вас из Египта! ² Пусть перед боем жрец обратится к войску ³ и скажет: «Слушай, Израиль! Сегодня вы вступите в бой с врагом. Не будьте малодушны, не бойтесь, не пугайтесь, не ужасайтесь!» ⁴ Господь, ваш Бог, идет вместе с вами, чтобы сразиться с врагом за вас и даровать вам победу».

⁵ А распорядители пусть скажут войску: «Если кто-то из вас построил себе дом и еще не обновил его, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой человек обновит его дом. ⁶ Если кто-то из вас насадил виноградник и еще не собрал урожай, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой соберет урожай с его виноградника. ⁷ Если кто-то из вас обручился с женщиной и еще не женился на ней, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой женится на ней». ⁸ Затем распорядители должны сказать войску: «Если кто-то из вас боязлив и малодушен, пусть возвращается домой, чтобы своей

19:16 ...жесвидетель обвинит... — На древнем Ближнем Востоке свидетель одновременно являлся обвинителем.

19:17 ...оба они должны предстать пред Господом — перед жрецами и судьями... — Поскольку свидетель один, данный случай, видимо, относится к «трудным» (17:8-13).

19:21 Применяемый здесь принцип «равное за равное» действует в случаях нанесения человеку увечий (Исх 21:23-25; Лев 24:17, 19-20). Однако в данном случае жесвидетель получает воздаяние не за нанесенный, а за только еще замышляемый ущерб. Ср. Законы Хаммурапи (§§ 1, 3): если обвинение в преступлении, за которое грозит смертная казнь, не доказано, то обвинитель должен быть казнен.

20:5-7 Военнообязанным дается возможность вкусить плоды начатого дела, не рискуя ранее этого погибнуть в сражении с врагами. Во Втор 28:30 нарушители Договора лишаются возможности осуществить тот же самый набор важных для нормальной жизни дел (таково одно из проклятий этой главы). Тот же перечень дел содержится в письме, которое пророк Иеремия послал депортированным в Вавилон иудеям, призывая их продолжать в изгнании обычную жизнь (Иер 29:5-6).

трусостью не заразить других». ⁹ После того как распорядители закончат свои речи перед войском, должны быть назначены предводители, которые встанут во главе войска.

¹⁰ Подойдя к городу, с которым вы собираетесь воевать, сперва предложите этому городу сдаться без боя. ¹¹ Если предложение будет принято и вам откроют ворота, то пусть все, кто живет в городе, впредь несут трудовую повинность — работают на вас. ¹² Если же город не сдастся и решится воевать с вами, начинайте осаду. ¹³ Когда Господь, ваш Бог, отдаст город в ваши руки, всех мужчин в нем поразите мечом. ¹⁴ А женщин, детей, скот и все, что есть в городе, можете взять себе как добычу. Пользуйтесь всем тем, что возьмете у врага как добычу, — тем, что отдаст вам Господь, ваш Бог!

¹⁵ Так вы должны поступать с теми городами, которые находятся далеко от вас и не принадлежат здешним народам. ¹⁶ А в городах здешних народов, чью землю Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, не оставляйте в живых никого! ¹⁷ Предайте их всех заклятью и уничтожьте — хеттов, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев — как повелел вам Господь, ваш Бог. ¹⁸ Иначе они научат вас творить все те мерзости, которые они творят для своих богов, и вы согрешите пред Господом, вашим Богом.

¹⁹ Если вы, стремясь захватить город, долго осаждаете его, не уничтожайте деревья в его окрестностях, не рубите их топором. Ешьте их плоды, а деревья не срубайте. Разве деревья в поле это люди, чтобы тоже оказаться в осаде? ²⁰ Уничтожайте лишь те деревья, о которых вы знаете, что они не приносят съедобных плодов. Рубите их и сооружайте из них приспособления для осады вражеского города — пока он не падет.

21 ¹ Если в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, будет найдено в поле тело убитого, но неизвестно будет, кто убил его, ² пусть ваши старейшины и судьи придут и, измерив расстояние от тела до окрестных городов, ³ определят, какой город ближе всего к найденному телу. Пусть старейшины этого города выберут молодую

20:8 ...чтобы своей трусостью не заразить других. — Конъектура по Септуагинте, Вульгате, самаритянскому Пятикнижию и Пешитте.

21:1-9 Ср. Числ 35:33, где сказано: «...и нет другого выкупа для земли за кровь, пролитую на ней, кроме крови того, кто пролил кровь». Исключение — случай, когда нельзя найти убийцу. Тогда совершают особый обряд.

корову, которая еще не использовалась в работе и не знает ярма. ⁴ Пусть старейшины приведут эту корову к пересыхающему ручью, на берегах которого еще никто не пахал и не сеял, и там, у ручья, пусть сломают ей шею. ⁵ Затем пусть подойдут жрецы, потомки Левия, ибо их избрал Господь, ваш Бог, чтобы они служили Ему и благословляли именем Господа, и по их приговору решается всякая тяжба и всякое дело об увечьях. ⁶ Пусть все старейшины города, ближайшего к найденному телу, омоют свои руки над коровой, которой сломали шею у ручья, ⁷ и скажут: «Наши руки не проливали эту кровь, наши глаза не видели, как она пролилась. ⁸ О Господь, оправдай Свой народ, израильтян, народ, освобожденный Тобою из неволи! Не возлагай на израильтян, народ Свой, вину за пролитие невинной крови». И тогда не падет на них вина за эту кровь. ⁹ Так вы снимете с себя вину за пролитие невинной крови, сделав то, что угодно Господу.

¹⁰ Когда вы пойдете сражаться с врагами, и Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки, и вы поведете невольников в плен, ¹¹ может случиться, что ты увидишь среди невольников красивую женщину, она понравится тебе и ты захочешь на ней жениться. ¹² Тогда приведи ее к себе домой, пусть она обретет голову, обрежет ногти, ¹³ снимет одежду пленницы и месяц живет в твоём доме, оплакивая отца и мать. После этого ты можешь войти к ней — стать ее мужем, а она будет тебе женой. ¹⁴ Если она станет тебе нежеланна, отпусти ее на свободу. Ты не должен продавать ее, не должен на ней наживаться, если ты овладел ею.

¹⁵ Если у человека две жены и одну он любит, а другую нет, и обе, любимая и нелюбимая, родили ему сыновей, причем первенец его —

21:4 ...*пусть ломают ей шею.* — Этот способ умерщвления применяется в Библии к нечистым животным, которых нельзя принести в жертву (Исх 13:13; 34:20). Таким образом, корову здесь не приносят в жертву, а просто убивают; видимо, она как бы замещает ненайденного убийцу, унося с собой его вину. Ср. схожие «заместительные» ритуалы, в которых использовались птицы (Лев 14:1-7) и козлы (Лев 16).

21:6-7 Руки, запачканные кровью, — распространенный символ вины: «Ко Мне простираете руки, но Я отведу Свой взгляд. // И сколько бы вы ни молились, не буду Я слушать вас. // Ваши руки все в крови! // Омойтесь же, станьте чисты...» (Ис 1:15-16). Омывание рук рассматривается как знак невинности: «Не сию я с людьми лживыми, // с коварными не пойду. // Ненавижу я сборище злодеев, // с нечестивыми не сию! // Я омою в невинности руки мои, // буду шествовать вокруг жертвенника Твоего, о Господь...» (Пс 25:4-6).

21:10-14 Любопытно, что в этом предписании брак с иноплеменницей не отвергается и не осуждается, как в 7:3-4 («Не вступайте с ними в родство ... иначе они отвратят от Меня ваших сыновей и те будут служить другим богам!»). Возможно, дело в том, что в данном случае отсутствует семья женщины, способная вовлечь израильтян в чужую культовую практику.

сын нелюбимой,¹⁶ то этот человек, распределяя между сыновьями наследство, не может отдать долю первенца сыну любимой жены за счет настоящего первенца, сына нелюбимой.¹⁷ Он обязан признать сына нелюбимой жены первенцем и выделить ему из всего, что имеет, двойную долю. Ведь этот сын — первый плод его мужской силы, и права первенца за ним.

¹⁸ Если у кого-то есть упрямый и непокорный сын, который ни отцу ни матери не повинуется, и сколько ни вразумляют они его, он их не слушает,¹⁹ пусть отец и мать приведут его к старейшинам города, к городским воротам,²⁰ и скажут старейшинам: «Наш сын упрям и непокорен. Он нам не повинуется, предается обжорству и пьянству». ²¹ И пусть жители города забросают его камнями насмерть. Искорените зло! Весь Израиль узнает об этом — и затрепещет.

²² Если человек совершил преступление, которое карается смертью, и был казнен, и вы повесили его тело на столбе,²³ то тело не должно оставаться на столбе ночью, оно должно быть похоронено в тот же день. Повешение — проклятие духа! Не оскверняйте землю, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.

21:15-17 Здесь первенец — первый сын мужчины, в отличие от закона о первенцах в Исх 13:2, где первенец — первый ребенок женщины («первый плод материнского чрева»).

21:17 *...двойную долю.* — Возможны две интерпретации: либо старший брат берет себе вдвое больше, чем каждый из младших, либо он берет две трети всего имущества.

21:22 *...и вы повесили его тело на столбе...* — Тела преступников нередко вывешивались на столбах (или насаживались на кол), обычно — уже после казни. Это делало казнь еще более устрашающей: существовало поверье, что если человек лишен положенного погребения, то его дух не сможет обрести покоя в посмертном существовании.

21:23 *Повешение — проклятие духа!* — Букв.: «Повешенный — это проклятие *элохима*». Слово *элохим* в еврейской Библии обычно означает «Бог» или «боги», но может означать и «дух усопшего» (1 Цар 28:13).

В еврейской экзегезе существовало два понимания этого места: «Повешенный проклят Богом» и «Повешенный — это проклятие Богу». Первое понимание отражено в Септуагинте и у апостола Павла, который применяет этот стих к Христу (Гал 3:13), второе — в раввинистической литературе (посмертное надругательство над телом оскорбляет Бога, по образу которого создан человек).

Однако, с учетом древних представлений о загробной участи людей, вполне правдоподобно, что словом *элохим* здесь обозначен дух казненного: не удостоившись погребения, казненный становится проклятым — и сам превращается в источник проклятия для живых.

22¹ Если ты увидишь, что заблудился принадлежащий брату твоему бык, либо овца, не проходи мимо — верни животное хозяину.² Если он живет далеко или же ты не знаешь, кто хозяин скотины, возьми ее к себе, пусть она остается у тебя, пока не явится хозяин — и тогда верни ее.³ Так же поступай и с ослом, и с одеждой, и со всем тем, что пропало у брата твоего и найдено тобою. Ты не должен проходить мимо!

⁴ Если увидишь, что принадлежащий брату твоему осел или бык упал на дороге, не проходи мимо, помоги брату твоему поднять его.

⁵ На женщине не должно быть ничего того, что носят мужчины, а мужчина не должен надевать женскую одежду. Всякий, кто делает так, мерзок Господу, твоему Богу.

⁶ Если в пути ты нашел гнездо, на дереве или на земле, а в гнезде есть птенцы или яйца, и птица сидит при птенцах или на яйцах, то не забирай мать вместе с потомством.⁷ Отпусти птицу, а потомство ее можешь забрать. Тогда тебе будет хорошо и долгой будет твоя жизнь.

⁸ Когда строишь новый дом, сделай по краям крыши ограду, чтобы никто не упал с крыши и на твой дом не легла вина за кровль.

⁹ Не сей в своем винограднике другой вид семян, иначе все это окажется под запретом — и посеянное тобой, и урожай с виноградника.

¹⁰ Не паши на воле и осле, впряженных в один плуг.¹¹ Не носи одежду, сотканную из двух разных видов нити — из шерсти и льна.

¹² Сделай кисти на всех четырех углах твоего плаща.

¹³ Если некто женится, и ляжет с женой, и она ему не понравится,¹⁴ и он начнет обвинять ее в бесчестии и распространять о ней худую молву, говоря: «Я взял ее в жены, но когда лег с ней, то обнаружил, что она не девственница», — ¹⁵ тогда отец и мать девушки должны принести доказательство ее девственности к городским воротам и показать старейшинам города.¹⁶ Пусть отец ее скажет старейшинам: «Я отдал свою дочь замуж за этого человека, а она ему не понравилась¹⁷ и он обвиняет ее в бесчестии, говоря, что дочь моя не была девственницей. Но вот

22:1, 4 Эти предписания соответствуют Исх 23:4-5, однако в Исх сказано не «брату твоему», а «твоему врагу» и «твоему недругу».

22:9-11 Аналог предписаний Лев 19:19 («Не скрещивай животных двух разных пород, не засевай поле двумя сортами семян, не надевай одежды, сотканной из двух видов нити»). Однако в Лев говорится о практике, реально бытовавшей в сельском хозяйстве (применялось, например, скрещивание лошади и осла, посев на одном поле разных злаков). Варианты же, упомянутые в 9-м и 10-м стихах Втор 22 (пахота на воле и осле, впряженных в одно ярмо, посев злаков в винограднике), — скорее умозрительные примеры, чем реальная практика.

доказательство ее девственности!» — и пусть развернут одежду перед старейшинами города.¹⁸ И старейшины подвергнут этого человека наказанию,¹⁹ а также взыщут с него сто шéкелей серебра и отдадут их отцу девушки. Ведь этот человек распускал худую молву о девственнице-израильтянке! И она останется его женой — он уже не имеет права с нею развестись, всю свою жизнь.

²⁰ Но если обвинение окажется справедливым, если она действительно не была девственницей,²¹ то пусть приведут ее к двери отцовского дома и пусть жители города забросают ее там камнями насмерть. Она совершила гнусное дело в Израиле — развратничала в доме своего отца. Искорените зло!

²² Если мужчину застали лежащим с чужой женой, то оба должны быть преданы смерти — и мужчина, сделавший такое, и сама женщина. Искорените зло в Израиле!

²³ Если в городе мужчина встретит невинную девушку, обрученную с другим человеком, и ляжет с ней,²⁴ то вы должны привести обоих к городским воротам и забросать камнями насмерть: девушку — за то, что она не звала на помощь, хотя дело было в городе, а мужчину — за то, что он обесчестил жену ближнего. Искорените зло!

²⁵ Если же вне города мужчина встретит девушку, обрученную с другим человеком, схватит ее и ляжет с ней, то смерти следует предать только мужчину, который сделал такое.²⁶ Девушку не наказывайте, она не совершила ничего, что заслуживало бы смерти: случай с нею подобен тому, как если бы некто напал на ближнего и убил его.²⁷ Мужчина встретил ее в поле, и даже если обрученная девушка кричала, некому было придти к ней на помощь.

²⁸ Если мужчина встретит невинную девушку, еще не обрученную, схватит ее и ляжет с ней, и их застанут,²⁹ то мужчина, сделавший такое, должен уплатить отцу девушки пятьдесят шекелей серебра и взять ее в жены, потому что он обесчестил ее. Он не имеет права с ней развестись, всю свою жизнь.

³⁰ Никто не может жениться на жене своего отца — нельзя поднимать край одежды отца.

22:17 ...одежду... — Евр. словом *симла* обычно обозначается плащ. Иногда этот плащ используют как покрывало во время сна (Быт 9:23; Исх 22:25-26; Втор 24:12-13).

22:19 ...взыщут с него сто шекелей серебра... — Это удвоенная сумма выкупа за невесту (см. 22:29). Ср. законы об удвоенной компенсации за украденное — Исх 22:7, 9 (а также Законы Хаммурапи §§ 120, 124, 126).

22:22 Ср. Лев 20:10.

22:30 — **23:25** В масоретской Библии это стихи 23:1-26. Наш перевод следует нумерации, принятой в Синодальной Библии.

23¹ Мужчина с раздавленными яичками или с отрезанным членом не может войти в общину Господа. ² Рожденный от недозволенной связи не может войти в общину Господа, и потомки его, даже в десятом поколении, тоже не могут. ³ Аммонитяне и моавитяне не могут войти в общину Господа, и потомки их тоже не могут, даже в десятом поколении, никогда! ⁴ Ведь они не встречали вас на дороге с хлебом и водой, когда вы шли из Египта. Они наняли Валаама, сына Бебра, из Петора в Арам-Нахараиме, чтобы он проклял вас! ⁵ (Но Господь, ваш Бог, не пожелал слушать Валаама и обратил проклятие в благословение, ибо Господь, ваш Бог, любит вас.) ⁶ Поэтому никогда, пока вы живы, не делайте ничего, что принесло бы им мир и благополучие. ⁷ Не отвергайте эдомитянина, ибо он брат ваш. Не отвергайте египтянина, ибо вы были переселенцами в его стране. ⁸ Их потомки в третьем поколении могут войти в общину Господа.

⁹ Когда вы пойдете воевать с врагом, остерегайтесь любой скверны. ¹⁰ Если кто-то из вас сделается нечист из-за случившегося с ним ночью, то пусть он выйдет за пределы лагеря. Он не должен входить в лагерь. ¹¹ А вечером пусть омоется водой, и когда зайдет солнце, он

23:1-8 Используемое в этом отрывке выражение «войти в общину Господа» означает «принимать участие в общем богослужении, сакральной войне, гражданских собраниях — то есть стать частью национального сообщества».

23:1 *Мужчина с раздавленными яичками или с отрезанным членом...* — Неясно, идет ли речь о случайной травме или о намеренной кастрации. О кастрации в древнем Израиле ничего не известно. Известно, однако, что на Ближнем Востоке некоторые царские сановники были евнухами. Кастрация предусмотрена как наказание в среднеассирийских Законах (§§ 15, 20). Самооскопление было частью некоторых религиозных ритуалов в Сирии эллинистического периода (см. Псевдо-Лукиан, «О сирийской богине», 51).

Исключение кастрированных из «общины Господа» связано с сакральностью такого собрания, созываемого для войны или культовых церемоний. См. Лев 21:20 и 22:24, где такие же требования предъявляются к жрецам и жертвенным животным.

23:2 *Рожденный от недозволенной связи...* — Евр. *мамзёр*. Что означает это слово в Библии, нам в точности не известно. Возможно, речь идет о человеке, родившемся от межэтнического брака, либо от кровосмешения или другой незаконной связи. Кроме данного места, слово *мамзер* встречается только в Зах 9:6, и там его значение еще менее ясно.

23:4 *Ведь они не встречали вас на дороге с хлебом и водой, когда вы шли из Египта.* — Иная традиция отражена во Втор 2:28-29 и 2:37, где говорится, что моавитяне снабжали израильтян пищей и водой, а через страну аммонитян израильтяне даже не проходили.

• *Они наняли Валаама, сына Беора, из Петора в Арам-Нахараиме, чтобы он проклял вас!* — Этот эпизод описан в Числ 22 — 24. Арам-Нахараим — восточная Сирия.

может вернуться.¹² У вас должно быть место вне лагеря, куда вы могли бы выйти по нужде.¹³ Каждый должен иметь при себе лопатку, чтобы, присев там, вырыть ямку, а потом закопать нечистоты.¹⁴ Ведь Господь, ваш Бог, идет вместе с вашим войском, избавляя вас и даруя вам победы над врагами. Поэтому ваш лагерь должен быть свят, чтобы не увидел Он у вас ничего непристойного и не отвернулся бы от вас.

¹⁵ Не выдавайте хозяину раба, который бежал от хозяина к вам.¹⁶ Пусть он живет у вас — где захочет, в одном из ваших городов, там, где ему понравится. Не притесняйте его.

¹⁷ Среди дочерей Израиля не должно быть публичных женщин; среди сынов Израиля не должно быть «посвященных».¹⁸ При исполнении обетов не вноси в Храм Господа, твоего Бога, ни заработанное продажной женщиной, ни плату за пса. Оба они мерзки Господу, твоему Богу.

¹⁹ Не давай брату твоему в долг под проценты ни серебра, ни съестного, ничего того, что дают под проценты.²⁰ Иноплеменнику ссужай под проценты, а брату твоему — нет, и тогда благословит тебя Господь, твой Бог, во всех трудах твоих в той стране, в которую вы идете и которой овладеете.

23:17 ...публичных женщин... — Евр. *кедешá*. О том, что это слово означает «публичная женщина», свидетельствует Быт 38:21-22. Однако буквальный смысл слова *кедеша* (по крайней мере, если исходить из основного значения корня КДШ) — «находящаяся в состоянии святости, посвященная». Поэтому многие комментаторы считают, что речь идет о культовой проституции — то есть о проституции, понимаемой как служение языческим богам.

Но у корня КДШ есть и другое значение — «находящийся под запретом, табуированный, исключенный из обычной жизни» (ср. 22:9). Соответственно, возможно другое объяснение этого слова: «живущая обособленно, вне патриархальной семьи».

• ...посвященных. — Термин *кадеш* (м. р.), «находящийся в состоянии святости, посвященный», встречается также в 3 Цар 14:24; 15:12; 22:46; 4 Цар 23:7, где речь идет о служителях осуждаемых Библией культов. Традиционная точка зрения, согласно которой *кадеш* — это мужчина, занимающийся гомосексуальной проституцией (возможно, культовой), основана только на параллелизме с *кедеша*. Но такой параллелизм может быть обманчивым, учитывая многозначность корня.

Весьма вероятно, что перед нами сознательная игра слов в контексте религиозной полемики: автор издевательски ставит «посвященных» — жрецов чужих культов в один ряд с «посвященными» — проститутками.

23:18 ...плату за пса. — Традиционно считается, что здесь слово «пес» обозначает мужчину, занимающегося гомосексуальной проституцией. Но это толкование не подтверждается историческими свидетельствами. Не исключено, что текст надо понимать в прямом смысле: запрещается выполнение обета при помощи выручки за продажу пса. Собака была презираемым животным — она считалась нечистой, поскольку ест падаль, в частности человеческие трупы. Ср. 4 Цар 9:36 («тело Иезавели съедят псы на поле Изреельском»).

23:19-20 В этом законе пересматривается Исх 22:25 («Если ты дашь бедняку из Моего народа серебро взаймы, то не требуй процентов, как ростовщик»). Согласно

²¹ Если ты дал обет Господу, твоему Богу, исполняй не откладывая, ибо Господь, твой Бог, непременно взыщет с тебя обещанное, и на тебе будет грех. ²² Если же не станешь давать обет, не будет на тебе греха.

²³ Неукоснительно исполняй то, что ты пообещал, — те обеты, которые ты добровольно дал Господу, твоему Богу, — то, что изрек уста твои.

²⁴ Если ты придешь в чужой виноградник, можешь есть виноград, сколько хочешь, досыта, но в корзину не собирай. ²⁵ Если придешь на чужую ниву, можешь срывать колосья руками, но не срезай чужих колосьев серпом.

24¹ Положим, некто женился и стал жить с женой, но она ему не понравилась, ибо он нашел в ней что-то неподобающее, и он дал жене письмо о разводе и отослал ее прочь из своего дома, ² и она, покинув его дом, вышла замуж за другого человека. ³ Если она не понравилась и второму мужу и тот, дав ей письмо о разводе, отослал ее прочь из своего дома — или если второй ее муж умер — ⁴ то первый муж, который развелся с ней, не может снова взять ее в жены, ибо она сделалась нечистой. Для Господа это было бы мерзостью! Не оскверняйте грехом землю, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.

⁵ Если человек только что женился, то он не должен уходить на войну, не следует возлагать на него и других обязанностей. Пусть он будет свободен в течение одного года — пусть остается дома и радует жену, которую он взял себе.

⁶ Нельзя брать в залог ручные жернова (или даже один только верхний жернов) — это означало бы взять в залог человеческую жизнь.

Втор, займы без процентов следует давать не только бедняку, но и любому израильтянину, и не только деньги и пищу, но и все что угодно.

На древнем Ближнем Востоке проценты были очень высокими: серебро обычно давали в рост под 20 — 25 процентов, а зерно под 33 — 50 процентов.

23:24-25 Аналогичные законы см. во Втор 24:19-22; Лев 19:9-10; 23:22. Здесь, однако, речь идет не только о бедных, а обо всей общине израильтян.

24:1-4 Ср. Иер 3:1. Заметим, что в принципе развод и новый брак не запрещены в Ветхом Завете.

24:6 Вплоть до эллинистическо-римского периода в Палестине мололи зерно при помощи ручных жерновов: зерно рассыпали по плоскому каменному лотку (нижний жернов) и растирали в муку маленьким камнем (верхний жернов). Муку не заговаривали впрок, поскольку она хранится хуже, чем зерно, а намалывали в каждой семье непосредственно перед выпечкой хлеба, поэтому остаться хотя бы на день без ручных жерновов означало остаться без хлеба.

⁷ Если обнаружится, что некто похитил человека, одного из братьев своих, израильтян, и нажился на нем — продал его, то этот похититель должен быть предан смерти. Искорените зло!

⁸ В случае кожной болезни неукоснительно выполняйте все то, чему вас научат жрецы-левиты. Поступайте в точности так, как я повелел им. ⁹ Помни, что сделал Господь, твой Бог, с Мирьям, когда вы шли из Египта.

¹⁰ Если ты одалживаешь ближнему что-либо, не входи в его дом за залогом. ¹¹ Постой на улице, пусть тот, кому ты одалживаешь, сам вынесет тебе залог. ¹² Если он беден, то не ложись спать, пока его залог у тебя. ¹³ Верни ему залог до захода солнца, чтобы он лег спать, укрывшись своим плащом, и благословил бы тебя. Тогда ты будешь праведен пред Господом, твоим Богом.

¹⁴ Не притесняй наемного работника, бедного и обездоленного, будь то один из братьев твоих или же переселенец, живущий в твоей стране, в одном из ваших городов. ¹⁵ Отдавай ему заработок в тот же день, еще до захода солнца, ибо он беден и от этого заработка зависит его жизнь. Иначе он воззовет к Господу, жалуясь на тебя, и тогда на тебе будет грех!

¹⁶ Отцов нельзя предавать смерти за вину сыновей, а сыновей — за вину отцов. Человек может быть предан смерти лишь за то преступление, которое совершил он сам.

¹⁷ Не попирай прав переселенца и сироты, не бери в залог одежду вдовы. ¹⁸ Помни, что ты и сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, освободил тебя из неволи. Поэтому я и даю тебе такое повеление.

¹⁹ Если во время жатвы ты забудешь на своем поле сноп, не возвращайся за ним — пусть он достанется переселенцу, сироте или вдове. И тогда Господь, твой Бог, благословит тебя во всех делах твоих. ²⁰ Когда обобьешь свои оливковые деревья, не ищи на ветвях оставшиеся оливки, пусть они достанутся переселенцу, сироте или вдове. ²¹ Собрав свой виноград, не ищи на лозе оставшиеся ягоды, пусть они достанутся переселенцу, сироте или вдове. ²² Помни, что ты и сам был рабом в Египте. Поэтому я и даю тебе такое повеление.

24:8 В слугае кожной болезни... — Словом *цараат* обозначается целый ряд кожных болезней, а также похожая на них по внешнему проявлению плесень на одежде и на стенах домов. (Эти кожные заболевания и плесень делают человека или предмет ритуально нечистым.) В средневековые евр. *цараат* было ошибочно отождествлено с неизлечимым заболеванием, известным как лепра (проказа).

24:9 Это ссылка на эпизод, изложенный в Числ 12:10-15.

25¹ Положим, двое спорящих явились в суд — и суд рассудил их, объявив правого правым, а виновного виновным.² И вот, если виновный подлежит битью, пусть судья распорядится, чтобы его тут же, у него на глазах, положили на землю и дали ему столько ударов, сколько следует за его вину.³ Но нельзя назначать более сорока ударов, чтобы брат твой не был унижен перед тобою чрезмерным битьем.

⁴ Не завязывай рот волу, когда он молотит.

⁵ Если братья жили вместе и один из них умер, не оставив сына, то жена умершего не должна выходить замуж за чужого человека. Пусть брат ее мужа войдет к ней — пусть женится на ней, чтобы заменить брата.⁶ Первенец, которого она родит, будет считаться потомком умершего, чтобы имя умершего не исчезло в Израиле.⁷ Если же этот человек не пожелает взять свою невестку в жены, пусть она придет к городским воротам и скажет старейшинам: «Мой деверь не желает сохранить имя брата в Израиле, он отказывается заменить брата!»⁸ Тогда старейшины города должны призвать его, чтобы уговорить. Если он будет упорствовать, не желая жениться на ней,⁹ пусть невестка подойдет к нему, на глазах у старейшин, снимет с его ноги сандалию, плюнет ему в лицо и скажет: «Вот так поступают с тем, кто не созидает дом брату своему!»¹⁰ А произошедший от него род получит среди израильтян прозвище: Род Разутого.

¹¹ Если двое подрались, а жена одного из них пришла, чтобы спасти мужа от того, кто бьет его, и схватила того человека за срам,¹² то отрубите ей руку — не жалейте ее!

¹³ Не держи у себя в сумке двух разных каменных гирек, побольше и поменьше.¹⁴ Не держи в доме двух разных мерных сосудов, побольше и поменьше.¹⁵ Гирька у тебя должна быть правильного, точного веса, а мерный сосуд — правильного, точного размера, и тогда долгой будет твоя жизнь на земле, которую отдает тебе Господь, твой Бог.¹⁶ А всякий, кто делает подобные вещи, — всякий обманщик — мерзок Господу, твоему Богу.

25:6 Первенец вдовы от брата ее умершего мужа должен считаться сыном умершего и наследником его имущества (прежде всего земли). Вопрос наследования собственности был в практике левирата первостепенным. Неясно, действительно ли имя умершего становилось патронимом наследника. По крайней мере, генеалогии составлялись по физическому отцу (Быт 46:12; Руфь 4:12, 21).

25:9-10 Действия вдовы, по-видимому, имеют целью публичное унижение деверя. Пребывание босым было знаком унижения (2 Цар 15:30; Ис 20:2-4), а плюнуть в лицо значило обесчестить (Числ 12:14; Ис 50:6). Позор увековечивается тем, что потомство деверя всегда будет носить насмешливое прозвище «Род Разутого».

¹⁷ Помните о том, как поступили с вами амалекитяне, когда вы шли из Египта! ¹⁸ Встретив вас, они напали на вас сзади и перебили всех оставших — вы были утомлены и обессилены, а амалекитяне не боялись Бога. ¹⁹ Когда Господь, ваш Бог, дарует вам мирную жизнь в стране, которую Он отдает вам во владение, избавит от врагов, которые вас окружают, — сотрите под небесами имя амалекитян. Не забудьте!

26 ¹ Когда вы придете в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, когда вы овладеете ею и поселитесь там, ² возьмите первые плоды урожая, собранного тобою с той земли, которую отдал тебе Господь, твой Бог, положи их в корзину и приди на то место, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени. ³ Подойди к жрецу, который будет в то время, и скажи: «Ныне я возвещаю Господу, твоему Богу, что я пришел в страну, о которой Господь поклялся нашим праотцам, что отдаст ее нам». ⁴ Жрец возьмет у тебя корзину и поставит ее перед жертвенником Господа, твоего Бога, ⁵ а ты скажи пред Господом, твоим Богом: «Праотец мой был скиталец-арамей. Он ушел в Египет с немногими людьми и жил там как переселенец. Там от него произошел народ великий, сильный и многочисленный. ⁶ Египтяне же относились к нам плохо, угнетали нас и принуждали к тяжелой работе. ⁷ Тогда мы воззвали к Господу,

25:19 ...*сотрите под небесами имя амалекитян*. — Т. е. уничтожьте амалекитян. Ср. Исх 17:14.

• *Амалекитяне* — кочевой народ, обитавший в Негеве и Синайской пустыне, к югу от Палестины. Это налетчики из пустыни (Суд 6:33; 7:12; 1 Цар 30), по отношению к которым нужно применять *херем* (то есть тотальное уничтожение, 1 Цар 15). Из внебиблейских источников о них ничего не известно. Амалекитяне — архетипичные враги Израиля. Антисемит Аман в книге Эсфири назван потомком амалекитянина Агага (Эсф 3:1).

26:2 *Первые плоды* — самые ранние и лучшие образцы урожая, состав и количество которых определяет хозяин, в отличие от десятины, которую отдавали по окончании сбора урожая. Десятину с зерновых, как и первенцев животных, съедает семья хозяина, вместе с левитами, на совместном пиршестве пред Господом. Напротив, первые плоды полностью достаются жрецам (18:4).

26:5 *Праотец мой был скиталец-арамей*. — Или: «Праотец мой был арамей, которому грозила гибель».

Первое толкование можно связать с тем, что праотцы Израиля изображаются как кочевники. При втором толковании можно усмотреть в этой фразе аллюзию на ту часть сказаний о праотцах, где сообщается, что израильтяне отправились в Египет из-за голода (Быт 42 — 46).

В любом случае подразумевается арамейская родословная праотцев Израиля (Быт 24:4, 10; 25:20).

Богу наших праотцев, и Господь услышал нас, увидел наши бедствия, страдания и мучения.⁸ И Господь вывел нас из Египта рукой Своей сильной, десницей простертой, совершив великие и страшные деяния, и знамения, и чудеса.⁹ Он привел нас сюда и отдал нам эту землю — землю, источающую молоко и мед.¹⁰ И вот я принес первые плоды урожая с земли, которую Ты, Господь, отдал мне». Потом поставь корзину пред Господом, твоим Богом, и склонись пред Ним.¹¹ Веселись, пользуясь всем тем, что дал тебе и твоей семье Господь, твой Бог, — и пусть вместе с тобой веселятся левит и переселенец, которые живут среди вас.

¹² В третий год, год десятины, когда ты отделишь от всего своего урожая десятину и отдашь ее левиту, переселенцу, сироте и вдове, чтобы они, в твоём городе, ели досыта, — ¹³ тогда скажи пред Господом, твоим Богом: «Я удалил из своего дома святую долю и отдал ее левиту, переселенцу, сироте и вдове — сделал все так, как Ты мне повелел. Ни одного из Твоих повелений я не нарушил, ни одним из них не пренебрег.¹⁴ Я не ел святой доли, когда оплакивал кого-нибудь, не отделял ее, когда бывал нечист, не отдавал ее мертвому. Я слушался Господа, моего Бога, — делал все так, как Ты мне повелел.¹⁵ Взгляни же из святого жилища Твоего, с небес, и благослови Свой народ, Израиль, и ту землю, которую Ты нам отдал, как и обещал нашим праотцам, — землю, источающую молоко и мед».

¹⁶ Ныне Господь, ваш Бог, повелевает вам соблюдать эти предписания и законы. Исполняйте их неукоснительно — всем сердцем, всей душой!¹⁷ Вы сказали ныне, что Господь — ваш Бог, что вы будете ходить путями Его, будете исполнять Его предписания, повеления и законы, будете слушаться Его.¹⁸ А Господь ныне сказал, что вы будете Его драгоценным достоянием, как Он и обещал вам, и что вы должны исполнять все Его повеления,¹⁹ и что Он возвысит вас над всеми народами, которые Он сотворил, и дарует вам честь, славу и великолепие, и вы будете святым народом Господа, вашего Бога, как Он и обещал.

26:13 *Я удалил из своего дома святую долю и отдал ее левиту, переселенцу, сироте и вдове — сделал все так, как Ты мне повелел.* — Хотя эта десятинна не передается в святилище, она все равно считается священной. Предписание о десятинах третьего года см. во Втор 14:28-29.

26:14 *Я не ел святой доли, когда оплакивал кого-нибудь...* — То есть не употреблял такую десятину для поминальной трапезы.

• *...не отдавал ее мертвому.* — Видимо, речь идет о культе предков (ср. Пс 105:28; Тов 4:17).

26:16-19 Эти стихи завершают свод законов, который начинается в 12-й главе. Вместе с 11:32 — 12:1 они образуют обрамление для свода законов.

27¹ Моисей, вместе со старейшинами Израиля, велел народу:

— Исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне.² Когда вы перейдете Иордан и вступите в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, установите там большие камни, побелите их известью³ и запишите на них это Наставление. Сделайте это, как только вы перейдете на ту сторону и вступите в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, придете на землю, источающую молоко и мед, — как и обещал вам Господь, Бог ваших праотцев.

⁴ Перейдя Иордан, установите на горе Гевал камни, о которых я говорю вам ныне, и побелите их известью.

⁵ Воздвигните там жертвенник Господу, вашему Богу, жертвенник из камней, которых не касалось железное орудие.

⁶ Воздвигните жертвенник Господу, вашему Богу, из необработанных камней — и совершайте на нем всесожжения Господу, вашему Богу,⁷ приносите на нем пиршественные жертвы, и ешьте, и веселитесь пред Господом, вашим Богом!

⁸ Запишите на камнях это Наставление, отчетливо и ясно.

⁹ Моисей, вместе со жрецами-левитами, сказал всему Израилю:

— Молчи и внимай, Израиль! Сегодня вы стали народом Господа, вашего Бога.¹⁰ Слушайтесь же Господа, вашего Бога, исполняйте Его повеления и предписания, которые я возвещаю вам ныне.

27:1-8 Здесь дважды предписывается поставить камни и, покрыв их известью, записать на них Наставление. В первом случае (27:2-3) камни велено установить после перехода через Иордан, но не сказано, где именно. Во втором случае (27:4,8) камни предписано установить на горе Гевал близ Шехема, то есть довольно далеко от Иордана.

Предписание о жертвеннике (27:5-7) разрывает связь между 27:4 и 27:8.

- Приход на новую территорию часто отмечается в Ветхом Завете установкой камня (Быт 28:18, 22; 35:14, 20; Нав 4) или воздвижением жертвенника (Быт 12:8; 33:20; 35:7). Предписания 27:1-8 будут выполнены Иисусом Навином, когда начнется завоевание Ханаана (Нав 8:30-32).

27:5-7 Это аналог «закона о жертвеннике» в Исх 20:24-25.

- Предписание построить жертвенник на горе Гевал не противоречит концепции единого центрального святилища. Очевидно, жертвенник на Гевале, а также святилища в Шехеме и в Шилó рассматриваются в Ветхом Завете как святилища переходного периода, который завершается строительством иерусалимского Храма. (Ср. Иер 7:12-14: сначала Шилó — затем Иерусалим.)

¹¹ В тот день Моисей дал народу такое повеление:

— ¹² Когда вы перейдете Иордан, пусть племена Симеона, Левия, Иуды, Иссахара, Иосифа и Вениамина встанут на горе Гаризим и благословят народ. ¹³ А племена Рувима, Гада, Асира, Завулونا, Дана и Неффалима пусть встанут на горе Гевал и провозгласят проклятия.

¹⁴ Пусть левиты громко скажут всем израильтянам:

¹⁵ «Кто сделает изваяние, литую статую, — мерзость для Господа, творение ремесленника, — и тайно установит, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

¹⁶ «Кто оскорбит отца или мать, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

¹⁷ «Кто сдвинет между ближнего, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

¹⁸ «Кто поведет слепого по неверной дороге, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

¹⁹ «Кто попирает права переселенца, сироты и вдовы, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²⁰ «Кто ляжет с женой отца — поднимет край одежды отца — да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²¹ «Кто ляжет с каким-либо животным, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²² «Кто ляжет с сестрой, дочерью своего отца или своей матери, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²³ «Кто ляжет с тещей, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²⁴ «Кто тайно убьет ближнего, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²⁵ «Кто возьмет мзду за убийство, за пролитие невинной крови, да будет проклят!»

27:11-13 Здесь конкретизируется повеление Моисея, данное в 11:29. То, что заповедал Моисей во Втор 27:2-8, 12-13, исполняет Иисус Навин (Нав 8:30-35).

27:15-26 Человек, совершивший проступок из этого списка, попадает в категорию «проклятых»: ему угрожает Божья кара. По большей части в этом списке содержатся нарушения, которые остаются невидимыми для общины. Они либо прямо названы тайными (27:15, 24), либо относятся к проступкам, не выходящим за пределы личных взаимоотношений (27:16, 20-23).

27:25 Неясно, кто именно получает здесь мзду за убийство — судья, лжесвидетель, или же наемный убийца.

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

²⁶ «Кто не станет следовать этому Наставлению и исполнять его, да будет проклят!»

И пусть весь народ скажет: «Да будет так!»

28¹ Если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и неукоснительно исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне, то Господь, ваш Бог, возвысит вас над всеми народами земли. ² Вот благословения, которые снизойдут на тебя и сбудутся, если ты будешь слушаться Господа, твоего Бога.

³ Благословен ты будешь в городе и благословен в поле.

⁴ Благословенно будет твое потомство, и урожай твоей земли, и приплод твоего скота — приплод коров, приплод овец и коз.

⁵ Благословенны будут твоя корзина и твоя квашня.

⁶ Благословен ты будешь, когда придешь домой, и благословен, когда выйдешь из дому.

⁷ Господь сделает так, что вы разобьете врагов, которые на вас нападут: по одной дороге пойдут они на вас, а побегут от вас по семи дорогам.

⁸ Господь ниспошлет на вас благословение — на ваши амбары, на все ваши труды. Господь, ваш Бог, благословит вас на земле, которую Он отдает вам! ⁹ Господь сделает вас Своим святым народом, как Он и поклялся вам, — если вы будете исполнять повеления Господа, вашего Бога, и ходить путями Его. ¹⁰ Тогда все народы земли увидят, что над вами провозглашено имя Господа, и будут вас бояться. ¹¹ Господь пошлет вам все в изобилии — и потомство, и приплод скота, и урожай на полях — на той земле, которую Господь обещал отдать вам, поклявшись в этом вашим праотцам. ¹² Господь откроет ради вас Свою богатую сокровищницу, небо, и в срок пошлет дождь вашей земле, и благословит все ваши труды. Вы будете давать займы многим народам, а сами не будете брать в долг. ¹³ Господь сделает вас головой, а не хвостом, вы всегда будете наверху, а не внизу — если будете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я возвещаю вам ныне, и неукоснительно их исполнять, ¹⁴ если не будете уклоняться ни вправо ни влево от всех заповедей, которые я возвещаю вам ныне, если не пойдете за другими богами, не станете им служить.

28:6 ...придешь домой ... выйдешь из дому. — Ср. Пс 120:8. Этот оборот охватывает все многообразие повседневной трудовой деятельности, т. е. все, что происходит между выходом на поле утром и возвращением домой вечером.

¹⁵ А вот проклятия, которые падут на тебя и сбудутся, если ты не станешь слушаться Господа, твоего Бога, не будешь неукоснительно исполнять все Его повеления и предписания, которые я возвещаю тебе ныне.

¹⁶ Проклят ты будешь в городе и проклят в поле.

¹⁷ Прокляты будут твоя корзина и твоя квашня.

¹⁸ Проклято будет твое потомство, и урожай твоей земли, и приплод коров, и приплод овец и коз.

¹⁹ Проклят ты будешь, когда придешь домой, и проклят, когда выйдешь из дому. ²⁰ Господь пошлет на вас проклятие, и смятение, и осуждение, во всех ваших трудах и делах, и будете вы уничтожены, быстро погибнете, из-за своих злых деяний — из-за того, что вы оставили Меня. ²¹ Господь найдет на вас чуму, и вы исчезнете с той земли, в которую вы идете, чтобы овладеть ею. ²² Господь поразит вас чахоткой, горячкой и лихорадкой, жаром и засухой, суховеем и спорыньей, и эти бедствия будут преследовать вас, пока не погубят. ²³ Небо у вас над головами станет медным, а земля у вас под ногами — железной. ²⁴ Господь пошлет на вашу землю дождь из пыли, и дождь этот будет падать на вас с неба, пока вы не погибнете.

²⁵ Господь сделает так, что враги разобьют вас: по одной дороге пойдете вы на них, а побегите от них по семи дорогам. Ваша судьба вызовет ужас во всех царствах земли. ²⁶ Трупы ваши станут добычей птиц небесных и зверей земных, которых некому будет отгонять.

²⁷ Господь поразит тебя египетскими нарывами, опухолями, паршой и чесоткой, и ты не сможешь излечиться. ²⁸ Господь поразит тебя безумием и слепотой, и спутаются твои мысли. ²⁹ Средь бела дня ты будешь ходить на ощупь, как слепой во тьме. Не будет тебе удачи в делах твоих. Ты всегда будешь угнетен и обобран, и никто тебе не поможет.

28:16-19 Проклятия в этом перечне воспроизводят благословения 28:3-6, только с изменением порядка: второму и третьему благословениям соответствуют третье и второе проклятия.

28:20-44 Угрозы этого отрывка можно разбить на три части, каждая из которых начинается с перечня болезней: 28:21-26, 27-34, 35-44.

28:22 Семь бедствий этого стиха объединяются идеей жара. По большей части это редкие слова, с не вполне ясным значением. Здесь перечислены и человеческие болезни, и природные бедствия, и не всегда понятно, к какой категории относится то или иное слово.

• *...засухой...* — Конъектура по Вульгате. В масоретском тексте: «мечом».

28:23-24 Ср. Лев 26:19. Эти образы имеют параллели в других древних текстах Ближнего Востока, например в «Договоре о престолонаследии» ассирийского царя Асархаддона.

28:27 Эти болезни не поддаются точной идентификации. Связь «нарывов» с Египтом отражена в Исх 9:8-12.

³⁰ Ты обручишься, но с твоею невестой ляжет другой, построишь дом, а жить в нем не будешь, насадишь виноградник, а урожай не соберешь. ³¹ Твоего быка зарежут у тебя на глазах, но ты не вкусишь его мяса; твоего осла отнимут у тебя и уже не вернут; твои овцы и козы достанутся врагам твоим, и никто тебе не поможет. ³² Твои сыновья и дочери будут отданы чужому народу, и ты проглядишь все глаза, день за днем ожидая их возвращения, но сделать ничего не сможешь. ³³ Народ, о котором ты и не знал, станет пожирать плоды твоей земли и все нажитое тобою; каждый день тебя будут угнетать и мучить. ³⁴ И ты сойдешь с ума от увиденного.

³⁵ Господь поразит тебя страшными нарывами на коленях и голенях, и ты не сможешь излечиться; они покروют тебя от пят до макушки. ³⁶ Господь отведет вас, вместе с царем, которого вы поставите над собою, к народу, о котором ни вы, ни ваши праотцы и не знали, и там вы будете служить другим богам — камням и деревяшкам. ³⁷ Ужасным примером, притчей и посмешищем будете вы для всех народов, к которым отведет вас Господь. ³⁸ Много семян посеете вы на поле, а хлеба соберете мало, потому что сожрет его саранча. ³⁹ Вы насадите виноградники и будете возделывать их, а вина не выпьете и не запасете, потому что виноград ваш будет съеден червем. ⁴⁰ По всей вашей стране будут расти оливковые деревья, а маслом вы не умаститесь, потому что оливки опадут. ⁴¹ У вас родятся сыновья и дочери, но они не останутся с вами, потому что их уведут в плен. ⁴² Все ваши деревья и плоды вашей земли станут добычей вредных насекомых. ⁴³ Переселенцы, что живут среди вас, будут возноситься над вами все и выше и выше, вы же будете опускаться все ниже и ниже. ⁴⁴ Они будут давать вам займы, а вы не сможете одалживать им, они будут головой, а вы — хвостом.

⁴⁵ Все эти проклятия сбудутся, они станут вас преследовать и настигнут! Вы будете уничтожены — за то, что не слушались Господа, вашего Бога, не исполняли повелений и предписаний, которые Он вам дал. ⁴⁶ Это будет знамением и знаком, явленным на вас и на потомках ваших, вовек.

28:30 Перечень важнейших для нормальной жизни дел. См. 20:5-7 (и примечание к этому месту).

28:36 Служение на чужбине *другим богам — камням и деревяшкам* (этот оборот встречается также в 4:28; 28:64 и 29:17) рассматривается здесь не как нарушение Договора, а как наказание за его нарушение.

28:37 Ср. Иер 24:9 («Я сделаю их ... притчей, посмешищем и проклятием...»).

28:45-57 Здесь бедствия (нашествие врагов, осада) рассматриваются уже не как возможность, а как неизбежный результат неповиновения израильтян Господу.

⁴⁷ За то, что вы не служили Господу, вашему Богу, в радости и веселье, среди изобилия, ⁴⁸ вы будете служить врагам, которых Господь пошлет на вас, в голоде и жажде, в наготе и нужде. Враг наденет вам на шею железное ярмо — и уничтожит вас. ⁴⁹ Издалека, с края земли Господь приведет народ, который устремится на вас с быстротою орла. Это будет народ, чьего языка вы не понимаете, ⁵⁰ народ наглый, который не почитает стариков и не щадит юношей. ⁵¹ Враги съедят ваш скот и урожай — и вы умрете. Они не оставят вам ни зерна, ни вина, ни оливкового масла, ни приплода коров, ни приплода овец и коз — и вы погибнете. ⁵² Они осадят все ваши города, по всей вашей земле, — и рухнут высокие и укрепленные стены, на которые вы надеетесь. Они осадят все ваши города, по всей земле, которую отдает вам Господь, ваш Бог!

⁵³ В осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги, вы будете есть детей своих, будете есть плоть тех сыновей и дочерей, что даровал вам Господь, ваш Бог. ⁵⁴ Мужчина, некогда изнеженный и избалованный, будет злобно смотреть на брата, жену и оставшихся детей, ⁵⁵ ибо он ни с кем не захочет делиться плотью детей своих, которую он поедает, не имея другой еды, в осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги во всех ваших городах. ⁵⁶ Женщина, некогда столь изнеженная и избалованная, что даже не ступала ногой на землю, будет злобно смотреть на мужа, сына и дочь — ⁵⁷ и на послед, что выходит у нее из лона, и на младенцев, которых она рождает, ибо она будет тайком поедать их, от голода, в осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги в ваших городах.

⁵⁸ Если вы не будете неукоснительно исполнять Наставление, записанное в этом свитке, не будете со страхом чтить это славное и страшное Имя — Господа, вашего Бога, — ⁵⁹ то Господь пошлет вам и вашим потомкам небывалые несчастья, великие и непреходящие, пошлет болезни, тяжелые и продолжительные. ⁶⁰ Он снова поразит вас всеми

28:53-57 Канныализм во время осады — постоянный литературный топос, встречающийся также в месопотамских пророчествах и в качестве проклятия в договорах.

О каннибализме во время осады Самарии говорится в 4 Цар 6:28-29, а соответствующие события во время последней осады Иерусалима (70 г. н. э.) описаны в «Иудейской войне» Иосифа Флавия (6:201-213).

28:58 *...это славное и страшное Имя...* — Ср. «страшное имя» в Пс 98:3; 110:9. Выражение «Твое/Его имя» часто употребляется в Библии, обычно в поэтических текстах, как обозначение Бога (например, Пс 5:12; 53:8; 60:6; 73:10, 18; Ис 52:5; Мал 1:6). Однако слово «Имя» без уточнения «Твое» или «Его» встречается в таком значении только здесь и в Лев 24:11.

египетскими болезнями, которых вы так боитесь, — они станут вашим уделом! ⁶¹ Господь пошлет вам и такие болезни и несчастья, о которых не написано в этом свитке, в Наставлении, — и вы погибнете. ⁶² Хотя вы и стали многочисленны, как звезды на небе, лишь немногие из вас уцелеют — за непослушание Господу, вашему Богу. ⁶³ Как радовался Господь, творя вам добро и делая вас многочисленным народом, так же будет Он радоваться, уничтожая и истребляя вас. Вы будете сметены с той земли, в которую вы ныне идете, чтобы овладеть ею.

⁶⁴ Господь рассеет вас среди всех народов, от края и до края земли, и там вы будете служить другим богам, которых ни вы, ни ваши праотцы и не знали, — камням и деревяшкам. ⁶⁵ Среди этих народов не будет вам покоя, ноги ваши не будут знать отдыха. Там Господь заставит сердце твое трепетать, глаза — угасать, а душу — изнемогать.

⁶⁶ Твоя жизнь будет висеть на волоске, ты станешь дрожать от ужаса и днем и ночью, ты не будешь знать, останешься ли жив. ⁶⁷ Утром будешь говорить: «Скорее бы вечер!», а вечером: «Скорее бы утро!» — из-за страха, что овладеет тобою, из-за всего, что ты увидишь. ⁶⁸ Господь вернет вас в Египет, на кораблях, тем самым путем, про который я говорил вам, что вы никогда больше его не увидите. И там все вы, мужчины и женщины, будете предлагать себя в рабы врагам своим, но покупателя не найдется.

29¹ Таков договор, который Господь повелел Моисею заключить с израильтянами в Моаве, — в дополнение к тому договору, что Он заключил с ними на Хориве.

² Моисей созвал всех израильтян и сказал:

— Вы сами видели всё, что сделал Господь в Египте — с фараоном, с его слугами, со всей его страной! ³ Своими глазами видели вы эти великие и тяжкие испытания, эти великие знамения и чудеса. ⁴ Но и по сей день Господь не дал вам ни разума, чтобы понять, ни глаз, чтобы видеть, ни ушей, чтобы слышать.

28:68 Такое развитие событий означало бы отмену Исхода и возвращение израильтян в положение рабов и «не-народа».

• *...я говорил вам...* — См. 17:16, где Моисей упоминает обещание Господа не возвращать израильтян в Египет. Ср. также Исх 14:13: «...больше вы их [египтян] никогда не увидите!» (так сказано и в данной фразе).

29:1-29 В масоретской Библии это стихи 28:69 — 29:28. Наш перевод следует нумерации, принятой в Синодальной Библии.

29:1 Этот стих — завершение длинной речи Моисея (5:1 — 28:68).

⁵ Я сорок лет вел вас по пустыне, но одежда ваша не изнашивалась, и обувь тоже не изнашивалась. ⁶ Не хлебом вы питались, не вино и пиво пили — так было, чтобы вы познали, что Я, Господь, — ваш Бог!

⁷ И вот вы пришли сюда. Тогда против нас выступили Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, но мы их разбили. ⁸ Мы захватили их землю и отдали ее во владение племенам Рувима и Гада и половине племени Манассии. ⁹ Соблюдайте же условия этого договора и выполняйте их — и будет вам удача во всех ваших делах!

¹⁰ Все вы стоите ныне пред Господом, вашим Богом, — вожди, главы племен, старейшины, распорядители, все израильтяне, ¹¹ и дети, и женщины, и переселенцы, живущие среди вас, от дровосека до водоноса. ¹² Вы вступаете в скрепленный проклятиями договор с Господом, вашим Богом. Господь, ваш Бог, заключает с вами ныне этот договор, ¹³ чтобы сделать вас Своим народом и стать вашим Богом — Он обещал это вам и давал такую клятву вашим праотцам Аврааму, Исааку и Иакову. ¹⁴ Не только с вами заключаю я этот скрепленный проклятиями договор! ¹⁵ Это договор и с теми, кто ныне стоит здесь вместе с нами пред Господом, нашим Богом, и с теми, кого нет с нами ныне.

¹⁶ Вы помните, как мы жили в Египте, как шли потом по землям различных народов; ¹⁷ вы видели их мерзких идолов — деревяшки и камни, изделия из серебра и золота. ¹⁸ Да не будет такого, чтобы кто-нибудь из вас — мужчина, или женщина, или целый род, или целое племя — отвернулся ныне от Господа, нашего Бога, и пошел служить богам этих народов! Да не будет среди вас корня, рождающего яд и горечь! ¹⁹ Пусть никто, услышав эти проклятия, не благословляет себя,

29:5-6 Здесь Господь говорит от первого лица непосредственно внутри речи Моисея (ср. 7:4; 28:20).

29:11 ...от дровосека до водоноса. — Обозначение населения, занятого в повседневных работах, архаический литературный топос. Ср. Нав 9:21 («с тех пор хивеи работают на общину: доставляют дрова и воду»).

29:12 Народ «вступает» в договор, Господь «заключает» (букв. «разрубает») договор. За этими выражениями стоит древняя практика: при заключении договора тот, кто принимает на себя обязательства, проходит между двумя частями животного, разрезанного тем, кому он дает обязательства (ср. Быт 15:17; Иер 34:18-19). Параллели этому ритуалу известны из других древних ближневосточных культур.

• ...в скрепленный проклятиями договор... — Букв.: «в договор и проклятие».

29:15 Это договор ... и с теми, кого нет с нами ныне. — То есть и с будущими поколениями еврейского народа. См. в 5:3 аналогичную формулу относительно договора на Хориве.

29:19 Пусть никто, услышав эти проклятия, не благословляет себя... — Возможно, речь идет о попытке отступника «нейтрализовать» проклятие, которое он произносит вслух, благословением, которое он произносит мысленно.

мысленно говоря: «У меня все будет хорошо, хоть я и буду следовать своему упрямству». Ведь так погибнет и орошенная земля, заодно с пересохшей! ²⁰ Не простит Господь такого человека: яростный гнев Господень опалит его, падут на него все проклятия, записанные в этом свитке, Господь сотрет имя его под небесами. ²¹ Именно этого человека, из всех племен Израиля, Господь покарает согласно всем проклятиям договора, записанного в этом свитке, в Наставлении.

²² Вот что скажет будущее поколение, ваши потомки, которые будут жить после вас, и иноплеменники, которые придут из дальних стран. Они увидят бедствия этой страны, болезни, которыми Господь поразила ее, ²³ увидят серу и соль, выжженную землю, где уже ничего не посеешь и не вырастишь, где не взойдет никакая трава, словно это Содом и Гоморра, Адма́ и Цевои́м, города, уничтоженные Господом в гнев и ярости. ²⁴ Скажут все народы: «За что Господь сделал с этой страной такое? Из-за чего гнев Его разгорелся так сильно?» ²⁵ Им ответят: «За то, что этот народ забыл договор с Господом, Богом их предков, который Он заключил с ними, когда вывел их из Египта. ²⁶ Они пошли и стали служить другим богам, стали поклоняться им, — богам, которых они и не знали, которых Он им не предназначал. ²⁷ И разгневался Господь на эту страну, и послал на нее все проклятия, записанные в этом свитке. ²⁸ В гнев, ярости и сильном негодовании Господь изгнал их с их земли в другую страну — они и поныне там».

²⁹ Сокрытое — у Господа, нашего Бога, а открытое дано нам и детям нашим, навеки: мы должны исполнять это Наставление.

30¹ Когда сбудется все это — и благословения и проклятия, которые я предложил вам, — и вы, живя меж тех народов, среди которых рассеет вас Господь, ваш Бог, одумаетесь, ² и вернетесь к Господу, вашему Богу, и станете, вместе с детьми своими, слушаться Его всем сердцем и всей душой, исполняя все то, что я возвещаю вам ныне, ³ тогда Господь, ваш Бог, вернет вам прежнее благоденствие. Он помилует вас и вновь соберет вас, уведя вас от народов, среди которых Он

• *Ведь так погибнет и орошенная земля, заодно с пересохшей!* — Вероятно, это словосица, смысл которой в том, что вместе с виновным может погибнуть и невинный.

29:22-28 Ср. Иер 22:8-9 и 3 Цар 9:8-9 (видение Соломона).

29:23 Адма и Цевоим упоминаются в Быт 10:19; 14:8; Ос 11:8.

вас рассеял. ⁴ Даже если вы будете рассеяны до края небес, и оттуда соберет вас Господь, ваш Бог, и оттуда Он вернет вас. ⁵ Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, которой владели ваши праотцы, и вы снова овладеете ею. Он сотворит вам еще больше добра, чем вашим праотцам, и сделает вас еще более многочисленными, чем они.

⁶ Господь, ваш Бог, сделает обрезанными ваши сердца и сердца ваших потомков, чтобы вы любили Господа, вашего Бога, всем сердцем и всей душой — и остались живы. ⁷ Все упомянутые проклятия Господь, ваш Бог, пошлет на ваших врагов и недругов, на тех, кто вас преследовал. ⁸ Вы же снова будете слушаться Господа и исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне. ⁹ Господь, ваш Бог, даст вам все: и успех в делах, и потомство, и приплод скота, и урожай на поле — всякое благо. Господь снова будет радоваться, творя вам добро, как радовался Он о ваших праотцах, ¹⁰ ибо вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и исполнять Его повеления и предписания, записанные в этом свитке, в Наставлении, и обратитесь к Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душой.

¹¹ Повеления, которые я возвещаю вам ныне, не выше вашего разумения и не слишком далеки от вас. ¹² Они не на небе, и вы не можете сказать: «Кто взойдет ради нас на небо, и принесет их, и передаст их нам, чтобы мы их исполняли?» ¹³ Они не за морем, и вы не можете сказать: «Кто отправится ради нас за море, и принесет их, и передаст их нам, чтобы мы их исполняли?» ¹⁴ Очень близки к вам эти повеления, они у вас на устах и в памяти вашей, и вам по силам исполнять их!

¹⁵ Вот, я предлагаю вам ныне жизнь и благо — или же смерть и горе. ¹⁶ Ибо ныне я повелеваю вам любить Господа, вашего Бога, ходить путями Его, исполнять Его повеления, предписания и законы — тогда вы будете живы и многочисленны, и Господь, ваш Бог, благословит вас в

30:5 *Он сотворит вам еще большие добра, чем вашим праотцам, и сделает вас еще более многочисленными, чем они.* — Или: «Он сотворит вам добро и сделает вас еще более многочисленными, чем ваши праотцы».

30:11-14 Речь Моисея возвращается от будущего к сегодняшнему дню в Моаве.

30:15-20 В этом завершающем большую речь Моисея отрывке собрание израильтян в Моаве (и читатель Второзакония!) ставится перед выбором: «жизнь или смерть, благословение или проклятие» — с гораздо большей риторической силой, чем в 11:26-28. Многократное повторенное «ныне» (30:15, 16, 18, 19) подчеркивает, что момент выбора наступил.

30:16 *Ибо ныне я повелеваю вам...* — Масоретский текст синтаксически неясен. Наш перевод предполагает употребление евр. *ашёр* («который») в редком значении «ибо» (ср. Нав 22:31; 1 Цар 15:15; 3 Цар 15:5).

В Септуагинте начало этого стиха выглядит следующим образом: «Если вы будете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я возвещаю вам

той стране, в которую вы идете и которой овладеете. ¹⁷ Если же вы обратитесь от Него, не будете Его слушаться, поддадитесь соблазну и станете поклоняться и служить другим богам, ¹⁸ тогда — говорю вам это ныне — вы непременно погибнете! Тогда недолго будете вы жить в той стране за Иорданом, в которую вы идете и которой овладеете.

¹⁹ Я призываю ныне в свидетели небо и землю: жизнь и смерть предложил я вам, благословение и проклятие. Выберите жизнь — и тогда вы и потомки ваши будете живы, ²⁰ и будете любить Господа, вашего Бога, и слушаться Его, и будете Ему верны. В Нем — ваша жизнь, долгая жизнь в той стране, которую Он поклялся отдать вашим праотцам Аврааму, Исааку и Иакову.

31 ¹ Моисей пошел и возвестил все это всему народу Израиля.

² Моисей сказал:

— Мне уже сто двадцать лет. Не по силам мне больше походы. Кроме того, Господь сказал мне: «Тебе не суждено перейти Иордан». ³ Господь, ваш Бог, Сам поведет вас — Он уничтожит живущие там народы, и вы овладеете их землей. Иисус поведет вас, как и велел Господь. ⁴ Господь сделает с этими народами то же самое, что сделал Он с Сихоном и Огом, аморейскими царями, и с их землей (Сихона и Ога Он уничтожил). ⁵ Господь дарует вам победу над этими народами, и вы поступите с ними так, как я вам повелел. ⁶ Будьте твердыми и стойкими, не бойтесь и не страшитесь врагов: вместе с вами идет Господь, ваш Бог, Он не оставит и не покинет вас!

⁷ Моисей позвал Иисуса и, в присутствии всех израильтян, сказал ему:

— Будь твердым и стойким. Ты поведешь этих людей в страну, которую Господь обещал отдать им — Он поклялся в этом их праотцам. Ты сделаешь эту страну их владением. ⁸ Пред тобою пойдет Господь, Он будет рядом, Он не оставит и не покинет тебя. Не бойся, не страшись!

⁹ Записав это Наставление, Моисей передал его жрецам, потомкам Левия, которые носят ковчег договора с Господом, и старейшинам Израиля. ¹⁰ Он велел им:

— Каждый седьмой год, в год прощения долгов, на празднике Шалашей, ¹¹ когда все израильтяне предстанут пред Господом,

ныне...» Возможно, Септуагинта отражает древний текст, а в масоретской Библии здесь выпало начальное условное предложение.

вашим Богом, на том месте, которое Он изберет, читайте это Наставление вслух, чтобы слышали все израильтяне.¹² Собирайте весь народ — мужчин, женщин и детей, а также переселенцев, что живут в ваших городах, — пусть слушают и учатся: они должны бояться и чтить Господа, вашего Бога, и неукоснительно исполнять это Наставление.¹³ Пусть дети, которые еще не знают этого, тоже слушают и учатся: они должны бояться и чтить Господа, вашего Бога. Так должно быть все время, пока вы будете жить в той стране за Иорданом, в которую вы идете, чтобы овладеть ею.

¹⁴ Господь сказал Моисею:

— Близок час твоей смерти. Позови Иисуса и предстаньте предо Мною в Шатре Встречи, там Я отдам ему распоряжения.

Моисей и Иисус пришли в Шатер Встречи,¹⁵ и Господь явился им там как столп облачный, стоящий у входа в Шатер.

¹⁶ Господь сказал Моисею:

— Скоро ты упокоишься с праотцами твоими. А этот народ начнет блудить с чужими богами, с богами той страны, в которую он вступает. Они оставят Меня, нарушат договор, который Я заключил с ними.¹⁷ Тогда Я разгневаюсь на них и тоже оставлю их; Я отвернусь от них — и они станут добычей чужаков. Многие беды и несчастья постигнут их, и тогда они скажут: «Эти беды постигли нас из-за того, что с нами нет нашего Бога!»¹⁸ Я отвернусь от них за их преступление — за то, что они обратились к другим богам.

¹⁹ Запишите же себе вот эту песнь. Научи этой песне израильтян, пусть они повторяют ее, — она будет Моей свидетельницей против них.²⁰ Я приведу их на землю, которую Я с клятвой обещал их праотцам, на землю, источающую молоко и мед. Там они будут есть досыта, станут тучными, — и обратятся они к другим богам, и будут служить им! А Мною они пренебрегут, нарушат договор со Мною.²¹ И постигнут их

31:14-15, 23 Этот рассказ о назначении Иисуса преемником Моисея параллелен тексту 31:2-8. Два рассказа относятся к разным традициям: лексика 31:2-8 характерна для Второзакония, а лексика 31:14-15 — скорее для книги Исхода («столп облачный» у входа в «Шатер Встречи» — ср. Исх 33:7-11).

Единый текст 31:14-15, 23 разорван вставкой стихов 16-22, тема которых — Песнь Моисея (Втор 32).

31:16-22 Эти стихи вводят Песнь как будущую свидетельницу против израильтян. Текст Песни приводится ниже (32:1-43). Песнь призвана свидетельствовать, что все события истории Израиля были предсказаны заранее: и то, что израильтяне обратятся к «иным богам», и то, что Господь покарает их за это. Об этом же должна свидетельствовать и книга Наставления (см. ниже, 31:24-29).

многие беды и несчастья, и тогда эта песнь, как свидетельница, обвинит их (ведь и те поколения будут помнить ее!).

Я знаю их склонности уже сейчас, еще не приведя их в страну, о которой Я клялся!

²² В тот же день Моисей записал эту песнь — и научил этой песне израильтян.

²³ Господь повелел Иисусу Навину:

— Будь твердым и стойким. Ты поведешь израильтян в страну, которую Я поклялся отдать им. Я буду с тобой.

²⁴ Когда Моисей записал в свиток все Наставление, до самого конца, ²⁵ он велел левитам, которые носят ковчег договора с Господом:

²⁶ — Возьмите этот свиток, Наставление, и положите его при ковчеге договора с Господом, вашим Богом; он останется там, как свидетель против вас. ²⁷ Ведь я знаю, что вы непокорны и упрямы! Даже сейчас, когда я еще жив, вы не слушаетесь Господа. Что же будет, когда я умру?

²⁸ Соберите всех старейшин племен и начальников — я скажу им это и призову в свидетели против них небо и землю. ²⁹ Я знаю, что после моей смерти вы будете творить зло, свернете с того пути, на который я вас наставил. В грядущем вас постигнут беды, ибо вы станете делать неугодное Господу, вызывая Его гнев творениями рук своих.

³⁰ И возгласил Моисей эту песнь, до конца, и ему внимала, собравшись, вся община Израиля.

32 ¹ Слушай, небо, что я скажу!
Земля да внимает моим словам!
² Польется ученье мое, словно дождь,
как роса, слова мои потекут,

31:23 *Господь повелел...* — В оригинале просто «Он повелел...» По-видимому, изначально текст ст. 23 следовал непосредственно за текстом ст. 15 (см. примечание к 31:14-15, 23).

32:1 Риторика обвинительной речи на суде — небо и земля призываются в свидетели. Ср. Ис 1:2; Иер 2:12.

32:2 В засушливой Палестине дождь — едва ли не единственный источник воды, а потому это естественная метафора чего-то хорошего, благотворного (в Пс 71:6 с дождем сравнивается праведный царь). То же самое касается росы (в Ос 14:6 Бог сравнивает Себя с росой).

словно дождь проливной — на траву,
словно ливень — на луг!

³ Имя Господа я призову!

Славьте величие нашего Бога!

⁴ Он — Скала! Совершенны Его дела,
Его пути — правосудья пути.

Он — Бог верный, чуждый лжи,
Он праведен и справедлив.

⁵ Перед Ним провинились лжедети Его.
Позор им! Негодное, дурное поколение!

⁶ Как могли вы Господу так отплатить?
О, тупой, неразумный народ!
Ведь Он — твой Отец и Создатель твой,
Основатель твой и Творец!

⁷ Вспомни древние дни,
времена поколений былых.
Попроси — пусть расскажет отец,
пусть поведают старцы тебе.

⁸ Когда Вышний народам владенья давал,
когда Он разделял человеческий род,
народам наделы Он определил,
по числу Божьих сынов.

32:4 Образ Бога как Скалы — лейтмотив Песни Моисея (32:4, 15, 18, 30, 31). Ср. также 1 Цар 2:2; 2 Цар 22:32, 47; 23:3; Ис 44:8.

32:5 ...*лжедети*... — Букв.: «недети». Ср. «лжебог» (32:17, 21), «лженарод» (32:21).

• Образ евреев как взбунтовавшихся детей Господа — см., напр., в Ис 1:2, 4. Отметим сходство начальных строк Исаяи с начальными строками Втор 32 по смыслу (обличение неправильного поведения евреев — «лжедетей» Господа), по риторическим приемам (обращение к небу и земле как к свидетелям) и по лексике (преступления «детей» против Бога обозначаются глагольным корнем ШХТ).

32:7 ...*пусть поведают*... — Глагол *amár* обычно вводит прямую речь, поэтому последующий текст вполне может восприниматься как слова «старцев».

32:8 *Вышний* — евр. *Эльён*, одно из имен Бога в Ветхом Завете. Часто встречается в сочетании с другим именем Бога — *Эл* (*Эл Эльён*).

• ...*народам наделы Он определил*... — Или: «...давал народы в качестве 'уделов' [разным богам]...» Ср. следующий стих, где Израиль — «удел» Господа, или 4:19, где «удел» других народов — астральные боги.

- ⁹ Удел Господа — Его народ!
 Ему — Иаков принадлежит!
- ¹⁰ В пустыне нашел Он этот народ,
 среди воющей пустоты, в глуши.
 Он его защищал, заботился о нем,
 словно зеницу ока берег.
- ¹¹ Как орел, что гнездо стережет,
 над птенцами своими парит,
 так и Он крылья простер,
 подхватил Свой народ и понес.

• ...*Божьих сынов*. — Конъектура. В масоретском тексте: «...сынов Израиля».

В большинстве рукописей Септуагинты — «Божьих ангелов», однако в одной рукописи — «Божьих сынов». В кумранских рукописях (4QDeut^l, 4QDeut^g) — также «Божьих сынов».

Кумранский вариант следует считать исходным, а масоретский, равно как и вариант Септуагинты, — результатом теологической правки. Масоретский редактор счел, что «Божьи сыны» здесь — это евреи (ср. 32:19), и решил сделать этот смысл более явным. Авторы Септуагинты не только здесь, но и в других местах отождествляют «Божьих сынов» с ангелами — ср. передачу ими этого выражения словами «Божьи ангелы» в Иов 1:6; 2:1.

• *Божьи сыны* (евр. *бенé ха-элохím* — Быт 6:2, 4; Иов 1:6; 2:1; *бенé элохím* — Иов 38:7; *бенé элím* — Пс 28:1; 88:7), «сыны Вышнего» (*бенé Эльон* — Пс 81:6) — сверхъестественные существа, которые входят в «совет Бога» (*адám Эл* — Пс 81:1). В Пс 81:1, 6; 96:7 они именуются просто *элохím* — «боги».

• Мысль о том, что у каждого народа и у каждой страны (которая является «уделом» соответствующего народа) есть свой бог, звучит в обращении израильского «судьи» Иефая к царю аммонитян: «Ты владеешь землями, которые тебе дал твой бог, Кемóш. А всей той землею, которую нам отдал наш Бог, Господь, будем владеть мы!» (Суд 11:24). Ср. также Дан 10:4 — 11:1; 12:1, где сверхъестественные существа — среди них Михаил, «владыка» еврейского народа, а также «владыки» персидский и греческий — борются друг с другом, и исход их борьбы определяет судьбы земных народов.

32:9 Возможно, в какой-то момент истории слово «Вышний» (*Эльон*) было именем Верховного Бога, а «Господь» (*Яхве*) — именем Бога израильского народа. Однако для Второзакония это уже глубокая архаика. Здесь, в контексте Втор 32, это несомненно имена одного и того же Бога. Этот Бог, как пишет один комментатор, подобен «царю или императору, который столицей и сердцевиной своего царства правит сам, а провинции раздает подчиненным».

• Ср. Сирах 17:14-15.

32:10 Образ Господа, который «нашел» Себе народ в пустыне, перекликается с Ос 9:10. Учтывая, как часто Библия упоминает исход из Египта и победу над фараоном, кажется странным, что здесь история отношений Господа с Израилем начинается не с Египта, а с пустыни. Заметим, впрочем, что и книга Второзакония в целом (в отличие от Исх — Числ) начинает свое повествование с пустыни.

32:11 *Как орел, что гнездо стережет...* — Или: «Как орел, что учит орлят летать...» В пользу первого перевода говорит Септуагинта, в пользу второго — Вульгата.

• ...*так и Он крылья простер, // подхватил Свой народ и понес*. — Или: «...[орел] простирает крылья свои, // подхватывает его [птенца] и несет».

- ¹² В странствиях вел их Господь — один!
 Чужого бога не было с ними!
- ¹³ Он им дал оседлать холмы этой земли
 и кормил их плодами ее полей.
 Из утеса медом Он их питал,
 маслом олив — из скалы.
- ¹⁴ Сливки коровьи, козье молоко,
 жир ягнят, и баранов,
 и башанского скота, и козлов,
 и пшеничных колосьев тук!
 И вино — кровь лозы — ты пил.
- ¹⁵ Растолстел Ешурун — и строптивым стал.
 Располнел, ожирел ты — и стал упрям.

- Они отвергли Бога, Творца своего,
 презрели спасительную Скалу!
- ¹⁶ Бога в ярость приводят чужими богами —
 мерзостями раздражают Его!
- ¹⁷ Демонам — лжебогу — приносят жертвы,
 богам, которых они и не знали,
 новым, недавно прибывшим.
 О них и не ведали ваши отцы!
- ¹⁸ А Скалу, что тебя родила, ты забыл —
 Бога, что тебя произвел на свет!
- ¹⁹ С омерзеньем увидел Господь,
 как сыновья и дочери оскорбляют Его,

32:13 *Из утеса медом Он их питал...* — Здесь сочетаются два топоса: извлечение воды из скалы во время странствия евреев по пустыне (ср. Втор 8:15) и особое плодородие Палестины («земля, источающая молоко и мед»).

32:14 *Сливки коровьи* — евр. *хем'а*, продукт, получающийся из молока при взбивании, нечто среднее между сливками и маслом.

- *Башан* — горная страна к востоку от озера Киннерет, богатая лесами и пастбищами. Под *башанским скотом* здесь скорее всего имеется в виду «башанская» порода крупного рогатого скота, которая упоминается и в других местах Ветхого Завета как символ тучности (напр., Иез 39:18; Ам 4:1).

- *...пшеничных колосьев тук!* — Образ вина как «крови виноградной лозы» знаком читателю Библии; образ хлеба как «жира пшеницы» не так част, но ср. Числ 18:12; Пс 147:3 и особенно Пс 80:17.

32:15 *Ешурун* — редкое поэтическое наименование еврейского народа (только Втор 32:15; 33:5, 26; Ис 44:2).

32:16 *...гужими богами...* — Букв.: «чужаками». В Вульгате: «чужими богами».

- *Мерзости* — частое в Библии обозначение идолов.

²⁰ и сказал:

— Отвернусь-ка Я от них!

Посмотрю, что случится с ними!

Они — испорченное поколение,
дети, забывшие долг.

²¹ Лжебогом они привели Меня в ярость,
раздражают идолами своими.

Пошло лженарод — пусть приводит их в ярость,
пусть тупой народ раздражает их!

²² От гнева Моего разгорелся огонь,
до глубин Шебла сжигает он всё!

Пожирает он землю с плодами ее,
основания гор сжигает!

²³ Я пошлю на них беды, одну за другой,
выпущу в них все стрелы Мои!

²⁴ Они будут голодом истощены,
измождены болезнью, лютым мором!

Зубы зверей и змеиный яд —
вот что Я уготовил для них.

²⁵ Тех, кто на улице, меч сразит,
тех, кто дома остался, сразит ужас!

Погибнут и юноши и девы,
и младенцы и старики.

²⁶ Я решил было их истребить,
стереть у людей даже память о них,

²⁷ да боюсь, Меня станут срамить их враги!

Всё извратят, скажут: «Мы победили!

А Господь — Он тут ни при чем».

32:21 ...идолами своими. — Евр. *хавлехэм* (букв.: «их никчемности»), еще одно уничижительное обозначение идолов.

• ...лженарод... — Ср. Сирах 50:27-28: «Двумя народами гнушается душа моя, а третий не есть народ: это живущие на горе Самарийской, филистимляне и глупый народ, живущий в Шехеме».

32:23 ...пошлю ... одну за другой... — Конъектура по Септуагинте и Вулгате (*осефа́* — букв. «соберу»).

32:25 Тех, кто на улице, меч сразит, // тех, кто дома остался, сразит ужас! — Ср. Плач 1:20.

32:27 Здесь поворотный пункт всей Песни: отныне упреки Бога адресованы уже не народу Израиля, а его врагам (которые оказались еще хуже израильтян).

- ²⁸ Ведь они — народ, лишенный ума,
они ничего не в силах понять!
- ²⁹ А будь поумнее — прозрели бы,
догадались бы, что их ждет.
- ³⁰ «Как же один тысячу прогнал?
Как же двое войско обратили в бегство?
Значит, их выдала их Скала —
Сам Господь их отдал врагам!»
- ³¹ — Нет, «скала» их — не то, что наша Скала!
Участь наших врагов решена.
- ³² Их лоза — порожденье содомской лозы
и винограда садов Гоморры:
ягоды — яда полны,
гроздь — горьки.
- ³³ Их вино — это яд змеи,
страшный яд гадюк!

32:30 Так должны были бы сказать враги израильского народа (если бы эти враги были мудрыми и догадливыми!), наблюдая за катастрофическим и необъяснимым поражением израильтян. Но враги говорят совсем другое (см. 32:27) — и это решает их судьбу.

32:31 По-видимому, это реплика автора Песни, которая вставлена в ключевое, переломное место поэмы: провозглашается, что Господь («Скала» израильтян) безусловно превосходит вражеского бога («скалу» врагов).

• *Участь наших врагов решена.* — Букв.: «Наши враги — *пелилим*». Что означает это слово, которое встречается лишь здесь и в Исх 21:22 (не менее темный текст)? Чаще всего *пелилим* связывают с глаголом *пиллел* («вершить правосудие») и переводят как «судьи»: «Наши враги — судьи». Имеется в виду, что враги, как нелицеприятные и объективные судьи, сами могут подтвердить, что их «скала» не чета Господу — «Скале» израильтян. Однако такое понимание полностью противоречит контексту, где речь идет как раз о том, что враги израильтян еще глупее и наглее их — «ничего не в силах понять». Скорее уж, если связывать здесь слово *пелилим* с глаголом *пиллел*, можно предположить пассивное значение («осуждены»).

Септуагинта дает перевод «наши враги — глупцы». Похоже, это всего лишь попытка хоть как-то осмыслить непонятное место.

32:33 *Змея* — евр. *таннин*. В ряде поэтических текстов Ветхого Завета *таннин* — сверхъестественное мифическое существо, обитающее в морях; оно упоминается вместе с Левиафаном (Ис 27:1), Рахав (Ис 51:9) и Морем (Пс 73:13; Иов 7:12) среди противников Господа. В Исх 7:9-12 этим словом обозначены змеи, в которых чудесным образом превращаются посохи Моисея и египетских жрецов.

- ³⁴ — Вот что припасено у Меня,
припрятано в Моих кладовых,
³⁵ на день расплаты и мести,
на час, когда они пошатнутся!
Близок день гибели их,
судьба им навстречу спешит.
- ³⁶ Господь заступится за Свой народ,
пожалует Своих рабов —
когда увидит, что сил у них нет,
от мала до велика никого не осталось.
- ³⁷ Он скажет тогда:
— Где же «боги» их?
Где «скала», на которую уповали они?
³⁸ Где те, что вкушали жир ваших жертв
и пили вино возлияний?
Пусть они теперь и спасают вас,
пусть они вас и защитят!
- ³⁹ Смотрите же: это Я, Я!
И рядом со Мной — никаких богов!
Я убиваю — и жизнь даю,
Я нанес удар — и Я исцелю.
От Меня не спасет никто!

• *Вино* часто выступает в Ветхом Завете как символ горя и испытаний, а вовсе не радости, как в европейской культуре. Ср. Пс 74:9; Ис 51:17-23; Иер 25:15-16; Плач 4:21; Иез 23:31-34. Текст Втор 32:32-33 подразумевает, что врагов Израиля ждет гибель, как жителей Содомы и Гоморры.

32:34 *Вот что припасено у Меня...* — Вероятно, имеется в виду все то же «вино»: Бог напоит им врагов израильского народа.

32:35 *...на день расплаты...* — Конъектура по Септуагинте, поддерживаемая Самаритянским Пятикнижием (ср. «день расплаты» в Ис 34:8; 61:2; 63:4). В пользу этой конъектуры говорит также лучший параллелизм со следующей строкой. В масоретском тексте: «у Меня — расплата».

• *...и мести...* — Перевод по конъектуре.

32:36 *...от мала до велика...* — Букв.: «ни связанного, ни оставленного». Смысл выражения понятен из контекста: страна обезлюдела (в результате вражеских нашествий?), беда затронула все социальные группы без исключения. Ср. то же выражение в 3 Цар 14:10; 21:21; 4 Цар 9:8; 14:26. Среди предлагавшихся интерпретаций — «рабы и свободные», «зависимые от патрона и экономически самостоятельные», «военнообязанные и освобожденные от службы», «младшие члены семьи, не имеющие своего хозяйства, и главы семейств».

⁴⁰ К небу руку воздев,
жизнью вечной Моей клянусь:
⁴¹ когда меч Свой, молнию, Я наточу
и рука Моя станет вершить суд,
тогда отомщу Я врагам,
недругам отплачу!

⁴² Будут пьяны от крови стрелы Мои,
будет Мой меч пожирать плоть.
Кровь убитых и пленных!
Головы вражьих вождей!

⁴³ Народы! Прославьте Его народ —
за кровь рабов Своих отомстит Господь!
Он отплатит Своим врагам,
очистит землю народа Своего.

⁴⁴ ...Моисей, придя, возгласил народу всю эту песнь, вместе с Иисусом Нави́ном.

32:40 ...жизнью вечной Моей клянусь... — Букв.: «...говорю: живу Я вечно!» Клятва жизнью Господа часто встречается в Ветхом Завете: за утверждением «жив Господь» (которому здесь соответствует «живу Я») следует содержание клятвы.

32:41 ...и рука Моя станет вершить суд... — Букв.: «и рука Моя возьмется за суд». Необычность оборота часто подталкивает переводчиков и комментаторов к конъектуре («и рука Моя возьмет колчан»).

32:42 Образ меча Божьего, насыщающегося плотью и кровью врагов, см. в Ис 34:5-6.

32:43 Народы! Прославьте Его народ... — В одном из кумранских манускриптов (4QDeut⁴) начало этого стиха звучит по-иному: «Небеса! Ликуйте вместе с Ним! Поклонитесь Ему, все боги!» Не исключено, что именно кумранская рукопись сохранила первоначальный текст (ср. Пс 96:7), меж тем как в масоретской Библии он был изменен, чтобы избежать политеистических ассоциаций. Вариант Септуагинты сочетает в себе кумранский текст с масоретским: «Ликуйте, небеса, вместе с Ним, и да поклонятся Ему все сыны Божьи, ликуйте, народы, с народом Его, и да укрепляются в Нем все ангелы Божьи».

• *Прославьте Его народ...* — Ср. Мал 3:12, где народы мира прославляют еврейский народ за изобилие, которое Бог посылает стране Израиля.

• *...очистит землю народа Своего.* — Конъектура по Септуагинте и Вульгате, поддерживаемая Самаритянским Пятикнижием и одним из кумранских свитков (4QDeut⁴). В масоретском тексте: «...очистит землю Свою, народ Свой». Возможно и другое понимание этой строки: «Его народ очистит свою землю». В любом случае имеется в виду ритуальное очищение Израиля от скверны, вызванной его отступничеством и победами других народов.

32:44 ...с Иисусом Нави́ном. — Конъектура по Септуагинте, Вульгате и Пешитте, поддерживаемая Самаритянским Пятикнижием. В масоретском тексте: «...с Осией, сыном Навина». Согласно Числ 13:9,17, Иисуса Навина первоначально звали Осия; Моисей дал ему новое имя.

⁴⁵ ...Возвестив все это народу Израиля, ⁴⁶ Моисей сказал:

— Запомните все, что я говорю вам ныне, свидетельствуя против вас. Заповедайте своим детям неукоснительно исполнять это Наставление. ⁴⁷ Это не пустые слова, в них сама ваша жизнь. Благодаря им долгой будет ваша жизнь в стране за Иорданом, в которую вы идете, чтобы овладеть ею.

⁴⁸ В тот день Господь сказал Моисею:

⁴⁹ — Взойди на горы Аварим — на гору Невó, что в Моаве, напротив Иерихона, — и окинь взглядом Ханаан, страну, которую Я отдаю во владение израильтянам. ⁵⁰ Ты взойдешь на эту гору и умрешь там, отойдешь к праотцам, — так умер и отошел к праотцам твой брат Аарон на горе Хор. ⁵¹ Так суждено вам за то, что у источника Меривát-Кадéш, в пустыне Цин, вы согрешили предо Мною среди народа Израилева — не показали Израилю святость Мою! ⁵² Ты увидишь страну, которую Я отдаю израильтянам, но не войдешь в нее.

32:48-52 Этот раздел по содержанию соответствует Числ 27:12-14 (и написан он характерным жреческим, а не девтеронимическим языком). Указание места смерти Аарона согласуется с Числ 20:22-28; 33:38 и расходится со Втор 10:6.

Рассказ о смерти Моисея на пороге Земли Обетованной и назначении Иисуса Навина на его место (Втор 1:37-38; 3:23-28; 31:2-8) относится к так называемой девтеронимической традиции. Параллельные места в Числ 20:12-13; 27:12-23 и Втор 32:48-52 принадлежат к другой, жреческой традиции. Традиции эти различаются, в частности, особенностями языка.

По-видимому, цель раздела — повторить отрывок из Чисел, чтобы возобновить повествование после того, как оно было прервано книгой Второзакония. Указание на приближение смерти Моисея предвещает благословения Моисея в гл. 33. Моисей перед своей смертью благословляет сынов Израилевых (Втор 33:1), как праотец Иаков (Быт 49:28-33).

32:50 *...отойдешь к праотцам...* — Это выражение означает «воссоединиться с уже умершими членами клана в потустороннем мире». Оно часто употребляется в книге Бытия в рассказах о праотцах Израиля.

32:51 В Числ 27:14 о вине Моисея и Аарона сказано несколько более подробно. Согласно традиции, Моисею и Аарону вменяется в вину то, что чудо появления воды из скалы они приписали самим себе, не прославив подлинного творца чуда — Бога Израилева.

33¹ Вот благословение, которое Моисей, человек Божий, дал перед своей смертью сыновьям Израиля. ² Он сказал:

— Господь с Синая пришел,
Он воссиял над Сейром,
явил Себя на горах Парана,
пришел из Мериват-Кадеша,
со склонов, с юга.

³ Любит Он Свой народ!

33:2 В этом стихе (по крайней мере, в первой его половине) упомянуты наиболее значимые из тех мест, по которым евреи шли к Земле Обетованной: Синай, Сеир, Паран... Поход евреев предстает здесь как теофания — явление Господа-Воиителя, грозно грядущего в Палестину с юга.

- *...пришел из Мериват-Кадеша, // со склонов, с юга.* — Перевод по конъектурам. В масоретском тексте эти строки явно испорчены (букв.: «...пришел от мириад святыни, // из десницы Его — огонь закона им»). Масоретское чтение неправдоподобно уже хотя бы потому, что слово *дат* («закон»), персидское по происхождению, появляется в еврейском языке очень поздно (в Библии оно присутствует только в книге Эсфири и в арамейских главах Ездры и Даниила).

Другие переводы предпоследней строки стиха (также основанные на конъектурах): «...с Ним мириады святых...»; «...с мириадами святых...»; «...пришел с мириадами святых...» Альтернативный перевод последней строки (весьма радикальная конъектура): «...из десницы Его — огонь польхающий».

- *Синай* — гора, на которой Господь заключил договор с израильтянами (Исх 19 — 34). Во Второзаконии название «Синай» более не встречается: в остальных текстах Втор вместо «Синай» сказано «Хорив».

- *Сеир* (Эдом) упоминается в архаической «Песне Деворы» (Суд 5:4) как место, откуда идет Господь.

- *Паран* фигурирует в аналогичном контексте в Авв 3:3. В Числ 13:3, 26 о пустыне Паран сказано, что там находится оазис Кадеш-Барнеа; согласно Числ 10:12, пустыня Паран граничит с Синайской пустыней; в Быт 14:6 Эл-Паран соседствует с Сеирскими горами.

- *Мериват-Кадеш* — источник, у которого Моисей и Аарон проявили непослушание воле Бога (Числ 27:14 и Втор 32:51). Иногда (Иез 47:19; 48:28) название *Мериват-Кадеш*, по-видимому, обозначает весь оазис Кадеш, который играет важнейшую роль в повествовании о странствиях евреев по пустыне.

- *...со склонов...* — Слово *ашедот* («склоны») в Библии употребляется как топоним. См. Нав 12:8 («и горы, и Шефелу́, и долину Иордана, и склоны, и пустыню, и Негев») — и схожий список в Нав 10:40. Здесь почти все существительные стали названиями конкретных областей.

Неясно, какая именно часть Палестины имеется в виду под словом *ашедот* в этих двух географических списках. Во всех остальных случаях *ашедот* встречается только в составе топонима *ашдот ха-Писга́* («склоны горы Фасга»). Гора Фасга расположена на северо-восток от Мертвого моря; именно у ее подножья закончилось странствие евреев через пустыню и началась военная кампания по завоеванию Заиорданья (Числ 21:20).

Все святые — в руке Твоей!
 Все они — у Твоих ног,
 исполняют веленья Твои.

⁴ Моисей Наставленье нам дал,
 даровал его общине Иакова!

⁵ И встал царь во главе Ешуруна —
 когда собрались вожди народа,
 когда племена Израиля собрались!

⁶ Пусть Рувим не умирает, живет.
 Пусть немного людей будет в племени этом!

⁷ Вот что сказал он об Иуде:

— Услышь, о Господь, глас Иуды,
 приведи его к народу его!
 Он своими руками защищает себя.
 Помоги ему справиться с врагами!

• ...с юга. — Ср. Авв 3:3 («Бог с юга идет, Святой — от горы Паран»); Зах 9:14 («Господь ... придет в бурях юга»). В текстах Аввакума и Захарии употреблено слово *темán* («юг»), во Втор 33:2, если наша конъектура верна, — однокоренное слово *ямín* с тем же значением.

33:3 Текст неясен. Перевод предположительный.

• ...*Свой народ!* — Перевод по конъектуре, в пользу которой говорит Септуагинта. Если не принимать эту конъектуру, то возможные переводы евр. *аммím* таковы: «народы», «племена (Израиля)», «воинские отряды» (ср. Суд 5:14), «предки» (ср. Быт 25:8).

• *Все святые — в руке Твоей!* — Букв.: «Все Его святые — в руке Твоей!» В еврейском тексте происходит неожиданная смена лица с 3-го на 2-е — это явление достаточно распространено в поэтических текстах Ветхого Завета.

«Святые» как обозначение праведных израильтян см. в Пс 33:10; Дан 8:24. Однако в Библии это слово может применяться и к сверхъестественным существам («ангелам»): Иов 5:1; 15:15; Пс 88:6, 8; Дан 8:13; Зах 14:5.

33:5 *И встал царь во главе Ешуруна...* — Возможно, имеется в виду Господь. Слова «Господь воцарился» мы часто находим в Псалмах. (Заметим, что к Моисею слово «царь» в Библии не применяется никогда.)

• *Ешурун* — См. примечание к 32:15.

33:6 Территория, отводимая в книге Иисуса Навина племени Рувима, на протяжении большей части израильской истории входила в состав Моава. Библейские упоминания о племени Рувима крайне скудны.

⁸ О Левии он сказал:

— Твои туммим и урим —
у того, кто верен Тебе.

Ты его испытал в Массе,
призвал на суд у вод Меривы.

⁹ Он знать не знает отца и мать,
братьев не признает,
не узнает сыновей —

слова Твои он хранит,
соблюдает договор с Тобой.

¹⁰ Он Иакова учит законам Твоим,
Израилю возвещает Наставление Твое,
пред Тобой воскуряет жертвенный дым,
возлагает всесожженье на жертвенник Твой.

¹¹ Благослови его мощь, Господь,
дела его да будут угодны Тебе!
Чресла недругов его сокруши,
пусть враги его не поднимутся впредь!

¹² О Вениамине он сказал:

— Любимец Господа живет без тревог!
Господь защищает его день за днем,
и на плечах Его покоится он.

¹³ Об Иосифе он сказал:

— Господь его землю благословил
дарами высокого неба
и бездны, лежащей внизу,

¹⁴ дарами, что солнце приносит,
дарами, что луны дают,

33:12 *...и на плечах Его покоится он.* — То есть Вениамин пребывает под защитой Господа.

Согласно другому пониманию этого места, имеется в виду, что Господь, покровительствуя Вениамину, пребывает меж холмов его надела (игра на двух значениях евр. *кате́ф* — «плечо» и «горный склон»).

33:13 *...дарами высокого неба...* — Конъектура по аналогии с Быт 49:25. В масоретском тексте: «...дарами неба — росой...»

¹⁵ вершинами древних гор,
дарами вечных холмов,
¹⁶ дарами земли и всем, что на ней, —
благоволеньем Пребывавшего в терновнике!
Пусть оно главу Иосифа осенит —
темя избранника среди братьев.
¹⁷ Он — первенец Быка! Славен он!
У него — рога дикого быка:
он бодает ими народы,
бодает все концы земли!
Эти рога — сотни сотен людей Ефрема,
тысячи людей Манассии!

¹⁸ О Завулоне он сказал:

— Радуйся, Завулон, во всех делах!
Радуйся, Иссахар, в шатрах своих!
¹⁹ Они созывают на гору племена
и там приносят положенные жертвы.
Их питают богатства морей,
сокровища, что были сокрыты в песке!

²⁰ О Гаде он сказал:

— Благословен Тот, кто Гаду обширную землю дал!
Гад живет, словно лев,
разрывает добычу — голову, переднюю ногу!
²¹ Он избрал себе лучший надел:
это — надел правителя!
Когда собрались вожди народа,
правосудье Господне свершил он,
решенья Господа об Израиле исполнил.

²² О Дане он сказал:

— Дан — молодой лев,
что прыгает с гор Башана!

33:21 ...собрались... — Конъектура на основании Септуагинты и по аналогии со ст. 5.

33:22 *Башан* — горная страна к востоку от озера Киннёрет.

²³ О Неффалиме он сказал:

— Неффалим, отмеченный благоволением,
исполненный благословения Господня,
владей и западом, и югом!

²⁴ Об Асире он сказал:

— Асир благословен более прочих сынов!
Да будет братьями он любим,
Пусть утопают его стопы в масле оливо!

²⁵ Из железа и бронзы засовы твои.
Ты всю жизнь будешь полон сил!

²⁶ ...Богу Ешурүна подобных нет!
Он мчится по небу на помощь тебе,
по облакам — в величье Своем!

²⁷ Древний Бог — прибежище!
Руки Вечного — опора!
Он прогнал твоего врага прочь
и велел: «Уничтожь его!»

²⁸ Израиль живет без тревог,
Иаков живет один —
в стране хлеба и вина,
где небо источает росу!

²⁹ Блажен ты, Израиль! Кто подобен тебе?
О народ, чьи победы — от Господа!
Он — спасающий тебя щит,
Он — твоей славы меч!
Пред тобою заискивать станут враги,
а ты спины их будешь топтать!

33:27 *Руки Вечного...* — Букв.: «руки Вечности». Евр. слово *олам* («вечность») выступает здесь как имя Бога. Ср. *Эл Олам*, т. е. «Бог Вечный», в Быт 21:33.

33:28 *...Иаков живет...* — Конъектура, предполагающая, что перед нами форма глагола *ун* («жить»).

34¹ Моисей поднялся с Моавской равнины на гору Невб — на гору Фасга, что напротив Иерихона, — и Господь показал ему всю страну: Галаад, до самого Дана,² всю землю Неффалима, землю Ефрема и Манассии, всю землю Иуды, до западного моря,³ и Неgev, и Долину (низину Иерихона, Города Пальм), до самого Цбара.⁴ И сказал Господь:

— Вот страна, о которой я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, что отдам ее их потомкам! Я показал ее тебе, но ты не войдешь в нее.

⁵ И умер Моисей, раб Господа, в Моаве, как и сказал Господь. ⁶ Он был похоронен в долине, в Моаве, близ Бет-Пебра, и по сей день никому не известно, где его могила. ⁷ Сто двадцать лет было Моисею, когда он умер. Зрение его не слабело и сила его не убывала — до самой смерти.

⁸ Израильтяне оплакивали Моисея на Моавской равнине тридцать дней — и истек срок погребального плача по Моисею.

⁹ Иисус Навин был исполнен духом мудрости, ибо Моисей возложил на него руки. Слушаясь Иисуса, израильтяне исполняли то, что повелел Господь через Моисея.

¹⁰ С тех пор не было среди израильтян пророка, равного Моисею, — ведь с ним Господь говорил лицом к лицу. ¹¹ Какие знамения и чудеса совершил он по воле Господа в Египте — что сделал он с фараоном, с его слугами, со всей его страной! ¹² Какое могущество, какие великие и страшные дела явил Моисей на глазах у всего Израиля!

34:6 *Он был похоронен...* — Букв.: «Он его похоронил...» Эта синтаксическая конструкция может иметь значение безличного предложения: «Его похоронили...» Но возможна и другая интерпретация: «Он [Бог] его [Моисея] похоронил...» (В этом случае, скорее всего, имеется в виду, что Бог Сам похоронил Моисея в месте, неизвестном людям, — чтобы могила Моисея не превратилась в место поклонения.)

• *...и по сей день никому не известно, где его могила.* — Эти слова исключают саму возможность почитания какого-то конкретного места как могилы Моисея.